叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 用这些双手(with These Hands) 000001

2. 用这些双手(with These Hands) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用这些双手(With These Hands)
第1/2页

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hændz]
With **These** **Hands**
和 这些 手

用这些双手

[baɪ][siː] . [em] . ['kɔrnbluːθ]
By **C** **.** **M** **.** **KORNBLUTH**
经过 C . M . 科恩布鲁斯

作者：CM KORNBLUTH

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːrl] ['rɔdʒəz]
Illustrated **by** **KARL** **ROGERS**
插图 经过 卡尔 罗杰斯

插图作者：卡尔·罗杰斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **December** **1951** **.**
星系 科学 小说 十二月 - .

银河科幻杂志 1951年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɑːrtɪst][kæn; kən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
No **self** **-** **respecting** **artist** **can** **object** **to**
不 自己 - 尊重 艺术家 能 目的 到

任何有自尊的艺术家都不会反对

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] . . . [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
suffering **for** **his** **art** **.** **.** **.** **but** **not** **in** **a**
痛苦 为了 他的 艺术 . . . 但 不是 在 一个

为艺术受苦.....但并非在

[sə'saɪəti] [wer] [ɑːrt][ɪz] [ˌaʊt'deɪtɪd] [baɪ] [tek'nɑːlədʒi] !
society **where** **art** **is** **outdated** **by** **technology** **!**
社会 在哪里 艺术 是 过时的 经过 技术 !

这是一个艺术被科技淘汰的社会!

[aɪ]
I
我

我

[hæl'vɔrsən] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəri] ['ɑːfɪs] [waɪl] [mɑːn'siːnjər] ['riːdi] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [θriː]

Halvorsen	waited	in	the	Chancery	office	while	Monsignor	Reedy	disposed	of	three
哈尔沃森	等待	在	这	法院	办公室	尽管	阁下	里迪	处置	的	三

['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

persons	who	had	preceded	him	.
人	WHO	有	之前	他	.

哈尔沃森在教区办公室等候，而里迪主教则处理了在他之前来的三个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['oʊnli] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	a	little	dizzy	with	hunger	and	noticed	only	vaguely	that	the
他	曾是	一个	小的	晕眩的	和	饥饿	和	注意到	仅有的	依稀	那	这

[-] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

prelate's	secretary	was	beckoning	to	him	.
主教的	秘书	曾是	招手	到	他	.

他饿得有点头晕，只隐约注意到主教的秘书在向他招手。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['pɔɪntɪdli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

He	started	to	his	feet	when	the	secretary	pointedly	opened	the	door	to
他	开始	到	他的	脚	什么时候	这	秘书	尖锐地	打开	这	门	到

[mɑːn'siːnjər] - ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Monsignor	Reedy's	inner	office	and	stood	waiting	beside	it	.
阁下	-	内	办公室	和	站立	等待	旁	它	.

当秘书特意打开里迪主教内室的门，站在门边等候时，他猛地站了起来。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ]

The	artist	crossed	the	floor	,	forgetting	that	he	had	leaned	his	portfolio
这	艺术家	交叉	这	地面	,	遗忘	那	他	有	倾斜	他的	文件夹

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

against	his	chair	,
反对	他的	椅子	,

艺术家穿过房间，忘记了他把作品集靠在椅子上。

[rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['flʌʃɪŋ] .

remembered	at	the	door	and	went	back	for	it	,	flushing	.
记得	在	这	门	和	去	后退	为了	它	,	冲洗	.

想起门口的事，又回去拿，结果冲水了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] ['peɪʃ(ə)nt] .

The	secretary	looked	patient	.
这	秘书	看起来	病人	.

秘书看起来很有耐心。

" [θæŋks] , " [hæl'vɔrsən] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

"	Thanks	,	"	Halvorsen	murmured	to	him	as	the	door	closed	.
"	谢谢	,	"	哈尔沃森	低声说道	到	他	作为	这	门	关闭	.

"谢谢，"哈尔沃森在门关上时低声对他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] ['mænər] .

There	was	something	wrong	with	the	prelate's	manner	.
那里	曾是	某物	错误的	和	这	主教的	方式	.

这位主教的举止有些不对劲。

" [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪʃənz] , ['pɑːdreɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]

"	I've	brought	the	designs	for	the	Stations	,	Padre	,	"	he	said	,	opening	the
"	我已经	带来	这	设计	为了	这	车站	,	神父	,	"	他	说	,	开幕	这

[pɔːrt'foʊlioʊ][ɑːn][ðə; ði][desk] .

portfolio	on	the	desk	.
文件夹	在	这	桌子	.

"神父，我带来了车站的设计图，"他一边说着，一边打开桌上的作品集。

" [bæd] [nuːz] , ['roʊld] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːn'siːnjər] .
" Bad news , Roald , " said the monsignor .
" 坏的 消息 , 罗尔德 , " 说 这 阁下 .

"坏消息，罗尔德，"主教说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — "
" I know how you've been looking forward to the commission — "
" 我 知道 如何 你已经 到过 寻找 向前 到 这 委员会 — "

我知道你一直很期待这次委任——

" ['sʌmbɑːdi] [els] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['feɪntli] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .
" Somebody else get it ? " asked the artist faintly , leaning against the desk .
" 某人 别的 得到 它 ? " 问 这 艺术家 淡淡的 , 倾斜 反对 这 桌子 .

"还有谁明白吗？"艺术家倚着桌子，声音有些低沉地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] — "
" I thought his eminence definitely decided I had the — "
" 我 想法 他的 卓越 确实 决定 我 有 这 — "

"我以为他大人肯定已经认定我有——"

" [its] [nɑːt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːn'siːnjər] .
" It's not that , " said the monsignor .
" 它是 不是 那 , " 说 这 阁下 .

"不是那样的，"主教说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪts] [ðɪs] [wiːk] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'naʊnsmənt] [ɑːn]
" But the Sacred Congregation of Rites this week made a pronouncement on
" 但 这 神圣 会众 的 仪式 这 星期 制成 一个 声明 在
['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
images of devotion .
图片 的 虔诚 .

"但本周圣礼部就虔诚图像发表了一项声明。

- [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['daɪəsɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Stereopantograph - is 是 to 到 be 是 licit 合法 within 之内 a 一个 diocese 教区 at 在 the 这 discretion 审慎 of 的 the 这
['bɪʃəp] .
bishop .
主教 .

在教区内，立体全景画是否合法由主教酌情决定。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] — "
And his eminence — "
和 他的 卓越 — "

而他的显赫地位——

" [es] . [piː] . [dʒiː] . — ['slaɪmi] [ˌɪmi'teɪʃənz] , " [prəu'testid] [hæl'vɔrsən] .
" S . P . G . — slimy imitations , " protested Halvorsen .
" S . P . G . — 黏糊糊的 仿制品 , " 抗议 哈尔沃森 .

"SPG——卑鄙的模仿者，"哈尔沃森抗议道。

" ['riːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [aɪ] .
" Real as a plastic eye .
" 真实的 作为 一个 塑料 眼睛 .

"逼真得像个塑料眼珠。"

[noʊ] ['tekstʃər] .
No texture .
不 质地 .

没有纹理。

[noʊ] [gʌts] .
No guts .
不 内脏 .

没胆量。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['pɑːdreɪ] !
You know that , Padre !
你 知道 那 , 神父 !

你知道的，神父！

" [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
" he said accusingly .
" 他 说 指责地 .

他指责道。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['roʊld] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːn'siːnjər] .
" I'm sorry , Roald , " said the monsignor .
" 我是 对不起 , 罗尔德 , " 说 这 阁下 .

"对不起，罗尔德，"主教说道。

" [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wiːl] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - — [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ,
" Your work is better than we'll get from a stereopantograph — to my eyes ,
" 你的 工作 是 更好的 比 出色地 得到 从 一个 - — 到 我的 眼睛 ,
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

"至少在我看来，你的作品比立体全景照片的效果要好得多。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] . "
But there are other considerations . "
但 那里 是 其他 考虑因素 . "

但还有其他因素需要考虑。

" ['mʌni] ! " [spæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
" Money ! " spat the artist .
" 钱 ! " 争吵 这 艺术家 .

"钱！"艺术家怒道。

" [jes] , ['mʌni] , " [ðə; ði] ['prelət] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , money , " the prelate admitted .
" 是的 , 钱 , " 这 主教 承认 .

"是的，是钱，"这位主教承认道。

" [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['zævɪr] [juː] . ['bɪldɪŋ] ['proʊgræm] [θruː] [bɪ'fɔːr]
" His eminence wants to see the St . Xavier U . building program through before
" 他的 卓越 想要 到 看 这 英石 . 泽维尔 U . 建筑 程序 通过 前
[hiː; hi] [daɪz] .
he dies .
他 死亡 .

"他希望在去世前看到圣泽维尔大学的建设项目完成。"

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [sɪn] ?
Is that a mortal sin ?
是 那 一个 凡人 罪 ?

这是死罪吗?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃæritiz] , ['aʊər; ɑːr] ['viːnəs] ['mɪʃ(ə)n] .
And there are our schools , our charities , our Venus mission .
和 那里 是 我们的 学校 , 我们的 慈善机构 , 我们的 金星 使命 .

还有我们的学校、我们的慈善机构、我们的金星计划。

[es] . [piː] . [dʒiː] . [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɑːn] [prə'kjʊrmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns]
S . **P** . **G** . **will** **mean** **a** **considerable** **saving** **on** **procurement** **and** **maintenance**
S . P . G . 将要 意思是 一个 大量 保存 在 采购 和 维护
[ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] .
of **devotional** **images** **.**
的 灵修 图片 .

SPG将大大节省宗教圣像的采购和维护费用。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Even **if** **I** **could** **,**
甚至 如果 我 可以 ,

即使我能做到，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɑːn] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
I **would** **not** **disagree** **with** **his** **eminence** **on** **adopting** **it** **as** **a** **matter** **of**
我 会 不是 不同意 和 他的 卓越 在 收养 它 作为 一个 事情 的
[daɪ'ɑːsɪsn]['pɑːləsi] .
diocesan **policy** **.**
教区 政策 .

我并不反对他将此作为教区政策予以采纳。

" [ðə; ði] [-] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **prelate's** **eyes** **fell** **on** **the** **detailed** **drawings** **of** **the** **Stations** **of** **the**
" 这 主教的 眼睛 跌倒 在 这 详细的 图画 的 这 车站 的 这
[krɔːs] [ænd; ənd] ['liŋgə] .
Cross **and** **lingered** **.**
叉 和 徘徊不去 .

“主教的目光落在了耶稣受难图的精细图画上，久久凝视着。

" [jʊr; jər][ˌes 'tiː] . [və'rɑːnɪkə] , " [hiː; hi] [sed] [æb'stræktɪdli] .
" **Your** **St** **.** **Veronica** **,** **"** **he** **said** **abstractedly** **.**
" 你的 英石 . 维罗妮卡 , " 他 说 抽象地 .

“你的圣维罗妮卡，”他心不在焉地说。

" ['veri] [faɪn] .
" **Very** **fine** **.**
" 非常 美好的 .

非常好。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][wʌn][ʌv; əv][ˌkærə'vædʒioʊz] [ker] - [wɔːrn] [seɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **suggests** **one** **of** **Caravaggio's** **care** **-** **worn** **saints** **to** **me** **.**
它 建议 一 的 卡拉瓦乔的 关心 - 磨损 圣徒 到 我 .

这让我想起了卡拉瓦乔笔下那些饱经风霜的圣徒。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] . "
I **would** **have** **liked** **to** **see** **her** **in** **the** **bronze** **.** **"**
我 会 有 喜欢 到 看 她 在 这 青铜 . "

我本希望看到她被铸成铜像。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [hæl'vɔrsən] ['hɔːrsli] .
" **So** **would** **I** **,** **"** **said** **Halvorsen** **hoarsely** **.**
" 所以 会 我 , " 说 哈尔沃森 沙哑地 .

“我也会这么做，”哈尔沃森沙哑地说。

" [kiːp] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] , ['pɑːdreɪ] .
" **Keep** **the** **drawings** **,** **Padre** **.**
" 保持 这 图画 , 神父 .

“神父，把这些画留下来吧。”

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He** **started** **for** **the** **door** **.**
" 他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] — "
" But I can't — "
" 但 我 不能 — "

“但我不能——”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] ['sekrəteri] ['blaɪndli][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] ['ɪntu:] [fɪfθ]
" The artist walked past the secretary blindly and out of the Chancery into Fifth
" 这 艺术家 步行 过去的 这 秘书 盲目地 和 出去 的 这 法院 进入 第五
['ævəˌnu:z] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
Avenue's spring sunlight .
大道 春天 阳光 .

“这位艺术家径直走过秘书，走出了办公室，沐浴在第五大道春日的阳光下。

[hi:; hi] [hoʊpt] [mɑ:n'si:njər] ['ri:di] [wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
He hoped Monsignor Reedy was enjoying the drawings and was ashamed
他 希望 阁下 里迪 曾是 享受 这 图画 和 曾是 羞愧
[ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hæl'vɔrsən] .
of himself and sorry for Halvorsen .
的 他自己 和 对不起 为了 哈尔沃森 .

他希望里迪主教喜欢这些画作，并为自己感到羞愧，也为哈尔沃森感到难过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [pɔ:rt'foʊlioʊ] ['eni] [mɔ:r]
And he was glad he didn't have to carry the heavy portfolio any more
和 他 曾是 高兴的 他 没有 有 到 携带 这 重的 文件夹 任何 更多的
.
:
.

他很高兴自己再也不用背负沉重的投资组合了。

['evriθɪŋ] [si:md] [soʊ] ['hevi] ['leɪtli] — ['tʃɪzəlz] , ['hæmər] , ['wʊd(ə)n] ['pælət] .
Everything seemed so heavy lately — chisels , hammer , wooden palette .
一切 似乎 所以 重的 最近 — 凿子 , 锤 , 木制的 调色板 .

最近所有东西似乎都变得很沉重——凿子、锤子、木托盘。

['meɪbi] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
Maybe the padre would send him something and pretend it was for
或许 这 神父 会 发送 他 某物 和 假装 它 曾是 为了
[ɪk'spensɪz] [ɔ:r][æn; ən] [æd'væns] ,
expenses or an advance ,
开支 或者 一个 进步 ,

也许神父会寄些东西给他，假装是用来支付开销或预支款项的。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .
as he had in the past .
作为 他 有 在 这 过去的 .

就像他过去那样。

[hælvɔrsənz] [fi:t] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] .
Halvorsen's feet carried him up the Avenue .
哈尔沃森的 脚 携带 他 向上 这 大街 .

哈尔沃森的双脚带着他沿着大道向上走去。

[noʊ] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [əd'vænsɪz] ['eni] [mɔ:r] .
No , there wouldn't be any advances any more .
不 , 那里 不会 是 任何 进展 任何 更多的 .

不，不会再有任何进展了。

[ðə; ði][læst] ['stedi] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [draɪd][ʌp] , [baɪ][æn; ən]

The	last	steady	trickle	of	income	had	just	been	dried	up	,	by	an
这	最后的	稳定的	涓涓细流	的	收入	有	只是	到过	干燥	向上	,	经过	一个

[ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ˌɒsɜːrvə'tɔːriː] [roʊ'mɑːnoʊ] .

announcement	in	Osservatore	Romano	.
公告	在	天文台	罗马诺	.

《罗马观察报》的一则消息宣布，最后一点稳定的收入来源也彻底断绝了。

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɜːrvətɪzəm][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɪn][ɪts]

Religious	conservatism	had	carried	the	church	as	far	as	it	would	go	in	its
宗教	保守主义	有	携带	这	教会	作为	远的	作为	它	会	去	在	它是

['eɪnʃənt] [roʊl][ʌv; əv][ɑːrt]['peɪtrən] .

ancient	role	of	art	patron	.
古老的	角色	的	艺术	赞助人	.

宗教保守主义已经将教会在其作为艺术赞助人的古老角色中推向了极限。

[wen] [ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['veləm] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʌk] [tuː; tə]

When	all	Europe	was	writing	on	the	wonderful	new	vellum	,	the	church	stuck	to
什么时候	全部	欧洲	曾是	写作	在	这	精彩的	新的	羊皮纸	,	这	教会	卡住	到

[gʊd] [oʊld][pə'paɪrəs] .

good	old	papyrus	.
好的	老的	纸莎草	.

当整个欧洲都在使用精美的新羊皮纸书写时，教会却仍然坚持使用古老的纸莎草纸。

[wen] [ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['peɪpər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʌk] [tuː; tə]

When	all	Europe	was	writing	on	the	wonderful	new	paper	,	the	church	stuck	to
什么时候	全部	欧洲	曾是	写作	在	这	精彩的	新的	纸	,	这	教会	卡住	到

[gʊd] [oʊld] ['veləm] .

good	old	vellum	.
好的	老的	羊皮纸	.

当整个欧洲都在使用这种神奇的新纸张书写时，教会却仍然坚持使用古老的羊皮纸。

[wen] [ɔːl] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['mɑːnjumənt] [kə'mitiz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] [bʌst] ['klaɪənts]

When	all	architects	and	municipal	monument	committees	and	portrait	bust	clients
什么时候	全部	建筑师	和	市政	纪念碑	委员会	和	肖像	摔碎	客户

[wɜːr; wər]['peɪtrənaɪzɪŋ][ðə; ði] - ,

were	patronizing	the	stereopantograph	,
是	居高临下	这	-	,

当所有建筑师、市政纪念碑委员会和肖像胸像客户都在使用立体全景相机时，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʌk] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [ɪk'spensɪv] ['skʌlptʃər] .

the	church	stuck	to	good	old	expensive	sculpture	.
这	教会	卡住	到	好的	老的	昂贵的	雕塑	.

教会依然坚持收藏那些传统而昂贵的雕塑。

[bʌt; bət][nɑːt]['eni] [mɔːr] .

But	not	any	more	.
但	不是	任何	更多的	.

但现在情况不同了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æn; ən][es] . [piː] . [dʒiː] . [sə'lɑːn] [naʊ] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːzdeɪ] [naɪt]

He	was	passing	an	S	.	P	.	G	.	salon	now	,	where	one	of	his	Tuesday	night
他	曾是	通过	一个	S	.	P	.	G	.	沙龙	现在	,	在哪里	一	的	他的	周二	夜晚

['pjuːp(ə)lz] [wɜːrkt] :

pupils	worked	:
学生	工作	:

他现在正经过一家SPG美发沙龙，他的一位周二晚上的学生在那里工作：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] .

one	of	the	few	men	in	the	classes	.
一	的	这	很少	男人	在	这	课程	.

班上为数不多的男生之一。

['moʊstli] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['leɪzi] , ['muːdi] , ['ɪrɪtəb(ə)l]['gɝːlz] .

Mostly	**they**	**consisted**	**of**	**lazy**	**,**	**moody**	**,**	**irritable**	**girls**	**.**
大多	他们	由……组成	的	懒惰的	,	情绪化	,	易怒的	女孩们	.

她们大多是些懒惰、喜怒无常、易怒的女孩。

[hæl'vɔrsən] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] , ['entərd] [ðə; ði][sə'lɑːn] ,

Halvorsen	**,**	**surprised**	**at**	**himself**	**,**	**entered**	**the**	**salon**	**,**
哈尔沃森	,	惊讶	在	他自己	,	进入	这	沙龙	,

哈尔沃森对自己感到惊讶，走进了沙龙。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [æs'θenik]['semi] - [nuːd] ['sterioʊ] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][træns'pærənt]['plæstɪk] [ðæt] [meɪd]

walking	**between**	**asthenic**	**semi**	**-**	**nude**	**stereos**	**executed**	**in**	**transparent**	**plastic**	**that**	**made**
步行	之间	虚弱	半	-	裸体	立体声	执行	在	透明的	塑料	那	制成

[ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['prɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['guːsˌfleʃ] .

the	**skin**	**of**	**his**	**neck**	**and**	**shoulders**	**prickle**	**with**	**gooseflesh**	**.**
这	皮肤	的	他的	脖子	和	肩膀	刺	和	鸡皮疙瘩	.

他走在由透明塑料制成的瘦削的半裸立体模型之间，这些模型让他的脖子和肩膀上的皮肤起了鸡皮疙瘩。

[slaɪm] !

Slime	**!**
粘液	!

粘液！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] —

How	**can**	**they**	**—**
如何	能	他们	—

他们怎么能——

" [meɪ] [aɪ] [help] — [oʊ] , [hə'loʊ] , ['roʊld] .

"	**May**	**I**	**help**	**—**	**oh**	**,**	**hello**	**,**	**Roald**	**.**
"	可能	我	帮助	—	哦	,	你好	,	罗尔德	.

“我能帮上什么忙吗？哦，你好，罗尔德。”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

What	**brings**	**you**	**here**	**?**
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么？

" [hiː; hi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	**He**	**knew**	**suddenly**	**what**	**had**	**brought**	**him**	**there**	**.**
"	他	知道	突然	什么	有	带来	他	那里	.

他突然明白了是什么把他带到了这里。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æd'væns] [ɑːn][nekst] ['mʌnθs] [tuˈɪʃ(ə)n] , ['luːɪs] ?

"	**Could**	**you**	**make**	**a**	**little**	**advance**	**on**	**next**	**month's**	**tuition**	**,**	**Lewis**	**?**
"	可以	你	制作	一个	小的	进步	在	下一个	月份	学费	,	刘易斯	?

“路易斯，你能预付下个月的学费吗？”

[aɪm] [stræpt] .

I'm	**strapped**	**.**
我是	绑带	.

我没钱了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mænz]
" He took a nervous look around the chamber of horrors , avoiding the man's
" 他 采取 一个 紧张的 看 大约 这 房间 的 恐怖 , 避免 这 男人的
[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [feɪs] .
condescending face .
居高临下的 脸 .

他紧张地环顾四周，避开了那个男人居高临下的脸。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , ['roʊld] .
" I guess so , Roald .
" 我 猜测 所以 , 罗尔德 .

我想也是，罗尔德。

[wʊd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [biː; bi] ['eni] [help] ?
Would ten dollars be any help ?
会 十 美元 是 任何 帮助 ?

十美元能帮上忙吗?

['ðætəl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] 25th , [raɪt] ? "
That'll carry us through to the 25th , right ? "
那将 携带 我们 通过 到 这 25th , 正确的 ? "

这样应该能撑到25号吧?

" [faɪn] , [raɪt] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋli] [toʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Fine , right , sure , " he said , while he was being unwillingly towed around the
" 美好的 , 正确的 , 当然 , " 他 说 , 尽管 他 曾是 存在 不情愿地 被拖走 大约 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“好吧，行，当然，”他一边说着，一边不情愿地被拖着在地上转来转去。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [es] . [piː] . [dʒiː] . , [bʌt; bət] [its] ['kwaɪət] [naʊ] ,
" I know you don't think much of S . P . G . , but it's quiet now ,
" 我 知道 你 不 思考 很多 的 S . P . G . , 但 它是 安静的 现在 ,

我知道你不太看得起SPG，但现在风平浪静了。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːrk] .
so this is a good chance to see how we work .
所以 这 是 一个 好的 机会 到 看 如何 我们 工作 .

所以这是个了解我们工作方式的好机会。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [its] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [its] [æn; ən] [ɑːrt]
I don't say it's Art with a capital A , but you've got to admit it's an art
我 不 说 它是 艺术 和 一个 首都 一个 , 但 你已经 得到 到 承认 它是 一个 艺术
,
,
,

我不是说它是真正意义上的艺术，但你不得不承认它是一种艺术。

['sʌmθɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] .
something people like at a price they can afford to pay .
某物 人们 喜欢 在 一个 价格 他们 能 买得起 到 支付 .

人们喜欢的东西，价格也在他们的承受范围之内。

[hɪəz] [wer] [wiː; wi] [sɪt] [ðem; ðəm] .
Here's where we sit them .
这里是 在哪里 我们 坐 他们 .

我们把他们放在这里。

[ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːləz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] .
Then you run out the feelers to the reference points on the face .
然后 你 跑步 出去 这 触角 到 这 参考 积分 在 这 脸 .

然后你用触角找到脸上的参考点。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
You **know** **what** **they** **are** **?**
你 知道 什么 他们 是 ?

你知道它们是什么吗?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] ['draɪli] : " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **He** **heard** **himself** **say** **dryly** **:** **"** **I** **know** **what** **they** **are** **.**
" 他 听到 他自己 说 干巴巴地 : " 我 知道 什么 他们 是 .

他听到自己冷冷地说："我知道它们是什么。"

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['skʌlptər] [juːst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kaːvd] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] . "
The **Egyptian** **sculptors** **used** **them** **when** **they** **carved** **statues** **of** **the** **pharaohs** **.** **"**
这 埃及人 雕塑家 用过的 他们 什么时候 他们 雕刻 雕像 的 这 法老们 . "

埃及雕塑家在雕刻法老雕像时使用了它们。

" [jes] ? [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] .
" **Yes** **?** **I** **never** **knew** **that** **.**
" 是的 ? 我 绝不 知道 那 .

"是吗？我以前不知道。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
There's **nothing** **new** **under** **the** **Sun** **,** **is** **there** **?**
有 没有什么 新的 在下面 这 太阳 , 是 那里 ?

太阳底下无新鲜事，不是吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] . [piː] . [dʒiː] . " [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['praʊdli] [swʌŋ] ['oʊpən]
But **this** **is** **the** **heart** **of** **the** **S** **.** **P** **.** **G** **.** **"** **The** **youngster** **proudly** **swung** **open**
但 这 是 这 心 的 这 S . P . G . " 这 青少年 自豪地 摇摆 打开
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [buːθ] .
the **door** **of** **an** **electronic** **device** **in** **the** **wall** **of** **the** **portrait** **booth** **.**
这 门 的 一个 电子的 设备 在 这 墙 的 这 肖像 展位 .

但这就是SPG的核心所在。"这位年轻人自豪地打开了照相亭墙上电子设备的门。

[tjʊb] [wiŋkt] ['sʌlənli] [æt; ət] [hæl'vɔrsən] .
Tubes **winked** **sullenly** **at** **Halvorsen** **.**
管子 眨眼 闷闷不乐地 在 哈尔沃森 .

Tubes阴沉地朝Halvorsen眨了眨眼。

" [ðə; ði] - ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **The** **esthetikon** **?** **"** **he** **asked** **indifferently** **.**
" 这 - ? " 他 问 漠不关心 .

"美学典籍？"他漠然地问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪnˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['æŋgər] ,
He **did** **not** **feel** **indifferent** **,** **but** **it** **would** **be** **absurd** **to** **show** **anger** **,**
他 做过 不是 感觉 冷漠 , 但 它 会 是 荒诞 到 展示 愤怒 ,

他并非漠不关心，但表现出愤怒就显得荒谬了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['maɪndləs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [ðæt]
no **matter** **how** **much** **he** **felt** **it** **,** **against** **a** **mindless** **aggregation** **of** **circuits** **that**
不 事情 如何 很多 他 毛毡 它 , 反对 一个 无意识 聚合 的 电路 那
[kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] ['leɪˌaʊts] ,
could **calculate** **layouts** **,**
可以 计算 布局 ,

无论他内心感受多么强烈，面对的是一堆只会计算布局的无脑电路，

['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt]
criticize **and** **correct** **pictures** **for** **a** **desired** **effect** **—** **and** **that** **had** **put**
批评 和 正确的 图片 为了 一个 想要的 影响 — 和 那 有 放
[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
the **artist** **of** **design** **out** **of** **a** **job** **.**
这 艺术家 的 设计 出去 的 一个 工作 .

批评和修改图片以达到预期效果——这使得设计艺术家失业了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði]['lensiz] [teɪk] [ˌsɪks'tiːn]['prəufailz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][ðə; ði] - [fɔːr; fər]
The lenses take sixteen profiles , you know , and we set the esthetikon for
这 镜头 拿 十六 简介 , 你 知道 , 和 我们 放 这 - 为了
[wət'evər] [wiː; wi][wɑːnt] — [kjuːt] ,
whatever we want — cute ,
任何 我们 想 — 可爱的 ,

你知道，这些镜头有十六种不同的配置文件，我们可以把美学标准设定成我们想要的任何样子——可爱，

['rʌgɪd] , ['seksi] , ['spɪrɪtʃuəl] , ['breɪni] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
rugged , sexy , spiritual , brainy , or a combination .
崎岖 , 性感 , 精神 , 聪明的 , 或者 一个 组合 .

粗犷、性感、有灵性、聪明，或兼具以上特质。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɛrz] ['kɜːvz] [frʌm; frəm]['proʊfaɪl][tuː; tə]['proʊfaɪl][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,
It fairs curves from profile to profile to give us just what we want ,
它 集市 曲线 从 轮廓 到 轮廓 到 给 我们 只是 什么 我们 想 ,

它能平滑地调整轮廓曲线，从而达到我们想要的效果。

[dis'tɔːts] [ðə; ði]['prəufailz] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['limits] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ,
distorts the profiles themselves within limits if it has to ,
扭曲 这 简介 他们自己 之内 限制 如果 它 有 到 ,

如果必要，它会在一定范围内对轮廓本身进行扭曲。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [tæŋk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [teɪpt] .
and there's your portrait stored in the memory tank waiting to be taped .
和 有 你的 肖像 存储 在 这 记忆 坦克 等待 到 是 录像 .

你的肖像就存储在记忆库里，等着被拍摄下来。

[juː; jʊ][set][jʊr; jər]['reɪʃioʊ][fɔːr; fər]['eni] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɔːr] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]
You set your ratio for any enlargement or reduction you want and play it
你 放 你的 比率 为了 任何 放大 或者 减少 你 想 和 玩 它
[bæk] .
back .
后退 .

您可以设置放大或缩小的比例，然后播放。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌreprə'djuːsiŋ] [tə'deɪ] ; [its] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
I wish we were reproducing today ; it's fascinating to watch .
我 希望 我们 是 繁殖 今天 ; 它是 迷人 到 手表 .

我真希望我们今天就能繁衍后代；看着这个过程真是太有趣了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [pɔːr] [ɪn][jʊr; jər][koʊld] - [set]['plæstɪk] ,
You just pour in your cold - set plastic ,
你 只是 倒 在 你的 寒冷的 - 放 塑料 ,

你只需倒入冷成型塑料即可。

[ðə; ði] ['nɒzlz] [uːz] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːr] [ænd; ənd][stɑːrt] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][skæn] — [ə; eɪ][drɑːp] [hɪr] ,
the nozzles ooze out a core and start crawling over to scan — a drop here ,
这 喷嘴 渗出物 出去 一个 核 和 开始 爬行 超过 到 扫描 — 一个 降低 这里 ,

喷嘴渗出液体，开始爬行扫描——这里滴一滴，

[ə; eɪ][wɜːrm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
a worm there , and it begins to take shape .
一个 蠕虫 那里 , 和 它 开始 到 拿 形状 .

那里有一条虫子，它开始成形。

" [wiː; wi]['moʊstli][duː] ['pɔːrtrət] [bʌsts] [hɪr] , [ðə; ði] ['ævənuː] [treɪd] , [bʌt; bət] ['wɪlgəs] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,
" We 我们 | mostly 大多 | do 做 | portrait 肖像 | busts 半身像 | here 这里 | , , | the 这 | Avenue 大街 | trade 贸易 | , , | but 但 | Wilgus 威尔格斯 | , , | the 这 | foreman 领班 | , ,

“我们这里主要做肖像胸像，也就是大道上的那种生意，但是工头威尔格斯……”

[juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʃɑːp] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
used 用过的 | to 到 | work 工作 | in 在 | a 一个 | monument 纪念碑 | shop 店铺 | in 在 | Brooklyn 布鲁克林 | . .

曾在布鲁克林的一家纪念碑商店工作。

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [hə'roʊɪk] - [saɪz] [wɔːr] [mə'mɔːriəl] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [draɪv] — [haɪrd] ['gɑːrdə]
He 他 | did 做过 | that 那 | heroic 英勇 | - - | size 尺寸 | war 战争 | memorial 纪念馆 | on 在 | the 这 | East 东方 | River 河 | Drive 驾驶 | — — | hired 雇用 | Garda 爱尔兰警察
[buː'ʃɛt] ,
Bouchette 布歇特 | , ,

他在东河大道上建造了那座规模宏大的战争纪念碑——聘请了加尔达·布歇特。

[ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] .
the 这 | TV 电视 | girl 女孩 | , , | for 为了 | the 这 | central 中央 | figure 数字 | . .

电视女孩，作为中心人物。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] !
And 和 | what 什么 | a 一个 | figure 数字 | ! !

真是个惊人的数字！

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] - [pleɪts] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['seksi] , [wʌn] - ['kwɔːrtər]
He 他 | told 讲述 | me 我 | he 他 | set 放 | the 这 | esthetikon - | plates 盘子 | for 为了 | three 三 | - - | quarter 四分之一 | sexy 性感 | , , | one 一 | - - | quarter 四分之一
['spɪrɪtʃuəl] .
spiritual 精神 | . .

他告诉我，他将美学标准设定为四分之三性感，四分之一精神。

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] — ['stændɪŋ] [ˌfɪgjə'riːn] [ʌv; əv] ['ɔrɪn] ['raɪrsən] , [ðə; ði] ['bæŋkər] .
Here's 这里是 | something 某物 | interesting 有趣的 | — — | standing 常设 | figurine 塑像 | of 的 | Orin 奥林 | Ryerson 瑞尔森大学 | , , | the 这 | banker 银行家 | . .

这里有个有趣的东西——银行家奥林·赖尔森的立像。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [twelv] .
He 他 | ordered 订购 | twelve 十二 | . .

他点了十二份。

[ˌfɪgjə'riːnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Figurines 小雕像 | are 是 | coming 未来 | in 在 | . .

小雕像陆续到货。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] .
The 这 | girls 女孩们 | like 喜欢 | them 他们 | because 因为 | they 他们 | can 能 | show 展示 | their 他们的 | shapes 形状 | . .

女孩们喜欢它们，因为它们能展现她们的身材。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊzɪz] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] —
You'd 你会 | be 是 | surprised 惊讶 | at 在 | some 一些 | of 的 | the 这 | poses 姿势 | they 他们 | want 想 | to 到 | try 尝试 | — —

你可能会惊讶于他们想尝试的一些姿势——

" ['sʌmhaʊ] , [hæl'vɔrsən] [gɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
" **Somehow** , **Halvorsen** **got** **out** **with** **the** **ten** **dollars** ,
" 不知何故 , 哈尔沃森 得到 出去 和 这 十 美元 ,

"不知怎么的，哈尔沃森带着那十美元逃了出来。"

[wɔ:kt] [tu:; tə] [sɪksθ] ['ævənu:] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [hɑ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['restrɑ:nt] .
walked **to** **Sixth** **Avenue** **and** **sat** **down** **hard** **in** **a** **cheap** **restaurant** .
步行 到 第六 大街 和 卫星 向下 难的 在 一个 便宜的 餐厅 .

走到第六大道，在一家廉价餐馆里硬坐了下来。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [dəuzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He **had** **coffee** **and** **dozed** **a** **little** ,
他 有 咖啡 和 打盹 一个 小的 ,

他喝了咖啡，然后打了个盹儿。

['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑ:rt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
waking **with** **a** **guilty** **start** **at** **a** **racket** **across** **the** **street** .
醒来 和 一个 有罪的 开始 在 一个 球拍 穿过 这 街道 .

被街对面的喧闹声惊醒，心中充满愧疚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp] .
There **was** **a** **building** **going** **up** .
那里 曾是 一个 建筑 去 向上 .

当时正在建一栋楼。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] [pɔ:r] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:rz] ,
For **a** **while** **he** **watched** **the** **great** **machines** **pour** **walls** **and** **floors** ,
为了 一个 尽管 他 观看 这 伟大的 机器 倒 墙壁 和 楼层 ,

他曾有一段时间观看巨型机器浇筑墙壁和地板，

[ðə; ði] ['wɜkmən] ['roʊlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃæri:əts] [tu:; tə] [weld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:l]
the **workmen** **rolling** **here** **and** **there** **on** **their** **little** **chariots** **to** **weld** **on** **a** **wall**
这 工人 滚动 这里 和 那里 在 他们的 小的 战车 到 焊接 在 一个 墙
['pæn(ə)l] ,
panel ,
控制板 ,

工人们驾着小车四处移动，去焊接墙板。

[straɪp] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪv] [ɪŋk] , [ɔ:r] [spreɪ] ['plæstɪk] ['fɪnɪʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] "
stripe **on** **an** **electric** **circuit** **of** **conductive** **ink** , **or** **spray** **plastic** **finish** **over** **the** "
条纹 在 一个 电的 电路 的 导电 墨水 , 或者 喷 塑料 结束 超过 这 "
['waɪərd] " [wɔ:l] ,
wired " **wall** ,
有线 " 墙 ,

在电路中涂上导电油墨条纹，或在"布线"墙上喷涂塑料涂层，

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] ['tʃæri:əts] .
all **without** **leaving** **the** **saddles** **of** **their** **little** **mechanical** **chariots** .
全部 没有 离开 这 马鞍 的 他们的 小的 机械的 战车 .

他们全程都没离开过他们的小型机械战车的鞍座。

[hæl'vɔrsən] [felt] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
Halvorsen **felt** **more** **determined** .
哈尔沃森 毛毡 更多的 决定 .

霍尔沃森感到更加坚定了。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃi:n] [baɪ] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [dɔ:r] ,
He **bought** **a** **paper** **from** **a** **vending** **machine** **by** **the** **restaurant** **door** ,
他 买 一个 纸 从 一个 自动售货机 机器 经过 这 餐厅 门 ,

他从餐馆门口的自动售货机买了一份报纸。

[druː] [əˈnʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][help] - [ˈwɑːntɪd][ædz] .

drew	another	cup	of	coffee	and	turned	to	the	help	-	wanted	ads	.
画	其他	杯子	的	咖啡	和	转向	到	这	帮助	-	通缉	广告	.

他又给自己倒了一杯咖啡，然后翻到招聘广告版面。

[ðə; ði] [ˈtrɪki] [treɪd] - [skuːl] [ædz][ˈɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [bɪg] [ˈmʌni] .

The	tricky	trade	-	school	ads	urged	him	to	learn	construction	work	and	make	big	money	.
这	棘手	贸易	-	学校	广告	敦促	他	到	学习	建造	工作	和	制作	大的	钱	.

那些花言巧语的职业学校广告怂恿他学习建筑工作，从而赚大钱。

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈplʌmɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈsetˌʌp][mæn] .

Be	a	plumbing	-	machine	setup	man	.
是	一个	管道	-	机器	设置	男人	.

成为一名管道机械安装工。

[biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwaɪərɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈtendər] .

Be	a	house	-	wiring	machine	tender	.
是	一个	房子	-	接线	机器	投标	.

成为一名房屋布线设备维修工。

[biː; bi][ə; eɪ] - [ˈdraɪvər] .

Be	a	servotruck	driver	.
是	一个	-	司机	.

成为一名伺服叉车司机。

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] - [ˈstækər] [ˈɑːpəreɪtər] .

Be	a	lumber	-	stacker	operator	.
是	一个	木材	-	堆叠器	操作员	.

成为一名木材堆垛机操作员。

[lɜːrn] [ˈpɔːrɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈmeɪntənəns] .

Learn	pouring	-	machine	maintenance	.
学习	浇注	-	机器	维护	.

学习浇注机的维护保养。

[meɪk] [bɪg] [ˈmʌni] !

Make	big	money	!
制作	大的	钱	!

赚大钱！

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .

A	sort	of	panic	overcame	him	.
一个	种类	的	恐慌	克服	他	.

他顿时感到一阵恐慌。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [buːθ] [ænd; ənd]['daiəld][ə; eɪ] [pə'seiik] ['nʌmbər] .

He	ran	to	the	phone	booth	and	dialed	a	Passaic	number	.
他	跑	到	这	电话	展位	和	拨号	一个	帕塞克	数字	.

他跑到电话亭，拨通了一个帕塞克市的号码。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] - [rɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [oʊld]['mɪstər] . - ['stʌmpɪŋ] ['futsteps] ['groʊɪŋ] ['laʊdər][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [foʊn] ,

He	heard	the	ring	-	ring	-	ring	and	strained	to	hear	old	Mr	.	Krehbeil's	stumping	footsteps	growing	louder	as	he	neared	the	phone	,
他	听到	这	戒指	-	戒指	-	戒指	和	紧张	到	听到	老的	先生	.	-	拦网	脚步声	生长	更大声	作为	他	接近	这	电话	,

他听到电话铃声响起，努力辨认克雷贝尔老先生沉重的脚步声，脚步声越来越近，他正走向电话。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

even	though	he	knew	he	would	hear	nothing	until	the	receiver	was	picked	up	.
甚至	尽管	他	知道	他	会	听到	没有什么	直到	这	接收者	曾是	挑选	向上	.

即使他知道在有人拿起听筒之前他什么也听不到。

[rɪŋ] — [rɪŋ] — [rɪŋ] .

Ring	—	ring	—	ring	.
戒指	—	戒指	—	戒指	.

铃——铃——铃。

" [hə'loʊ] ? " [grʌntid] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Hello	?	"	grunted	the	old	man's	voice	,	and	his	face	appeared	on	the	little
"	你好	?	"	哼哼	这	老的	男人的	嗓音	,	和	他的	脸	出现	在	这	小的

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

"喂？"老人咕哝了一声，他的脸出现在小屏幕上。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [hæl'vɔrsən] .

"	Hello	,	Mr	.	Halvorsen	.
"	你好	,	先生	.	哈尔沃森	.

"你好，哈尔沃森先生。"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

What	can	I	do	for	you	?
什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做什么?

" [hæl'vɔrsən] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] .

"	Halvorsen	was	tongue	-	tied	.
"	哈尔沃森	曾是	舌头	-	系	.

哈尔沃森结结巴巴说不出话来。

[hi:; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [seɪ] : [aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	couldn't	possibly	say	:	I	just	wanted	to	see	if	you	were	still	there	.
他	不能	可能	说	:	我	只是	通缉	到	看	如果	你	是	仍然	那里	.

他不可能说："我只是想看看你是否还在那里。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ðer; ðər]['eni] [mɔ:r] .

I	was	afraid	you	weren't	there	any	more	.
我	曾是	害怕的	你	不是	那里	任何	更多的	.

我担心你已经不在了。

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] : " [hə'loʊ] , ['mɪstər] . - .

He	choked	and	improvised	:	"	Hello	,	Mr	.	Krehbeil	.
他	窒息	和	即兴发挥	:	"	你好	,	先生	.	-	.

他哽咽着即兴说道："你好，克雷贝尔先生。"

[its] [ə'baʊt][ðə; ði]['bænɪstər][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

It's	about	the	banister	on	the	stairs	in	my	place	.
它是	关于	这	栏杆	在	这	楼梯	在	我的	地方	.

我家楼梯上的扶手出了问题。

[aɪ] ['noʊtɪst] [its] ['prɪti] ['ʃeɪki] .

I	noticed	it's	pretty	shaky	.
我	注意到	它是	漂亮的	摇晃	.

我注意到它很不稳定。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Could	you	come	over	sometime	and	fix	it	for	me	?
可以	你	来	超过	有时	和	使固定	它	为了	我	?

你能抽空过来帮我修一下吗?

" - [piəd] [sə'spɪʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] .
" **Krehbeil** **peered** **suspiciously** **out** **of** **the** **screen** **.**
" - 窥视 可疑地 出去 的 这 屏幕 .

克雷贝尔狐疑地从屏幕里探出头来。

" [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **could** **do** **that** **,** " **he** **said** **slowly** **.**
" 我 可以 做 那 , " 他 说 缓慢地 .

"我可以做到，"他缓缓说道。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ['naʊədeɪz] .
" **I** **don't** **have** **much** **work** **nowadays** **.**
" 我 不 有 很多 工作 如今 .

"我现在没什么工作。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['kɑ:rpəntər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . [hæl'vɔrsən] , [ænd; ənd]['fræŋkli]
But **you** **can** **carpenter** **as** **good** **as** **me** **,** **Mr** **.** **Halvorsen** **,** **and** **frankly**
但 你 能 木匠 作为 好的 作为 我 , 先生 . 哈尔沃森 , 和 坦率地说
[jʊə(r)] ['veri] [sloʊ] [peɪ]
you're **very** **slow** **pay**
你是 非常 慢的 支付

但是，哈尔沃森先生，你的木工手艺和我一样好，坦白说，你的工资支付速度太慢了。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk]['kæbɪnət][wɜ:rk] ['betər] .
and **I** **like** **cabinet** **work** **better** **.**
和 我 喜欢 内阁 工作 更好的 .

我更喜欢做橱柜。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd][ɑ:n] ['lædərz] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
I'm **not** **a** **young** **man** **and** **climbing** **around** **on** **ladders** **takes** **it** **out** **of** **me** **.**
我是 不是 一个 年轻的 男人 和 攀登 大约 在 梯子 需要 它 出去 的 我 .

我年纪不小了，爬梯子很费力。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd] ['enibɑ:di] [els] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
If **you** **can't** **find** **anybody** **else** **,** **I'll** **take** **the** **work** **,**
如果 你 不能 寻找 任何人 别的 , 患病的 拿 这 工作 ,

如果找不到其他人，我就接这份工作。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɜ:rst] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
but **I** **got** **to** **have** **some** **of** **the** **money** **first** **,** **just** **for** **the** **materials** **.**
但 我 得到 到 有 一些 的 这 钱 第一的 , 只是 为了 这 材料 .

但我得先拿到一部分钱，用来买材料。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['i:zi] [tu:; tə][get] [gʊd] [wʊd] ['eni] [mɔ:r] . "
It **isn't** **easy** **to** **get** **good** **wood** **any** **more** **.** **"**
它 不是 简单的 到 得到 好的 木头 任何 更多的 . "

现在想弄到好木材可不容易了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hæl'vɔrsən] .
" **All** **right** **,** " **said** **Halvorsen** **.**
" 全部 正确的 , " 说 哈尔沃森 .

"好的，"哈尔沃森说道。

" [θæŋks] , ['mɪstər] . - .
" **Thanks** **,** **Mr** **.** **Krehbeil** **.**
" 谢谢 , 先生 . - .

"谢谢你，克雷贝尔先生。"

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][get] ['enibɑ:di] [els] .
I'll **call** **you** **if** **I** **can't** **get** **anybody** **else** **.**
患病的 称呼 你 如果 我 不能 得到 任何人 别的 .

如果联系不上其他人，我会给你打电话。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] .

"	He	hung	up	and	went	back	to	his	table	and	newspaper	.
"	他	悬挂	向上	和	去	后退	到	他的	桌子	和	报纸	.

他挂断电话，回到桌边继续看报纸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃ] ['pænɪk] .

His	face	was	burning	with	anger	at	the	old	man's	reluctance	and	his	own	foolish	panic	.
他的	脸	曾是	燃烧	和	愤怒	在	这	老的	男人的	不情愿	和	他的	自己的	愚蠢	恐慌	.

老人的不情愿和自己的愚蠢恐慌让他怒火中烧。

- ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['liːki] [boʊt] .

Krehbeil	didn't	realize	they	were	both	in	the	same	leaky	boat	.
-	没有	意识到	他们	是	两个都	在	这	相同的	漏水	船	.

克雷贝尔没有意识到他们俩都在同一条漏水的船上。

- , [huː] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Krehbeil	,	who	didn't	get	a	job	in	a	month	,
-	,	WHO	没有	得到	一个	工作	在	一个	月	,

克雷贝尔一个月都没找到工作。

[stɪl] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['siːnaɪl] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['kɑːrpəntər][ænd; ənd] ['kæbɪnətmeɪkər] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sɑːlɪd] [weɪ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːl] - [bɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

still	thought	with	senile	pride	that	he	was	a	journeyman	carpenter	and	cabinetmaker	who	could	make	his	solid	way	anywhere	with	his	tool	-	box	and	his	skill	,
仍然	想法	和	衰老	自豪	那	他	曾是	一个	熟练工	木匠	和	橱柜工匠	WHO	可以	制作	他的	坚硬的	方式	任何地方	和	他的	工具	-	盒子	和	他的	技能	,

他仍然带着一种老态龙钟的自豪感认为自己是一个技艺精湛的木匠和橱柜工匠，凭借他的工具箱和手艺，他可以在任何地方闯出一片天地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [dɪs'repjətəbl] [æz; əz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] — ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [kʊd; kəd]['kɑːrpəntər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm'self] .

and	that	he	could	afford	to	look	down	on	anything	as	disreputable	as	an	artist	—	even	an	artist	who	could	carpenter	as	well	as	he	did	himself	.
和	那	他	可以	买得起	到	看	向下	在	任何事物	作为	声名狼藉的	作为	一个	艺术家	—	甚至	一个	艺术家	WHO	可以	木匠	作为	出色地	作为	他	做过	他自己	.

:

他有底气瞧不起任何像艺术家这样声名狼藉的人——即使是像他一样擅长木工的艺术家。

- [hæd; həd] [meɪd] [hæl'vɔrsən] [lɜːrn] ['kɑːrpəntri] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Labuerre	had	made	Halvorsen	learn	carpentry	,	and	Labuerre	had	been	right	.
-	有	制成	哈尔沃森	学习	木工	,	和	-	有	到过	正确的	.

拉布尔让哈尔沃森学习木工，事实证明拉布尔是对的。

[juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]['skæfoʊld][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [skʌlp] [ʌp] [haɪ] ,

You	build	a	scaffold	so	you	can	sculp	up	high	,
你	建造	一个	脚手架	所以	你	能	雕塑	向上	高的	,

你搭建脚手架以便进行高处的雕塑创作，

[nɑːt][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'læps] [ænd; ənd][juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

not	so	it	will	collapse	and	you	break	a	leg	.
不是	所以	它	将要	坍塌	和	你	休息	一个	腿	.

不是说它要塌了，然后你会摔断腿。

[juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] [pˈlætfɔːmz] [soʊ] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [rɑːk] [ˈstedi] ,

You	build	your	platforms	so	they	hold	the	rock	steady	,
你	建造	你的	平台	所以	他们	抓住	这	岩石	稳定的	,

你搭建的平台要稳固到足以支撑磐石，

[nɑːt][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒblz] [ænd; ənd] [ˈtʃætərz] [æt; ət] [ˈevri] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l] .

not	so	it	wobbles	and	chatters	at	every	blow	of	the	chisel	.
不是	所以	它	摇晃	和	闲聊	在	每一个	吹	的	这	凿	.

但它却不会，每次凿子敲击时，它都会摇晃和发出咔哒声。

[juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] [ˈɑːrmətʃərz] [soʊ] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ˈplæstəˌsiŋ] [juː; jʊ][slæm][ˈɑːntə][ðem; ðəm] .

You	build	your	armatures	so	they	hold	the	plasticine	you	slam	onto	them	.
你	建造	你的	电枢	所以	他们	抓住	这	橡皮泥	你	猛击	到	他们	.

你搭建骨架是为了支撑你往上面砸橡皮泥。

[bʌt; bət][ðə; ði][help] - [ˈwɑːntɪd][ædz][ˈwɑːntɪd][noʊ] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ˈskæfoʊldz] , [pˈlætfɔːmz] [ænd; ənd]

But	the	help	-	wanted	ads	wanted	no	builders	of	scaffolds	,	platforms	and
但	这	帮助	-	通缉	广告	通缉	不	建筑商	的	支架	,	平台	和

[ˈɑːrmətʃərz] .

armatures	.
电枢	.

但是招聘广告中并没有招聘脚手架、平台和支架的搭建人员。

[ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsetˌʌp][men][ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [men][fɔːr; fər]

The	factories	were	calling	for	setup	men	and	maintenance	men	for
这	工厂	是	呼叫	为了	设置	男人	和	维护	男人	为了

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [əˈsembli] [məˈʃiːnz] .

the	production	and	assembly	machines	.
这	生产	和	集会	机器	.

工厂需要招聘生产和装配机器的安装工和维护工。

[frʌm; frəm] [ˈʌpsteɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈvedʒtəb(ə)lz][hæd; həd][sent][ə; eɪ] [rɪˈkruːtɪŋ] [tiːm] [fɔːr; fər][fɑːrm][help]

From	upstate	,	General	Vegetables	had	sent	a	recruiting	team	for	farm	help
从	纽约州北部	,	一般的	蔬菜	有	发送	一个	招聘	团队	为了	农场	帮助

— [ˈhɑːrvɪst][ˈsetˌʌp][ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [men] ,

—	harvest	setup	and	maintenance	men	,
—	收成	设置	和	维护	男人	,

来自北部地区的通用蔬菜公司派出了一支招聘队，招募农场帮工——负责收割准备和维护的工人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˈɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][tæŋk] - [ˈkɔːkɪŋ] [məˈʃiːnəri] .

a	few	openings	for	experienced	operators	of	tank	-	caulking	machinery	.
一个	很少	开口	为了	经验丰富的	运营商	的	坦克	-	填缝	机械	.

现有几个职位空缺，招聘经验丰富的储罐填缝机操作员。

[ˈʌndər] " [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] " [ðə; ði][dɪˈmænd][wʌz; wəz] [ˈhevi] [fɔːr; fər][kəmˈpjuːtər][men] ,

Under	"	office	and	professional	"	the	demand	was	heavy	for	computer	men	,
在下面	"	办公室	和	专业的	"	这	要求	曾是	重的	为了	电脑	男人	,

在"办公及专业"类别中，对计算机人才的需求量很大。

[fɔːr; fər][ˈgɝːlz] [huː] [kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði][aɪ] . [biː] . [em] . - , [ˌiː es ˈpiː] .

for	girls	who	could	run	the	I	.	B	.	M	.	Letteriter	,	esp	.
为了	女孩们	WHO	可以	跑步	这	我	.	B	.	M	.	-	,	特别	.

对于能够运行 IBM Letteriter 的女孩来说，尤其是

[fəˈmɪliər] [ˈseɪlz] [ænd; ənd] [kəˈlekʃənz] [kɔːˈrɛsp] .

familiar	sales	and	collections	corresp	.
熟悉的	销售量	和	收藏	通讯	.

熟悉的销售和收款函件。

, [fɔːr; fər] [ˈɑːfɪs] [məˈʃiːnəri] [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd] [rɪˈper] [men] .

,	for	office	machinery	maintenance	and	repair	men	.
,	为了	办公室	机械	维护	和	维修	男人	.

适用于办公机械维护和修理人员。

[ə; eɪ][dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ['wɑːntɪd][æn; ən] - ['ɑːpəreɪtər][fɔːr; fər] ['letərhed] ['leɪˌaʊts]

A	job	printing	house	wanted	an	esthetikon	operator	for	letterhead	layouts
一个	工作	印刷	房子	通缉	一个	-	操作员	为了	信笺抬头	布局

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

一家印刷厂需要一位 esthetikon 操作员来设计信头布局等。

[ə; eɪ] . [tiː] . & [tiː] . ['wɑːntɪd] [treɪ'niːz] [tuː; tə] [ɜːrn] [waɪl] ['lɜːrnɪŋ] ['telɪfoʊn] ['meɪntənəns] .

A	.	T	.	&	T	.	wanted	trainees	to	earn	while	learning	telephone	maintenance	.
一个	.	T	.	&	T	.	通缉	受训人员	到	赚	尽管	学习	电话	维护	.

AT&T希望受训人员在学习电话维修的同时能够获得收入。

[ə; eɪ][də'rekt] - [meɪl] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['aʊtfɪt] ['wɑːntɪd][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [noʊ] ,

A	direct	-	mail	advertising	outfit	wanted	an	artist	—	no	,
一个	直接的	-	邮件	广告	全套服装	通缉	一个	艺术家	—	不	,

一家直邮广告公司想要一位艺术家——不，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['seɪlz] - [ɪg'zekjətɪv] [huː] [kʊd; kəd] [skrɔːl] ['pɪktʃər] - [aɪ'diːəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

they	wanted	a	sales	-	executive	who	could	scrawl	picture	-	ideas	that	would	be
他们	通缉	一个	销售量	-	管理人员	WHO	可以	乱涂	图片	-	想法	那	会	是

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

subjected	to	the	criticism	and	correction	of	the	esthetikon	.
受	到	这	批评	和	更正	的	这	-	.

他们想要一位能够画出设计图稿的销售主管，这些设计图稿将接受美学专家的批评和修正。

[hæl'vɔrsən] [liːft] ['taɪərdli] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

Halvorsen	leafed	tiredly	through	the	rest	of	the	paper	.
哈尔沃森	有叶子的	疲惫地	通过	这	休息	的	这	纸	.

哈尔沃森疲惫地翻阅着剩下的报纸。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	he	wouldn't	get	a	job	,	and	if	he	did	he	wouldn't	hold	it	.
他	知道	他	不会	得到	一个	工作	,	和	如果	他	做过	他	不会	抓住	它	.

他知道自己找不到工作，即使找到了，也保不住。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

He	knew	it	was	a	terrible	thing	to	admit	to	yourself	that	you	might
他	知道	它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	承认	到	你自己	那	你	可能

[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɑːrt] ,

starve	to	death	because	you	were	bored	by	anything	except	art	,
饿死	到	死亡	因为	你	是	无聊的	经过	任何事物	除了	艺术	,

他知道，承认自己可能会因为对艺术以外的任何事物感到厌倦而饿死，是一件非常可怕的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	admitted	it	.
但	他	承认	它	.

但他承认了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][pæst] — ['ɑːrtɪsts] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [prɪ'pɑːstərəs]

It	had	happened	often	enough	in	the	past	—	artists	undergoing	preposterous
它	有	发生	经常	足够的	在	这	过去的	—	艺术家	正在经历	荒谬

['hɑːdʃɪps] , [nɑːt] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [θɔːt] ,

hardships	,	not	,	as	people	thought	,
艰辛	,	不是	,	作为	人们	想法	,

过去这种情况屡见不鲜——艺术家们经历着荒谬的苦难，但并非像人们想象的那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ɑ:rt] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]

because	they	were	devoted	to	art	,	but	because	nothing	else	was
因为	他们	是	奉献	到	艺术	,	但	因为	没有什么	别的	曾是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

因为他们热爱艺术，但其他一切都让他们提不起兴趣。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [sʌm; səm] [ɪm'presɪv] , ['sɑ:nərəs] [wɜ:rd] [ðæt] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ,

If	there	were	only	some	impressive	,	sonorous	word	that	summed	up	the	aching	,
如果	那里	是	仅有的	一些	感人的	,	响亮的	单词	那	总结	向上	这	疼痛	,

如果能找到一个响亮而富有感染力的词语来概括这种痛苦，

[ə'presɪv] [fju:'tɪlətɪ] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑ:rt] — ['oʊnli]

oppressive	futility	that	overcame	him	when	he	tried	to	get	out	of	art	—	only
压迫性的	无用	那	克服	他	什么时候	他	尝试	到	得到	出去	的	艺术	—	仅有的

[ðer; ðər] ['wɔznt] .

there	wasn't	.
那里	不是	.

当他试图摆脱艺术时，一种令人窒息的徒劳感笼罩着他——但他发现自己根本无法摆脱艺术。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊtoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['tæblɔɪd] [hæd; həd] [bɪn]

He	thought	he	could	tell	which	of	the	photos	in	the	tabloid	had	been
他	想法	他	可以	告诉	哪个	的	这	照片	在	这	小报	有	到过

[kə'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] - .

corrected	by	the	esthetikon	.
已更正	经过	这	-	.

他认为自己能分辨出小报上的哪些照片是经过美化师修改过的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [dʒɪŋk] ['bitsi] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:meɪk; ˌri:'meɪk]

There	was	a	shot	of	Jink	Bitsy	,	who	was	to	star	in	a	remake
那里	曾是	一个	射击	的	抖动	比茜	,	WHO	曾是	到	星星	在	一个	重制版

[ʌv; əv] ['pi:tər] [pæn] .

of	Peter	Pan	.
的	彼得	平底锅	.

镜头中出现了金克·比茜，她原本将主演彼得·潘的翻拍版。

[hɜ:r; hər] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [nɑ:t] ['pɔɪntɪd] [bʌt; bət] ['pɔɪnti] ,

Her	ears	had	been	made	to	look	not	pointed	but	pointy	,
她	耳朵	有	到过	制成	到	看	不是	尖	但	尖的	,

她的耳朵被整制成看起来不是尖的，而是尖的。

[hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

her	upper	lip	had	been	lengthened	a	trifle	,
她	上	唇	有	到过	加长	一个	琐事	,

她的上唇被稍微拉长了一些。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [hæd; həd] [bɪn] [pʌg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,

her	nose	had	been	pugged	a	little	and	tilted	quite	a	lot	,
她	鼻子	有	到过	哈巴狗	一个	小的	和	斜	相当	一个	很多	,

她的鼻子有点塌陷，而且歪得很厉害。

[hɜ:r; hər] ['freklz] [wɜ:r; wər] ['kju:tɚ] [ðæn; ðən] [kju:t] , [hɜ:r; hər] [braʊz] [wɜ:r; wər] ['ɪnəsntli] [ɑ:rtʃt] ,

her	freckles	were	cuter	than	cute	,	her	brows	were	innocently	arched	,
她	雀斑	是	更可爱	比	可爱的	,	她	眉毛	是	天真地	拱形	,

她的雀斑可爱极了，她的眉毛天真无邪地微微挑起。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['loʊər] [lɪp] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [pɔ:r'nɑ:grəfi] .

and	her	lower	lip	and	eyes	were	nothing	less	than	pornography	.
和	她	降低	唇	和	眼睛	是	没有什么	较少的	比	色情	.

她的下唇和眼睛简直就是色情作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ə'pærəntli] [ˌʌnkə'rektɪd] ,
There **was** **a** **shot** **,** **apparently** **uncorrected** **,**
那里 曾是 一个 射击 , 显然 未修正 ,

有一枪，显然没有经过校正。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst]['viːnəs] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][lɑː]['gwɑːrdiːə][ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ]
of **the** **last** **Venus** **ship** **coming** **in** **at** **La** **Guardia** **and** **the** **average** **-** **looking**
的 这 最后的 金星 船 未来 在 在 拉 瓜迪亚 和 这 平均的 - 寻找
[ɪk'splɔrɚz] ['grɪnɪŋ] .
explorers **grinning** **.**
探险家 咧嘴笑 .

最后一艘金星探测船抵达拉瓜迪亚机场，照片中相貌平平的探险家们咧嘴笑着。

['kæpʃ(ə)n] : " ['ɔːstən] [mə'loʊn][ænd; ənd] [kruː] [smaɪl] [rɪ'liːf] [ɑːn] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
Caption **:** **"** **Austin** **Malone** **and** **crew** **smile** **relief** **on** **safe** **arrival** **.**
标题 : " 奥斯汀 马龙 和 全体人员 微笑 宽慰 在 安全的 到达 .

图片说明："奥斯汀·马龙和船员们安全抵达后如释重负地笑了。"

[mə'loʊn] [sez] ['viːnəs] ['kɑːləniz] [niːd] [men] , [mə'ʃiːnz] .
Malone **says** **Venus** **colonies** **need** **men** **,** **machines** **.**
马龙 说道 金星 殖民地 需要 男人 , 机器 .

马龙说，金星殖民地需要人类和机器。

[siː] ['stɔːri] [piː] . [ˌtuː'tuː] .
See **story** **p** **.** **2** **.**
看 故事 p . 2 .

详见第2页报道。

" ['petʃələntli] , [hæl'vɔrsən] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" **Petulantly** **,** **Halvorsen** **threw** **the** **paper** **under** **the** **table** **and** **walked** **out** **.**
" 任性地 , 哈尔沃森 扔 这 纸 在下面 这 桌子 和 步行 出去 .

"哈尔沃森生气地把纸扔到桌子底下，然后走了出去。"

[wʌt] [hæd; həd] [speɪs] ['træv(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What **had** **space** **travel** **to** **do** **with** **him** **?**
什么 有 空间 旅行 到 做 和 他 ?

太空旅行跟他有什么关系?

[və'keiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]['viːnəs][ænd; ənd][mɑːrz][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv]
Vacations **on** **the** **Moon** **and** **expeditions** **to** **Venus** **and** **Mars** **were** **part** **of**
假期 在 这 月亮 和 探险 到 金星 和 火星 是 部分 的
[ðə; ði] ['dedli] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
the **deadly** **encroachment** **on** **his** **livelihood** **and** **no** **more** **.**
这 致命 侵犯 在 他的 生计 和 不 更多的 .

月球度假和金星、火星探险只是对他生计的致命侵蚀，仅此而已。

[iː]
II
二

二

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] [pə'seiik] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stɪl] ['træfɪk] ['beltweɪ]
He **took** **the** **subway** **to** **Passaic** **and** **walked** **down** **a** **long** **-** **still** **traffic** **beltway**
他 采取 这 地铁 到 帕塞克 和 步行 向下 一个 长的 - 仍然 交通 环城公路
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,
to **his** **studio** **,**
到 他的 工作室 ,

他乘地铁到帕塞克，然后沿着一条长长的、车流稀少的环城公路走到他的工作室。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] ['reɪlroʊd] ['freɪtˌjɑːrd] .
almost **the** **only** **building** **alive** **in** **the** **slums** **near** **the** **rusting** **railroad** **freightyard** **.**
几乎 这 仅有的 建筑 活 在 这 贫民窟 靠近 这 生锈 铁路 货运场 .

在锈迹斑斑的铁路货运场附近的贫民窟里，它几乎是唯一一座还屹立不倒的建筑。

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [sed] " [ef] . - , ['skʌlptər] — ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]
A sign that had once said " F . Labuerre , Sculptor — Portraits and Architectural
一个 符号 那 有 一次 说 " F . - , 雕塑家 — 肖像 和 建筑
[kə'miʃənz] " [naʊ] [sed] " ['roʊld] [hæl'vɔrsən] ;
Commissions " now said " Roald Halvorsen ;
佣金 " 现在 说 " 罗尔德 哈尔沃森 ;

一块曾经写着"F. Labuerre，雕塑家——肖像和建筑委托"的牌子现在写着"Roald Halvorsen；

[ɑ:rt] ['klæsɪz] — ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [fi:z] .
Art Classes — Reasonable Fees .
艺术 课程 — 合理的 费用 .

艺术课程——收费合理。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['graɪmi] [tu:] - ['stɔ:ri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:pfrʌnt] [ɪn] [wɪtʃ]
" It was a grimy two - story frame building with a shopfront in which
" 它 曾是 一个 肮脏的 二 - 故事 框架 建筑 和 一个 铺面 在 哪个
[wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] - ['tʃɑ:rkoʊl] ['fɪgjər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɔɪl] [stɪl] -
were mounted some of his students ' charcoal figure studies and oil still -
是 安装 一些 的 他的 学生 - 木炭 数字 研究 和 油 仍然 -
[laɪfs] .
lifes .
生命 .

"那是一栋肮脏的两层木结构建筑，店面里挂着他的一些学生的炭笔人物习作和油画静物作品。

[hi:; hi] [lɪvd] [ˌʌp'sterz] , [tɔ:t] [ˌdaʊn'sterz] [frʌnt] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [ˌdaʊn'sterz] ,
He lived upstairs , taught downstairs front , and did his own work downstairs ,
他 居住地 楼上 , 教授 楼下 正面 , 和 做过 他的 自己的 工作 楼下 ,
[bæk] [bɪ'haɪnd]['dɜ:rti] , ['si:lɪŋ] - [haɪ] [dreɪps] .
back behind dirty , ceiling - high drapes .
后退 在后面 肮脏的 , 天花板 - 高的 窗帘 .

他住在楼上，在楼下前面教书，自己则在楼下肮脏的、高及天花板的窗帘后面工作。

['goʊɪŋ][ɪn] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
Going in , he noticed that he had forgotten to lock the door again .
去 在 , 他 注意到 那 他 有 被遗忘的 到 锁 这 门 再次 .

进门后，他才发现自己又忘了锁门。

[hi:; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪtərli] .
He slammed it bitterly .
他 猛烈抨击 它 苦涩地 .

他狠狠地抨击了它。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dreɪps] : " [hu:z] [ðæt] ? "
At the noise , somebody called from behind the drapes : " Who's that ? "
在 这 噪音 , 某人 称为 从 在后面 这 窗帘 : " 谁是 那 ? "

听到动静，有人从窗帘后面喊道："那是谁？"

" [hæl'vɔrsən] !
" Halvorsen !
" 哈尔沃森 !

"哈尔沃森！"

" [hi:; hi] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .
" he yelled in a sudden fury .
" 他 大喊 在 一个 突然 愤怒 .

他突然怒吼道。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" I live here .
" 我 居住 这里 .

我住在这里。

[aɪ] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] .
I **own** **this** **place** **.**
我 自己的 这 地方 .

这地方是我的。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] !
Come **out** **of** **there** **!**
来 出去 的 那里 !

出来!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dreɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [stept] [bɪ'twiːn]
" **There** **was** **a** **fumbling** **at** **the** **drapes** **and** **a** **girl** **stepped** **between**
" 那里 曾是 一个 笨拙 在 这 窗帘 和 一个 女孩 步 之间
[ðem; ðəm] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɜːrt] .
them **,** **shrinking** **from** **their** **dirt** **.**
他们 , 收缩 从 他们的 污垢 .

"有人笨拙地拉扯着窗帘，一个女孩从他们中间走过，她畏惧地看着他们身上的污垢。"

" [jʊr; jər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .
" **Your** **door** **was** **open** **,** **"** **she** **said** **firmly** **,** **"** **and** **it's** **a** **shop** **.**
" 你的 门 曾是 打开 , " 她 说 牢牢 , " 和 它是 一个 店铺 .

"你的门开着，"她坚定地说，"而且那是一家商店。"

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
I've **just** **been** **here** **a** **couple** **of** **minutes** **.**
我已经 只是 到过 这里 一个 夫妻 的 分钟 .

我刚到这里几分钟。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] ['klæsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [jʊə(r)] [ðɪs] [bæd] -
I **came** **to** **ask** **about** **classes** **,** **but** **I** **don't** **think** **I'm** **interested** **if** **you're** **this** **bad** **-**
我 来了 到 问 关于 课程 , 但 我 不 思考 我是 感兴趣的 如果 你是 这 坏的 -
['tempərd] .
tempered **.**
淬火 .

我本来是来咨询课程的，但如果你脾气这么坏，我想我没兴趣了。

" [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] .
" **A** **pupil** **.**
" 一个 瞳孔 .

一名学生。

['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bjuːzd] , [ɪ'speʃəli] [nɑːt] [naʊ] .
Pupils **were** **never** **to** **be** **abused** **,** **especially** **not** **now** **.**
学生 是 绝不 到 是 受虐 , 尤其 不是 现在 .

绝不应该虐待学生，尤其是在现在这种时候。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **terribly** **sorry** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 可怕 对不起 , " 他 说 .

"我深感抱歉，"他说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" **I** **had** **a** **trying** **day** **in** **the** **city** **.**
" 我 有 一个 尝试 天 在 这 城市 .

"我今天在城里过得很艰难。"

" [naʊ] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
" Now turn it on .
" 现在 转动 它 在 .

现在打开它。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['siːkrət][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ]
" I wouldn't tell everybody a terrible secret like this , but I've lost a
" 我 不会 告诉 大家 一个 糟糕的 秘密 喜欢 这 , 但 我已经丢失的 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

“我不会把这么可怕的秘密告诉所有人，但我丢了一份佣金。”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

['enibɑːdi] ['huːd] [treɪps] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][maɪ]['dɪndʒi][ə'boʊd] [wʊd] [biː; bi][sɪmpætɪkə] .
Anybody who'd traipse out here to my dingy abode would be simpatica .
任何人 谁会 拖曳 出去 这里 到 我的 昏暗的 住所 会 是 亲切 .

任何愿意跋涉到我这间简陋住所的人都会很友善。

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

[noʊ] , [nɑːt][ðer; ðər] — ['hjuːmər][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] .
No , not there — humor an artist and sit over there .
不 , 不是 那里 — 幽默 一个 艺术家 和 坐 超过 那里 .

不，不要坐在那里——顺着艺术家的意思，坐在那边。

[ðə; ði][wɔːrm] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] - [laɪf] [brɪŋz] [aʊt][jʊr; jər]['kʌlər] — [kwaɪt] [gʊd] ['kʌlər] .
The warm background of that still - life brings out your color — quite good color .
这 温暖的 背景 的 那 仍然 - 生活 带来 出去 你的 颜色 — 相当 好的 颜色 .

那幅静物画温暖的背景衬托出你的色彩——非常漂亮的色彩。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['peɪntɪd] ?
Have you ever been painted ?
有 你 曾经 到过 绘 ?

你有没有被人画过身?

[juːv] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You've a very interesting face , you know .
你已经 一个 非常 有趣的 脸 , 你 知道 .

你知道吗，你的脸很有意思。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['klæsɪz] .
Some day I'd like to — but you mentioned classes .
一些 天 ID 喜欢 到 — 但 你 提及 课程 .

我以后也想去——但你提到了课程。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪgjər] ['klæsɪz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['mɒdlz] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [naɪts]

"	We	have	figure	classes	,	male	and	female	models	alternating	,	on	Tuesday	nights
"	我们	有	数字	课程	,	男性	和	女性	模型	交替	,	在	周二	夜晚

.

:

.

"我们每周二晚上有形体训练课，男女模特轮流上课。"

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [stɜ:rn][ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən]

For	that	I	have	to	be	very	stern	and	ask	you	to	sign	up	for	an
为了	那	我	有	到	是	非常	船尾	和	问	你	到	符号	向上	为了	一个

[ɪn'taɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [twelv] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət]['sɪksti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

entire	course	of	twelve	lessons	at	sixty	dollars	.
全部的	课程	的	十二	课程	在	六十	美元	.

为此，我不得不非常严厉地要求你报名参加一个包含十二节课的完整课程，费用为六十美元。

[its] [ðə; ði] ['mɒdlz] - [fi:z] — [ðeə(r)] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] .

It's	the	models	'	fees	—	they're	exorbitant	.
它是	这	模型	-	费用	—	它们是	高昂	.

问题在于模特的酬劳——简直高得离谱。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] - [laɪf] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] [ɔɪlz] .

Saturday	afternoons	we	have	still	-	life	classes	for	beginners	in	oils	.
周六	下午	我们	有	仍然	-	生活	课程	为了	初学者	在	油	.

周六下午我们为初学者开设油画静物写生课。

[ðæts] ['oʊnli] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [klæs] ,

That's	only	two	dollars	a	class	,
那就是	仅有的	二	美元	一个	班级	,

每节课才两美元，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [saɪn] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [peɪ] [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

but	you	might	sign	up	for	a	series	of	six	and	pay	ten	dollars	in
但	你	可能	符号	向上	为了	一个	系列	的	六	和	支付	十	美元	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

但你可以报名参加六次的系列活动，并预先支付十美元。

[wɪtʃ] [seɪvz] [ju:; jʊ] [tu:] [hoʊl] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

which	saves	you	two	whole	dollars	.
哪个	保存	你	二	所有的	美元	.

这样可以帮你省下整整两美元。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [gɪv] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['tæləntɪd] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɜ:z] .

I	also	give	private	instructions	to	a	few	talented	amateurs	.
我	还	给	私人的	指示	到	一个	很少	才华横溢	业余爱好者	.

我还为一些有天赋的业余爱好者提供私人指导。

" [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑ:n] [ðæt] [wʌn] — [wət'evər] [ðə; ði] ['træfɪk] [wʊd] [ber] .

"	The	price	was	open	on	that	one	—	whatever	the	traffic	would	bear	.
"	这	价格	曾是	打开	在	那	一	—	任何	这	交通	会	熊	.

"那辆车的价格是公开的——只要客流量能承受得起就行。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pju:p(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:d] ['teɪkən]

It	had	been	a	year	since	he'd	had	a	private	pupil	and	she'd	taken
它	有	到过	一个	年	自从	他会	有	一个	私人的	瞳孔	和	棚	已采取

['oʊnli][sɪks]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['aʊər] .

only	six	lessons	at	five	dollars	an	hour	.
仅有的	六	课程	在	五	美元	一个	小时	.

他已经一年没有私人学生了，而她只上了六节课，每小时收费五美元。

" [ðə; ði] [stɪl] - [laɪf] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" The still - life sounds interesting , " said the girl ,
" 这 仍然 - 生活 声音 有趣的 , " 说 这 女孩 ,

"静物画听起来很有趣，"女孩说。

['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [hed] [self] - ['kɑ:nʃəsli] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][dɪd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]
holding her head self - consciously the way they all did when he gave them
保持 她 头 自己 - 有意识地 这 方式 他们 全部 做过 什么时候 他 给予 他们
[ðə; ði] ['pætər] .
the patter .
这 语调 .

她像其他人一样，在他念完那套说辞后，不自在地托着头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , ['kærid] [wel] [ʌp] .
It was a good head , carried well up .
它 曾是 一个 好的 头 , 携带 出色地向上 .

这是一个不错的头部，而且表现很好。

[ðə; ði] ['mʌslz] [klʌŋ] [kloʊz] , [nɑ:t] [jet] [slækt] ['ɪntu:][ˌdʒi:oʊ'trɑ:pɪk; ˌdʒi:oʊ'troʊpɪk] ['lu:ps] [ænd; ənd]
The muscles clung close , not yet slacked into geotropic loops and
这 肌肉 紧紧抓住 关闭 , 不是 然而 松懈 进入 向地性 循环 和
[lʌmps] .
lumps .
肿块 .

肌肉紧贴着，还没有松弛成向地性的环状和块状。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] [.hi:liə'trɒpik] , [hi:; hi][kən'fju:zədli] [θɔ:t] .
The line of youth is heliotropic , he confusedly thought .
这 线 的 青年 是 向日性 , 他 困惑地 想法 .

他困惑地想，青春的线条是向阳的。

" [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [bæk] [ðer; ðər] .
" I saw some interesting things back there .
" 我 锯 一些 有趣的 事物 后退 那里 .

"我在那里看到了一些有趣的东西。"

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk] ?
Was that your own work ?
曾是 那 你的 自己的 工作 ?

那是你自己的作品吗?

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] , ['ɑ:bviəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['stu:dioʊ] .
" She rose , obviously with the expectation of being taken into the studio .
" 她 玫瑰 , 明显地 和 这 期待 的 存在 已采取 进入 这 工作室 .

"她站了起来，显然是希望被带进摄影棚。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] - [laɪnd] , [smɔ:l] - ['brestid] , ['koʊltɪʃ] [dʒɑ:bz] [ðæt]
Her body was one of those long - lined , small - breasted , coltish jobs that
她 身体 曾是 一 的 那些 长的 - 衬里 , 小的 - 胸部 , 小马驹 工作 那
[ðə; ði] [prɪ] - ['ræfi:əˌlaɪts] [lʌvd] [tu:; tə] [drɔ:] .
the pre - Raphaelites loved to draw .
这 预 - 拉斐尔派 喜爱 到 画 .

她的身材是那种线条修长、胸部较小、充满活力的少女，正是前拉斐尔派画家们喜欢描绘的那种类型。

" [wel] — " [sed] [hæl'vɔrsən] .
" Well — " said Halvorsen .
" 出色地 — " 说 哈尔沃森 .

"嗯——"哈尔沃森说道。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
A deliberate show of reluctance and then a bright smile of confidence .
一个 商榷 展示 的 不情愿 和 然后 一个 明亮的 微笑 的 信心 .

先是故意装出一副不情愿的样子，然后露出自信灿烂的笑容。

" [juːl] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
" **You'll understand , " he said positively and drew aside the curtains .**
" 你会 理解 , " 他 说 积极地 和 画 旁边 这 窗帘 .

"你会明白的,"他肯定地说着，拉开了窗帘。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] !
" **What a curious place !**
" 什么 一个 好奇的 地方 !

真是个奇特的地方!

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv]['plæstər] , [kleɪ] [ænd; ənd] ['plæstisiːn] , [ðə; ði]
" **She wandered about , inspecting the drums of plaster , clay and plasticene , the**
" 她 漫步 关于 , 检查 这 鼓 的 石膏 , 黏土 和 塑料 , 这
[ræks] [ʌv; əv] [tuːlz] ,
racks of tools ,
货架 的 工具 ,

她四处走动，检查了石膏、粘土和橡皮泥的桶，以及工具架，

[ðə; ði][stændz] , [ðə; ði] [stoʊnz] , [ðə; ði] ['tʃɪzəlz] , [ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ðə; ði][kɪln] , [ðə; ði] ['lʌmbər] , [ðə; ði] [gleɪz]
the stands , the stones , the chisels , the forge , the kiln , the lumber , the glaze
这 站立 , 这 石头 , 这 凿子 , 这 锻造 , 这 窑 , 这 木材 , 这 釉
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

支架、石头、凿子、锻炉、窑炉、木材、釉料台。

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə; eɪ][hæf] - ['miːtər] [tɔːl] ,
" **I like this , " she said determinedly , picking up a figure a half - meter tall ,**
" 我 喜欢 这 , " 她 说 坚定地 , 挑选 向上 一个 数字 一个 一半 - 仪表 高的 ,

"我喜欢这个,"她坚定地说着，拿起一个半米高的人偶。

[ə; eɪ] ['viːnəs] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ɪn] [brɑːnz] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] - [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
a Venus he had cast in bronze while studying under Labuerre some years ago .
一个 金星 他 有 投掷 在 青铜 尽管 学习 在下面 - 一些 年 前 .

这是他几年前在拉布埃尔门下学习时铸造的青铜维纳斯像。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How much is it ?**
" 如何 很多 是 它 ?

"多少钱?

" [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] [wʊd] [sker] [hɜːr; hər][ɔːf] ,
" **An honest answer would scare her off ,**
" 一个 诚实的 回答 会 吓 她 离开 ,

"如果说实话，她会吓跑你。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiːd] [bai] .
and there was no chance in the world that she'd buy .
和 那里 曾是 不 机会 在 这 世界 那 棚 买 .

她绝对不可能买。

" [aɪ]['hɑːrdli]['evər][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][seɪl] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['laɪtli] .
" **I hardly ever put my things up for sale , " he told her lightly .**
" 我 几乎 曾经 放 我的 事物 向上 为了 销售 , " 他 讲述 她 轻轻 .

"我几乎从不把东西拿出来卖,"他轻松地告诉她。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .
" **That was just a little study .**
" 那 曾是 只是 一个 小的 学习 .

"那只是一项小研究。"

[aɪ][duː][wɜːrk][ɑːn] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ['naʊədeɪz] .

I	do	work	on	commission	only	nowadays	.
我	做	工作	在	委员会	仅有的	如今	.

我现在只接佣金工作。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flikt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['dɪndʒi] [ruːm] ,

"	Her	eyes	flicked	about	the	dingy	room	,
"	她	眼睛	轻弹	关于	这	昏暗的	房间	,

她的目光扫视着昏暗的房间，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɪts] ['skeɪlɪŋ] ['plæstər][ænd; ənd] [wɔːrpt] [flɔːr] [ænd; ənd] [siː] [θruː] [ðə; ði]

seeming	to	take	in	its	scaling	plaster	and	warped	floor	and	see	through	the
似乎	到	拿	在	它是	缩放	石膏	和	扭曲的	地面	和	看	通过	这

[wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbændənd] [slʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set] .

wall	to	the	abandoned	slum	in	which	it	was	set	.
墙	到	这	弃	贫民窟	在	哪个	它	曾是	放	.

仿佛能看到它剥落的石膏和扭曲的地板，还能透过墙壁看到它所在的废弃贫民窟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] .

There	was	amusement	in	her	glance	.
那里	曾是	娱乐	在	她	瞥一眼	.

她眼神中带着一丝玩味。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

I	am	not	being	honest	,	she	thinks	.
我	是	不是	存在	诚实的	,	她	思考	.

她心想，我没有说实话。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] ['fʌni] .

She	thinks	that	is	funny	.
她	思考	那	是	有趣的	.

她觉得这很有趣。

['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] .

Very	well	,	I	will	be	honest	.
非常	出色地	,	我	将要	是	诚实的	.

好吧，我实话实说。

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	Six	hundred	dollars	,	"	he	said	flatly	.
"	六	百	美元	,	"	他	说	断然	.

"六百美元，"他直截了当地说。

[ðə; ði][gɜːrl][set][ðə; ði][ˌfɪgjəˈriːn][ɑːn][ɪts][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp][ænd; ənd] [sed] ,

The	girl	set	the	figurine	on	its	stand	with	a	rap	and	said	,
这	女孩	放	这	塑像	在	它是	站立	和	一个	说唱	和	说	,

女孩将小雕像放在底座上，轻轻敲了一下，然后说道：

[hæf]['æŋgri][ænd; ənd][hæf][əˈmjuːzd] : " [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] .

half	angry	and	half	amused	:	"	I	don't	understand	it	.
一半	生气的	和	一半	觉得好笑	:	"	我	不	理解	它	.

半生气半好笑："我不明白。"

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

That's	more	than	a	month's	pay	for	me	.
那就是	更多的	比	一个	月份	支付	为了	我	.

那相当于我一个月的工资。

[aɪ][kʊd; kəd][get][æn; ən][es] . [piː] . [dʒiː] . [ˌstætʃu'et] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ten]
I could get an S . P . G . statuette just as pretty as this for ten
我 可以 得到 一个 S . P . G . 塑像 只是 作为 漂亮的 作为 这 为了 十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

我花十美元就能买到一个和这个一样漂亮的SPG小雕像。

[huː] [duː][juː; jʊ]['ɑːrtɪsts] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['eniweɪ] ?
Who do you artists think you are , anyway ?
WHO 做 你 艺术家 思考 你 是 , 反正 ?

你们这些艺术家到底以为自己是谁?

" [hæl'vɔrsən] [di'beitid] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] :
" Halvorsen debated with himself about what he could say in reply :
" 哈尔沃森 辩论 和 他自己 关于 什么 他 可以 说 在 回复 :

哈尔沃森反复斟酌着该如何回应:

[æn; ən][es] . [piː] . [dʒiː] . ['ɑːpəreɪtər][s'pendz][ə; eɪ] [wiːk] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][aɪ][spend][ə; eɪ]
An S . P . G . operator spends a week learning his skill and I spend a
一个 S . P . G . 操作员 花费 一个 星期 学习 他的 技能 和 我 花费 一个
['laɪftaɪm] ['lɜːrnɪŋ] [maɪn] .
lifetime learning mine .
寿命 学习 矿 .

一名自行火炮操作员只需一周就能掌握技能，而我却要花一辈子时间来学习我的技能。

[æn; ən][es] . [piː] . [dʒiː] . ['ɑːpəreɪtər] [meɪks] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [dɪ'stɔːrtɪd]
An S . P . G . operator makes a mechanical copy of a human form distorted
一个 S . P . G . 操作员 制作 一个 机械的 复制 的 一个 人类 形式 扭曲
[baɪ] ['fɔːrmjəliː] [mə'kænɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət][frʌm; frəm] - [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['sæmpəlz] .
by formulae mechanically arrived at from psychotests of population samples .
经过 公式 机械地 到达的 在 从 - 的 人口 样品 .

SPG操作员通过对人口样本进行心理测试，机械地得出公式，并以此公式对扭曲的人体形态进行机械复制。

[aɪ] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] ,
I take full responsibility for my work ; it is mine ,
我 拿 满的 责任 为了 我的 工作 ; 它 是 矿 ,

我对我的作品负全部责任；这是我的作品。

[ðoʊ] [aɪ][juːz] [wʌt] [aɪ] [siː] [fɪt][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [griːs] , [roʊm] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
though I use what I see fit from Egypt , Greece , Rome , the Middle Ages ,
尽管 我 使用 什么 我 看 合身 从 埃及 , 希腊 , 罗马 , 这 中间 年龄 ,

虽然我也会借鉴我认为合适的埃及、希腊、罗马、中世纪的元素，

[ðə; ði] ['renəsɑːns] , [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['mɑːdərn]['ɪrəz] .
the Renaissance , the Augustan and Romantic and Modern Eras .
这 复兴 , 这 奥古斯丁 和 浪漫的 和 现代的 时代 .

文艺复兴时期、奥古斯都时代、浪漫主义时期和现代时期。

[æn; ən][es] . [piː] . [dʒiː] . ['ɑːpəreɪtər][wɜːrks][ɪn][sɔːft] , [ˌhoʊmə'dʒiːniəs]['plæstɪk] ;
An S . P . G . operator works in soft , homogeneous plastic ;
一个 S . P . G . 操作员 作品 在 柔软的 , 均质 塑料 ;

SPG操作员在柔软、均质的塑料中工作;

[aɪ][wɜːrk][ɪn] [brɑːnz] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] ,
I work in bronze that is more complicated than you dream ,
我 工作 在 青铜 那 是 更多的 复杂的 比 你 梦 ,

我从事的青铜雕塑工作，其复杂程度远超你的想象。

[ðæt] [ɪz][kæst][ænd; ənd]['æsɪd] - ['dɪpt] [tə'deɪ] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sloʊli] [teɪk] [ɑ:n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

that	is	cast	and	acid	-	dipped	today	so	it	will	slowly	take	on	rich	and	subtle
那	是	投掷	和	酸	-	浸入	今天	所以	它	将要	缓慢地	拿	在	富有的	和	微妙的

['kʌlərɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] .

coloring	many	years	from	today	.
染色	许多	年	从	今天	.

它今天经过铸造和酸洗处理，因此多年以后会慢慢呈现出丰富而微妙的色彩。

[æn; ən][es] . [pi:] . [dʒi:] . ['ɑ:pəreɪtər][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] ['faʊnt(ə)n] —

An	S	.	P	.	G	.	operator	could	not	make	an	Orpheus	Fountain	—
一个	S	.	P	.	G	.	操作员	可以	不是	制作	一个	俄耳甫斯	喷泉	—

SPG操作员无法建造奥菲斯喷泉——

[hi:; hi] ['mʌmbld] , " ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , " [ænd; ənd] [ki:ld] ['oʊvər] .

He	mumbled	,	"	Orpheus	,	"	and	keeled	over	.
他	喃喃自语	,	"	俄耳甫斯	,	"	和	龙骨	超过	.

他喃喃地说："俄耳甫斯"，然后倒下了。

[hæl'vɔrsən] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Halvorsen	awoke	in	his	bed	on	the	second	floor	of	the	building	.
哈尔沃森	醒来	在	他的	床	在	这	第二	地面	的	这	建筑	.

哈尔沃森在二楼的床上醒来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz] [bʌzd] [ɪ'lektrɪkli] [ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] .

His	fingers	and	toes	buzzed	electrically	and	he	felt	very	clear	-	headed	.
他的	手指	和	脚趾	嗡嗡作响	电气	和	他	毛毡	非常	清除	-	标题	.

他的手指和脚趾感觉像触电一样，而且他头脑非常清醒。

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	girl	and	a	man	,	unmistakably	a	doctor	,	were	watching	him	.
这	女孩	和	一个	男人	,	毫无疑问	一个	医生	,	是	观看	他	.

女孩和一个男人（毫无疑问是医生）正在看着他。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['eni]['medɪk(ə)l][plænz] , [hæl'vɔrsən] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed]

"	You	don't	seem	to	belong	to	any	Medical	Plans	,	Halvorsen	,	"	the	doctor	said
"	你	不	似乎	到	属于	到	任何	医疗的	计划	,	哈尔沃森	,	"	这	医生	说

['ɪrɪtəbli] .

irritably	.
易怒地	.

"哈尔沃森，你似乎没有参加任何医疗保险计划，"医生不耐烦地说。

" [ðer; ðər][wə:nt, weənt]['eni][kɑ:rdz][ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

"	There	weren't	any	cards	on	you	at	all	.
"	那里	不是	任何	牌	在	你	在	全部	.

"你身上根本没有带牌。"

[noʊ] [red] , [noʊ] [blu:] , [noʊ] [gri:n] , [noʊ] [braʊn] . "

No	Red	,	no	Blue	,	no	Green	,	no	Brown	.	"
不	红色的	,	不	蓝色的	,	不	绿色的	,	不	棕色的	.	"

没有红色，没有蓝色，没有绿色，没有棕色。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [plæn] , [bʌt; bət][aɪ][let][ˌaɪ 'ti:] [læps] ,

"	I	used	to	be	on	the	Green	Plan	,	but	I	let	it	lapse	,
"	我	用过的	到	是	在	这	绿色的	计划	,	但	我	让	它	失效	,

"我以前参加过绿色计划，但后来失效了。"

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

"	the	artist	said	defensively	.
"	这	艺术家	说	防守	.

艺术家辩解道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] ! "
" **And look what happened !** "
" 和 看 什么 发生 ! "

"看看发生了什么！"

" [stɑːp] ['nægɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" **Stop nagging him !**
" 停止 唠叨 他 !

别再唠叨他了！

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" **the girl said .**
" 这 女孩 说 .

女孩说道。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [fiː] . "
" **I'll pay you your fee . "**
" 患病的 支付 你 你的 费用 . "

"我会付你费用的。"

" [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ][plæn] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['fretɪd] .
" **It's supposed to come through a Plan , " the doctor fretted .**
" 它是 据称 到 来 通过 一个 计划 , " 这 医生 有格纹的 .

"这应该会通过计划来实现，"医生忧心忡忡地说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['prɑːmɪst] .
" **We won't tell anybody , " the girl promised .**
" 我们 惯于 告诉 任何人 , " 这 女孩 承诺 .

"我们不会告诉任何人的，"女孩保证道。

" [hɪəz] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" **Here's five dollars .**
" 这里是 五 美元 .

"给你五美元。"

[dʒʌst][stɑːp] ['nægɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
Just stop nagging him . "
只是 停止 唠叨 他 . "

别再唠叨他了。

" [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Malnutrition , " said the doctor .**
" 营养不良 , " 说 这 医生 .

"营养不良，"医生说。

" ['nɔːrməli] [aɪ'd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]
" **Normally I'd send him to a hospital , but I don't see how I could**
['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
manage it .
管理 它 .

"通常我会把他送到医院，但我不知道我该怎么做。"

[hiː; hi] ['iznt] [ɑːn] ['eni] [plæn][æt; ət][ɔːl] .
He isn't on any Plan at all .
他 不是 在 任何 计划 在 全部 .

他根本没有参加任何计划。

[lʊk] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [liːv] [sʌm; səm]['vaɪtəmɪnz] .
Look , I'll take the money and leave some vitamins .
看 , 患病的 拿 这 钱 和 离开 一些 维生素 .

你看，我收下钱，留下一些维生素。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] — ['vaɪtəmɪnz] .

That's	what	he	needs	—	vitamins	.
那就是	什么	他	需求	—	维生素	.

他需要的是维生素。

[ænd; ənd] [fuːd] . "

And	food	.	"
和	食物	.	"

还有食物。"

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [left] .

"	I'll	see	that	he	eats	,	"	the	girl	said	,	and	the	doctor	left	.
"	患病的	看	那	他	吃	,	"	这	女孩	说	,	和	这	医生	左边	.

"我会让他吃饭的，"女孩说，然后医生就离开了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juːv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hæl'vɔrsən] .

"	How	long	since	you've	had	anything	?	"	she	asked	Halvorsen	.
"	如何	长的	自从	你已经	有	任何事物	?	"	她	问	哈尔沃森	.

她问哈尔沃森："你有多久没吃东西了？"

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔːfi] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [bæk] .

"	I	had	some	coffee	today	,	"	he	answered	,	thinking	back	.
"	我	有	一些	咖啡	今天	,	"	他	回答	,	思维	后退	.

"我今天喝了点咖啡，"他回忆着回答道。

" [aɪ'd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['diːteɪl] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] .

"	I'd	been	working	on	detail	drawings	for	a	commission	and	it	fell	through	.
"	ID	到过	在职的	在	细节	图画	为了	一个	委员会	和	它	跌倒	通过	.

"我之前一直在为一个委托项目绘制细节图，但项目最终没能完成。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

I	told	you	that	.
我	讲述	你	那	.

我跟你说过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] . "

It	was	a	shock	.	"
它	曾是	一个	震惊	.	"

这太令人震惊了。

" [aɪm] [luː'kriːʃiə] ['grʌmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	I'm	Lucretia	Grumman	,	"	she	said	,	and	went	out	.
"	我是	卢克蕾蒂娅	格鲁曼	,	"	她	说	,	和	去	出去	.

"我是卢克丽霞·格鲁曼，"她说，然后走了出去。

[hiː; hi] [dəuzd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['groʊsəriz] .

He	dozed	until	she	came	back	with	an	armful	of	groceries	.
他	打盹	直到	她	来了	后退	和	一个	满满的	的	杂货	.

他打了个盹，直到她抱着一大堆杂货回来。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [daʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

"	It's	hard	to	get	around	down	here	,	"	she	complained	.
"	它是	难的	到	得到	大约	向下	这里	,	"	她	抱怨	.

"这里出行很不方便，"她抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['stuːdioʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [dɪ'faɪəntli] .

"	It	was	Labuerre's	studio	,	"	he	told	her	defiantly	.
"	它	曾是	-	工作室	,	"	他	讲述	她	公然挑衅	.

"那是拉布尔的工作室，"他挑衅地告诉她。

" [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

"	He	left	it	to	me	when	he	died	.
"	他	左边	它	到	我	什么时候	他	死亡	.

"他去世时把房子留给了我。"

[θɪŋz] [wəːnt, weənt][soʊ] ['rʌndaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

Things	weren't	so	rundown	in	his	time	.
事物	不是	所以	撞倒	在	他的	时间	.

他那个年代的情况没那么糟糕。

[aɪ] ['stʌdid] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

I	studied	under	him	;	he	was	one	of	the	last	.
我	研究	在下面	他	;	他	曾是	一	的	这	最后的	.

我曾师从他；他是最后一位。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒoʊk] — - [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][maɪ] [stʌf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'ʃeɪmd]

He	had	a	joke	—	'	They	don't	really	want	my	stuff	,	but	they're	ashamed
他	有	一个	开玩笑	—	-	他们	不	真的	想	我的	东西	,	但	它们是	羞愧

[tuː; tə][let][ˌem 'iː] [stɑːrv] . -

to	let	me	starve	.	'
到	让	我	饿死	.	-

他开了个玩笑——"他们其实并不想要我的东西，但他们又不好意思让我饿死。"

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [stɑːrv] ,

He	warned	me	that	they	wouldn't	be	ashamed	to	let	me	starve	,
他	警告	我	那	他们	不会	是	羞愧	到	让	我	饿死	,

他警告我说，他们会毫不犹豫地让我饿死。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

but	I	insisted	and	he	took	me	in	.
但	我	坚持	和	他	采取	我	在	.

但我坚持，他收留了我。

" [hæl'vɔrsən] [dræŋk][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] .

"	Halvorsen	drank	some	milk	and	ate	some	bread	.
"	哈尔沃森	喝	一些	牛奶	和	吃	一些	面包	.

哈尔沃森喝了些牛奶，吃了一些面包。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

He	thought	of	the	change	from	the	ten	dollars	in	his	pocket	and
他	想法	的	这	改变	从	这	十	美元	在	他的	口袋	和

[dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

decided	not	to	mention	it	.
决定	不是	到	提到	它	.

他想到口袋里十美元的零钱，决定不提这件事。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Then	he	remembered	that	the	doctor	had	gone	through	his	pockets	.
然后	他	记得	那	这	医生	有	已消失	通过	他的	口袋	.

然后他想起医生搜过他的口袋。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	pay	you	for	this	,	"	he	said	.
"	我	能	支付	你	为了	这	,	"	他	说	.

"我可以付钱给你，"他说。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm] ['peniləs] .

"	It's	very	kind	of	you	,	but	you	mustn't	think	I'm	penniless	.
"	它是	非常	种类	的	你	,	但	你	不得	思考	我是	身无分文	.

"你真是太好了，但你千万别以为我身无分文。"

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

I've	just	been	too	preoccupied	to	take	care	of	myself	.	"
我已经	只是	到过	也	心事重重	到	拿	关心	的	我	.	"

我一直太忙了，没时间照顾自己。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Sure , " said the girl .
" 当然 , " 说 这 女孩 .

“当然，”女孩说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [æd'væns] .
" But we can call this an advance .
" 但 我们 能 称呼 这 一个 进步 .

但我们可以称之为进步。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][saɪn] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['klæsɪz] . "
I want to sign up for some classes . "
我 想 到 符号 向上 为了 一些 课程 . "

我想报名参加一些课程。

" [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "
" Be happy to have you . "
" 是 快乐的 到 有 你 . "

“很高兴有你。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Am I bothering you ? " asked the girl .
" 是 我 烦人 你 ? " 问 这 女孩 .

“我打扰到你了吗？”女孩问道。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [wen] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] — - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] . - "
" You said something odd when you fainted — ' Orpheus . ' - "
" 你 说 某物 奇怪的什么时候 你 昏厥 — ' 俄耳甫斯 . ' - "

“你昏倒的时候说了句奇怪的话——‘俄耳甫斯’。”

" [dɪd][aɪ][seɪ] [ðæt] ?
" Did I say that ?
" 做过 我 说 那 ?

我说过这话吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪls] - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ˌkəupən'heigən] .
I must have been thinking of Milles ' Orpheus Fountain in Copenhagen .
我 必须 有 到过 思维 的 米勒斯 - 俄耳甫斯 喷泉 在 哥本哈根 .

我当时一定是想到了米勒在哥本哈根设计的奥菲斯喷泉。

[aɪv] [siːn] ['foʊtoʊz] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] . "
I've seen photos , but I've never been there . "
我已经 已见 照片 , 但 我已经 绝不 到过 那里 . "

我看过照片，但我从未去过那里。

" ['dʒɜːrməni] ?
" Germany ?
" 德国 ?

“德国?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] . "
But there's nothing left of Germany . "
但 有 没有什么 左边 的 德国 . "

但德国已经荡然无存了。

" ['koʊpənˌheɪgənz, 'koʊpənˌhɑːgənz][ɪn]['denmɑːrk] .
" Copenhagen's in Denmark .
" 哥本哈根的 在 丹麦 .

哥本哈根位于丹麦。

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['denmɑːrk][left] .
There's quite a lot of Denmark left .
有 相当 一个 很多 的 丹麦 左边 .

丹麦还有很多地方没去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ]['frɪndʒɪz] .

It	was	only	on	the	fringes	.
它	曾是	仅有的	在	这	边缘	.

这只是边缘现象。

['hevɪli] ['reidieitid] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] . "

Heavily	radiated	,	but	still	there	.	"
重度	辐射	,	但	仍然	那里	.	"

虽然受到严重辐射，但它仍然存在。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	travel	,	too	,	"	she	said	.
"	我	想	到	旅行	,	也	,	"	她	说	.

"我也想去旅行，"她说。

" [aɪ][wɜːrk][æt; ət][lɑː]['gwɑːrdiːə][ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɔːf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔrbətɪŋ]

"	I	work	at	La	Guardia	and	I've	never	been	off	,	except	for	an	orbiting
"	我	工作	在	拉	瓜迪亚	和	我已经	绝不	到过	离开	,	除了	为了	一个	轨道

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

excursion	.
短途旅行	.

"我在拉瓜迪亚机场工作，除了绕地球飞行之外，我从未休假过。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [ɑːn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	want	to	go	to	the	Moon	on	my	vacation	.
我	想	到	去	到	这	月亮	在	我的	假期	.

我想在假期去月球。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['boʊnəs][ɪn]['træv(ə)l] ['vaʊtʃərz] .

They	give	us	a	bonus	in	travel	vouchers	.
他们	给	我们	一个	奖金	在	旅行	代金券	.

他们会给我们发放旅行代金券作为奖励。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] ['dænsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ][loʊ]['grævəti] .

It	must	be	wonderful	dancing	under	the	low	gravity	.
它	必须	是	精彩的	跳舞	在下面	这	低的	重力	.

在低重力环境下跳舞一定很棒。

" ['speɪsˌpɔːrt] ?

"	Spaceport	?
"	太空港	?

"太空港？"

[ɔːf] ?

Off	?
离开	?

离开?

[loʊ] ['grævəti] ?

Low	gravity	?
低的	重力	?

低重力?

[tɜːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'testɪd] [ɪˌlek'trɑːnɪk][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn] [wɪtʃ]

Terms	belonging	to	the	detested	electronic	world	of	the	stereopantograph	in	which
条款	属于	到	这	令人厌恶的	电子的	世界	的	这	-	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] .

he	had	no	place	.
他	有	不	地方	.

属于他所厌恶的立体全景相机电子世界的术语，他与那个世界毫无容身之地。

" [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [dɪs'gʌst] .
" Be very interesting , " he said , closing his eyes to conceal disgust .
" 是 非常 有趣的 , " 他 说 , 结束 他的 眼睛 到 隐藏 厌恶 .

“真有意思，”他闭上眼睛掩饰厌恶之情说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .
" I am bothering you .
" 我 是 烦人 你 .

我打扰到你了。

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klæs] .
I'll go away now , but I'll be back Tuesday night for the class .
患病的 去 离开 现在 , 但 患病的 是 后退 周二 夜晚 为了 这 班级 .

我现在要走了，但我周二晚上会回来上课。

[wʌt] [taɪm] [duː] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [brɪŋ] ? "
What time do I come and what should I bring ? "
什么 时间 做 我 来 和 什么 应该 我 带来 ? "

我几点到？需要带什么？

" [eɪt] .
" Eight .
" 八 .

“八。

[its] ['tʃɑːrkoʊl] — [aɪ] [sel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['peɪpər] .
It's charcoal — I sell you the sticks and paper .
它是 木炭 — 我 卖 你 这 棍子 和 纸 .

这是木炭——我卖给你木棍和纸。

[dʒʌst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːk] . "
Just bring a smock . "
只是 带来 一个 罩衫 . "

带件罩衫就行了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔɪlz] [klæs] , [tuː] .
And I want to take the oils class , too .
和 我 想 到 拿 这 油 班级 , 也 .

我也想上精油课。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
And I want to bring some people I know to see your work .
和 我 想 到 带来 一些 人们 我 知道 到 看 你的 工作 .

我想带一些我认识的人来看你的作品。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .
I'm sure they'll see something they like .
我是 当然 他们会 看 某物 他们 喜欢 .

我相信他们肯定能看到自己喜欢的东西。

['ɔːstən] [mə'loʊnz] [ɪn] [frʌm; frəm] ['viːnəs] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
Austin Malone's in from Venus — he's a special friend of mine . "
奥斯汀 马龙的 在 从 金星 — 他是 一个 特别的 朋友 的 矿 . "

奥斯汀·马龙从金星来啦——他是我特别要好的朋友。

" [luː'kriːʃiə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lucretia , " he said .
" 卢克蕾蒂娅 , " 他 说 .

“卢克丽霞，”他说。

" [ɔ:r][du:][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kɔ:l][ju:; jʊ]['lu:si] ? "

"	**Or**	**do**	**some**	**people**	**call**	**you**	**Lucy**	**?**	**"**
"	或者	做	一些	人们	称呼	你	露西	?	"

“或者有些人叫你露西？”

" ['lu:si] . "

"	**Lucy**	**.**	**"**
"	露西	.	"

“露西。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɑ:nz] [ju:; jʊ] [laɪkt] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**that**	**little**	**bronze**	**you**	**liked**	**?**
"	将要	你	拿	那	小的	青铜	你	喜欢	?

“你喜欢的那块小铜牌，你愿意收下吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ? "

As	**a**	**thank**	**you**	**?**	**"**
作为	一个	感谢	你	?	"

作为感谢?

" [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] ! "

"	**I**	**can't**	**do**	**that**	**!**	**"**
"	我	不能	做	那	!	"

“我做不到！”

" [pli:z] .

"	**Please**	**.**
"	请	.

“请。

[aɪ'd] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I'd	**feel**	**much**	**better**	**about**	**this**	**.**
ID	感觉	很多	更好的	关于	这	.

这样我会感觉好得多。

[aɪ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**really**	**mean**	**it**	**.**
我	真的	意思是	它	.

我是认真的。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'brʌptli] , ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

"	**She**	**nodded**	**abruptly**	**,**	**flushing**	**,**	**and**	**almost**	**ran**	**from**	**the**	**room**	**.**
"	她	点头	突然	,	冲洗	,	和	几乎	跑	从	这	房间	.

她猛地点了点头，脸涨得通红，几乎是跑出了房间。

[naʊ] [waɪ] [dɪd][aɪ][du:] [ðæt] ?

Now	**why**	**did**	**I**	**do**	**that**	**?**
现在	为什么	做过	我	做	那	?

我当时为什么要那样做?

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	**asked**	**himself**	**.**
他	问	他自己	.

他问自己。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] ['lu:si] ['grʌmən] ['veri] [mʌtʃ] .

He	**hoped**	**it**	**was**	**because**	**he**	**liked**	**Lucy**	**Grumman**	**very**	**much**	**.**
他	希望	它	曾是	因为	他	喜欢	露西	格鲁曼	非常	很多	.

他希望是因为他非常喜欢露西·格鲁曼。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ðæt]

He	hoped	it	wasn't	a	cold	-	blooded	investment	of	a	piece	of	sculpture	that
他	希望	它	不是	一个	寒冷的	-	血腥	投资	的	一个	片	的	雕塑	那

[wʊd] ['nevər][biː; bi][soʊld] ,

would	never	be	sold	,
会	绝不	是	卖	,

他希望这不是一项冷血的投资，买下一件永远不会售出的雕塑作品。

['eniweɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiːd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [klæs] [fiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['groʊsəriz] .

anyway	,	just	to	make	sure	she'd	be	back	with	class	fees	and	more	groceries	.
反正	,	只是	到	制作	当然	棚	是	后退	和	班级	费用	和	更多的	杂货	.

总之，就是为了确保她能带着学费和更多的食品杂货回来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːk] .

She	was	back	on	Tuesday	,	a	half	-	hour	early	and	carrying	a	smock	.
她	曾是	后退	在	周二	,	一个	一半	-	小时	早期的	和	携带	一个	罩衫	.

周二她就回来了，比预计时间早了半小时，还带了一件罩衫。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ['fɔːrməli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] :

He	introduced	her	formally	to	the	others	as	they	arrived	:
他	介绍	她	正式地	到	这	其他的	作为	他们	到达的	:

他正式地将她介绍给了其他到场的人：

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [bɔːrd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

a	dozen	or	so	bored	young	women	who	,	he	suspected	,
一个	打	或者	所以	无聊的	年轻的	女性	WHO	,	他	怀疑	,

他怀疑，这十几个无聊的年轻女子，

[tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðer; ðər][ɑːrt]['lesnz; 'lesənz][ˌaʊt'saɪd] ,

talked	a	great	deal	about	their	art	lessons	outside	,
谈话	一个	伟大的	交易	关于	他们的	艺术	课程	外部	,

他们聊了很多关于在户外上的美术课的事情，

[bʌt; bət][ɪn] [klæs] [juːst] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][stɑːp] ['sketʃɪŋ] .

but	in	class	used	any	excuse	to	stop	sketching	.
但	在	班级	用过的	任何	原谅	到	停止	素描	.

但在课堂上，他总是找各种借口停止画画。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [ʃoʊ] ['luːsi] ['eni] [pər'tɪkjələr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

He	didn't	dare	show	Lucy	any	particular	consideration	.
他	没有	敢	展示	露西	任何	特别的	考虑	.

他不敢对露西表现出任何特殊优待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['mɪnətʃər] [kliːks] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .

There	were	fierce	little	miniature	cliques	in	the	class	.
那里	是	凶猛的	小的	微型	小团体	在	这	班级	.

班里有很多关系非常激烈的小团体。

[hæl'vɔrsən] [nuː] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

Halvorsen	knew	they	laughed	at	him	and	his	line	among	themselves	,	and
哈尔沃森	知道	他们	笑了	在	他	和	他的	线	之中	他们自己	,	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

哈尔沃森知道他们私下里会嘲笑他和他的那套说辞，然而，

['streɪndʒli] , [wɜːr; wər] ['fɪrsli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsiːn'jɔːrəti][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

strangely	**,**	**were**	**fiercely**	**jealous**	**of**	**their**	**seniority**	**and**	**right**	**to**	**individual**
奇怪的	,	是	激烈地	嫉妒的	的	他们的	资历	和	正确的	到	个人

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

奇怪的是，他们却对自己的资历和获得单独关注的权利异常嫉妒。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	**lesson**	**was**	**an**	**ordeal**	**,**	**as**	**usual**	**.**
这	课	曾是	一个	考验	,	作为	通常	.

和往常一样，这堂课简直是一场煎熬。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] - [baʊnd] [jʌŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbel][dʒɪmz]

The	**model**	**,**	**a**	**muscle**	**-**	**bound**	**young**	**graduate**	**of**	**the**	**barbell**	**gyms**
这	模型	,	一个	肌肉	-	边界	年轻的	毕业	的	这	杠铃	健身房

[ænd; ənd] ['fɪgjər] - [fə'tɑːgrəfi] ['stuːdiːˌoʊz] ,

and	**figure**	**-**	**photography**	**studios**	**,**
和	数字	-	摄影	工作室	,

这位模特是一位肌肉发达的年轻男子，毕业于杠铃健身房和人体摄影工作室。

[wʌz; wəz]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ə'baʊt] [ten] - ['mɪnɪt] ['poʊzɪz] .

was	**stupid**	**and**	**argumentative**	**about**	**ten**	**-**	**minute**	**poses**	**.**
曾是	愚蠢的	和	争论	关于	十	-	分钟	姿势	.

他愚蠢又爱争论十分钟的摆姿问题。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [her] - ['pʊlɪŋ] [brɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]

Two	**of**	**the**	**girls**	**came**	**near**	**a**	**hair**	**-**	**pulling**	**brawl**	**over**	**the**	**rights**	**to**	**a**
二	的	这	女孩们	来了	靠近	一个	头发	-	拉	争吵	超过	这	权利	到	一个

[prɪ'fɜːrd] ['sketʃɪŋ] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

preferred	**sketching**	**location**	**.**
首选	素描	地点	.

两个女孩为了争夺心仪的写生地点，差点大打出手，甚至扯起了头发。

[ə; eɪ][θɜːrd][gɜːrl][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [pɪ'kɑːsoʊz]['kjuːbɪst] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [ænd; ənd]

A	**third**	**girl**	**had**	**discovered**	**Picasso's**	**cubist**	**period**	**during**	**the**	**past**	**week**	**and**
一个	第三	女孩	有	发现	毕加索的	立体主义	时期	期间	这	过去的	星期	和

['praʊdli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [pər'spektɪv] [ɪn][ɑːrt] .

proudly	**announced**	**that**	**she**	**didn't**	**feel**	**perspective**	**in**	**art**	**.**
自豪地	宣布	那	她	没有	感觉	看法	在	艺术	.

第三位女孩在上周发现了毕加索的立体主义时期，并自豪地宣布她感觉不到艺术中的透视效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['aʊərz] ['faɪnəli] [tikt] [baɪ] .

But	**the**	**two**	**interminable**	**hours**	**finally**	**ticked**	**by**	**.**
但	这	二	没完没了	小时	最后	勾选	经过	.

但漫长的两个小时终于过去了。

[hiː; hi] [nægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kliːnɪŋ] [ʌp] — [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['sætədiz; -deiz][wɪð; wɪθ]

He	**nagged**	**them**	**into**	**cleaning**	**up**	**—**	**not**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**Saturdays**	**with**
他	唠叨	他们	进入	打扫	向上	—	不是	作为	坏的	作为	这	星期六	和

[ɔɪlz] — [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

oils	**—**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**open**	**door**	**.**
油	—	和	站立	经过	这	打开	门	.

他唠叨着让他们打扫干净——虽然没有星期六用油渍那么糟糕——然后站在敞开的门边。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] , ['kækəlɪŋ] [ə'baʊt]['æbsənt] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

Otherwise	**they**	**would**	**have**	**stayed**	**all**	**night**	**,**	**cackling**	**about**	**absent**	**students**	**and**
否则	他们	会	有	入住	全部	夜晚	,	咯咯笑	关于	缺席的	学生	和

[snɑːlɪŋ] ['sʌlkɪli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

snarling	**sulkily**	**among**	**themselves**	**.**
咆哮	闷闷不乐	之中	他们自己	.

否则他们就会待到天亮，一边嘲笑旷课的学生，一边闷闷不乐地互相咆哮。

[hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd] [plænz] [went] ['saʊər] , [ðoʊ] .
His well - laid plans went sour , though .
他的 出色地 - 铺设 计划 去 酸的 , 尽管 .

然而，他精心制定的计划却出了差错。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['flæʃi] [kɑːr] [droʊv] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
A large and flashy car drove up as the girls were leaving .
一个 大的 和 华丽的 车 驾驶 向上 作为 这 女孩们 是 离开 .

女孩们离开时，一辆又大又炫的汽车开了过来。

" [ðæts] ['ɔːstən] [mə'loʊn] , " [sed] ['luːsi] .
" That's Austin Malone , " said Lucy .
" 那就是 奥斯汀 马龙 , " 说 露西 .

“那是奥斯汀·马龙，”露西说。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
" He came to pick me up and look at your work .
" 他 来了 到 挑选 我 向上 和 看 在 你的 工作 .

“他来接我，顺便看看你的作品。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wedʒ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] ['niːdɪd] .
" That was all the wedge her fellow - pupils needed .
" 那 曾是 全部 这 楔 她 同伴 - 学生 需要 .

“这就是她的同学们所需要的全部导火索。”

" ['aʊz] - [tɪn] [mɑː] - [loʊn] !
" Aus - tin Ma - lone !
" 澳大利亚 - 锡 马 - 孤独 !

“奥斯汀·马隆！

[wel] ! "
Well ! "
出色地 ! "

出色地！ ”

" ['luːsi] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['speɪsmæn] . "
" Lucy , darling , I'd love to meet a real spaceman . "
" 露西 , 亲爱的 , ID 爱 到 见面 一个 真实的 太空人 . "

“露西，亲爱的，我真想见见真正的宇航员。”

" ['roʊld] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? "
" Roald , darling , would you mind very much if I stayed a moment ? "
" 罗尔德 , 亲爱的 , 会 你 头脑 非常 很多 如果 我 入住 一个 片刻 ? "

“罗尔德，亲爱的，我能稍等片刻吗？ ”

" [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɔːr] [nɑːt] ,
" I'm certainly not going to miss this and I don't care if you mind or not ,
" 我是 当然 不是 去 到 错过 这 和 我 不 关心 如果 你 头脑 或者 不是 ,

“我肯定不会错过这次机会，我也不在乎你是否介意。”

['roʊld] , ['dɑːrlɪŋ] !
Roald , darling !
罗尔德 , 亲爱的 !

亲爱的罗尔德！

" [mə'loʊn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fɪgjər] .
" Malone was an impressive figure .
" 马龙 曾是 一个 感人的 数字 .

“马龙是一位令人印象深刻的人物。”

[hæl'vɔrsən] [θɔ:t] : [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:z] [bɪn] [rʌn] [θru:] [æn; ən] - [set]
Halvorsen thought : he looks as though he's been run through an esthetikon set
哈尔沃森 想法 : 他 看起来 作为 尽管 他是 到过 跑步 通过 一个 - 放
[fɔ:r; fər] - ['brɔ:ni] - [ænd; ənd] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] . -
for ' brawny ' and ' determined . '
为了 - 强壮的 - 和 - 决定 . -

哈尔沃森心想：他看起来就像是经过了"强壮"和"坚定"的审美训练。

['lu:si] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsmæn] ['dɪdnt] [raɪz][tu:; tə]
Lucy made a hash of the introductions and the spaceman didn't rise to
露西 制成 一个 哈希 的 这 介绍 和 这 太空人 没有 上升 到
[ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [beɪt]['dæŋgəld] [ɪn'taɪsɪŋli] [baɪ][ðə; ði]['gɜ˞:lz] .
conversational bait dangled enticingly by the girls .
对话 饵 悬挂着 诱人地 经过 这 女孩们 .

露西的自我介绍搞砸了，而那位宇航员对女孩们抛出的诱人话题毫无兴趣。

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hæl'vɔrsən] :
In a clear voice , he said to Halvorsen :
在 一个 清除 嗓音 , 他 说 到 哈尔沃森 :

他用清晰的声音对哈尔沃森说：

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] .
" I don't want to take up too much of your time .
" 我 不 想 到 拿 向上 也 很多 的 你的 时间 .

"我不想占用您太多时间。"

['lu:si] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
Lucy tells me you have some things for sale .
露西 讲述 我 你 有 一些 事物 为了 销售 .

露西告诉我你有一些东西要出售。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wer] [its] ['kwaɪət] ?
Is there any place we can look at them where it's quiet ?
是 那里 任何 地方 我们 能 看 在 他们 在哪里 它是 安静的 ?

有没有什么安静的地方可以让我们去看它们?

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [meɪd] ['sʌlki] ['eksits] .
" The students made sulky exits .
" 这 学生 制成 闷闷不乐的 出口 .

学生们垂头丧气地离开了。

" [bæk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
" Back here , " said the artist .
" 后退 这里 , " 说 这 艺术家 .

"回到这里，"艺术家说道。

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][mə'loʊn] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
The girl and Malone followed him through the curtains .
这 女孩 和 马龙 随后 他 通过 这 窗帘 .

女孩和马龙跟着他穿过了窗帘。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] ['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pel] ['kwestʃənz] .
The spaceman made a slow circuit of the studio , seeming to repel questions .
这 太空人 制成 一个 慢的 电路 的 这 工作室 , 似乎 到 击退 问题 .

宇航员在演播室里缓慢地绕了一圈，似乎在回避提问。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [hæl'vɔrsən] .
He sat down at last and said : " I don't know what to think , Halvorsen .
他 卫星 向下 在 最后的 和 说 : " 我 不 知道 什么 到 思考 , 哈尔沃森 .

他终于坐了下来，说道："我不知道该怎么想，哈尔沃森。"

[ðɪs] [pleɪs] [stʌnz] [ˌem 'iː] .
This place stuns me .
这 地方 眩晕 我 .

这个地方让我惊叹不已。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ?
Do you know you're in the Dark Ages ?
做 你 知道 你是 在 这 黑暗的 年龄 ?

你知道你正处于黑暗时代吗?

" ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['tʃɑːrtriːz] [ænd; ənd] [mɒn] [ˌes 'tiː] .
" People who never have given a thought to Chartres and Mont St .
" 人们 WHO 绝不 有 给定 一个 想法 到 沙特尔 和 蒙特 英石 .
[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,
Michel usually call it the Dark Ages ,
米歇尔 通常 称呼 它 这 黑暗的 年龄 ,

"那些从未认真思考过沙特尔和圣米歇尔山的人通常称之为黑暗时代。"

[hæl'vɔrsən] [θɔːt] ['raɪli] .
Halvorsen thought wryly .
哈尔沃森 想法 略带讽刺地 .

哈尔沃森苦笑了一下。

[hiː; hi] [æskt] , " [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] , [juː; jʊ] [miːn] ?
He asked , " Technologically , you mean ?
他 问 , " 技术上 , 你 意思是 ?

他问道："你是说技术方面吗？"

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
No , not at all .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

[maɪ] - ['betər] , [maɪ] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] ['betər] , [maɪ]['met(ə)l][ɪz] ['betər] — [tuːl] ['met(ə)l] , [nɑːt]
My plaster's better , my colors are better , my metal is better — tool metal , not
我的 - 更好的 , 我的 颜色 是 更好的 , 我的 金属 是 更好的 — 工具 金属 , 不是
['kæstɪŋ] ['met(ə)l] , [ðæt] [ɪz] . "
casting metal , that is . "
铸件 金属 , 那 是 . "

我的石膏更好了，我的颜料更好了，我的金属也更好了——我说的是工具金属，不是铸造金属。

" [aɪ] [miːn] [hænd][wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['speɪsmæn] .
" I mean hand work , " said the spaceman .
" 我 意思是 手 工作 , " 说 这 太空人 .

"我是指手工活，"宇航员说。

" ['æktʃuəli] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][hænd] .
" Actually working by hand .
" 实际上 在职的 经过 手 .

"实际上是手工制作的。"

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ʃ'rʌgd] .
" The artist shrugged .
" 这 艺术家 耸了耸肩 .

艺术家耸了耸肩。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kreɪziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tek'niːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər][wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði]
" There have been crazes for the techniques of the boiler works and the
" 那里 有 到过 热潮 为了 这 技术 的 这 锅炉 作品 和 这
[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,
machine shop ,
机器 店铺 ,

"人们曾一度对锅炉厂和机械车间的技术趋之若鹜，

" [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

他承认道。

" [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [stænd] [ʌp] [wel] .
" Some interesting things were done , but they didn't stand up well .
" 一些 有趣的 事物 是 完毕 , 但 他们 没有 站立 向上 出色地 .

“做了一些有趣的事情，但这些事情经不起推敲。”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [teɪks] [jʊr; jər] [aɪ] ? "
Is there anything here that takes your eye ? "
是 那里 任何事物 这里 那 需要 你的 眼睛 ? "

这里有什么吸引你眼球的东西吗?

" [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈdɑːlfɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspeɪsmæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [ˈterə] - [ˈkɑːtə]
" I like those dolphins , " said the spaceman , pointing to a perforated terra - cotta
" 我 喜欢 那些 海豚 , " 说 这 太空人 , 指向 到 一个 穿孔的 大地 - 科塔
[rɪˈliːf] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
relief on the wall .
宽慰 在 这 墙 .

“我喜欢这些海豚，”宇航员指着墙上的一块镂空陶土浮雕说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] ,
They had been commissioned by an architect ,
他们 有 到过 委托 经过 一个 建筑师 ,

它们是受一位建筑师委托创作的。

[ðen] [ˈleɪtər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rʌn] [weɪ]
then later refused for reasons of economy when the house had run way
然后 之后 拒绝 为了 原因 的 经济 什么时候 这 房子 有 跑步 方式
[ˈoʊvər] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
over estimate .
超过 估计 .

后来，由于房屋造价远远超出预算，出于经济原因，他们又拒绝了。

" [ðeɪd] [lʊk] [ˈbʊli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn] [maɪ] [taʊn] [əˈpɑːrtmənt] .
" They'd look bully over the fireplace in my town apartment .
" 他们会 看 欺负 超过 这 壁炉 在 我的 镇 公寓 .

“它们放在我镇上公寓的壁炉旁会显得很霸气。”

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ˈluːsi] ? "
Like them , Lucy ? "
喜欢 他们 , 露西 ? "

喜欢他们吗，露西?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" I think they're wonderful , " said the girl .
" 我 思考 它们是 精彩的 , " 说 这 女孩 .

“我觉得它们很棒，”女孩说。

[ˈroʊld] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspeɪsmæn] [goʊ] [ˈrɪdʒɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈefərt] [nɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət]
Roald saw the spaceman go rigid with the effort not to turn and stare at
罗尔德 锯 这 太空人 去 死板的 和 这 努力 不是 到 转动 和 盯 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

罗尔德看到那个宇航员身体僵硬，努力不让自己转头去看她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]
He loved her
他 喜爱 她

他爱她

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

and	he	was	jealous	.
和	他	曾是	嫉妒的	.

他嫉妒了。

['roʊld] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd] [sed] :

Roald	told	the	story	of	the	dolphins	and	said	:
罗尔德	讲述	这	故事	的	这	海豚	和	说	:

罗尔德讲述了海豚的故事，并说道：

" [ðə; ði][praɪs] [ðæt][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	The	price	that	the	architect	thought	was	too	high	was	three	hundred	and
"	这	价格	那	这	建筑师	想法	曾是	也	高的	曾是	三	百	和

['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

sixty	dollars	.
六十	美元	.

“建筑师认为三百六十美元的价格太高了。”

" [mə'loʊn] [grʌntid] .

"	Malone	grunted	.
"	马龙	哼哼	.

马龙哼了一声。

" ['dʌznt] [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][set][ə; eɪ] [haɪ] [stɔːr] [ɑːn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "

"	Doesn't	seem	unreasonable	—	if	you	set	a	high	store	on	inspiration	.	"
"	不	似乎	不合理	—	如果	你	放	一个	高的	店铺	在	灵感	.	"

“如果你非常看重灵感，这似乎并非不合理。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sed] ['iːvnli] .

"	I	don't	know	about	inspiration	,	"	the	artist	said	evenly	.
"	我	不	知道	关于	灵感	,	"	这	艺术家	说	均匀地	.

“我不知道灵感是什么，”这位艺术家平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl][ænd; ənd]

"	But	I	was	awake	for	two	days	and	two	nights	shoveling	coal	and
"	但	我	曾是	醒	为了	二	天	和	二	夜晚	铲雪	煤炭	和

[ə'dʒʌstɪŋ] [dræft] [tuː; tə]['faɪər] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][kɪln] .

adjusting	drafts	to	fire	that	thing	in	my	kiln	.
调整	草稿	到	火	那	事物	在	我的	窑	.

“但我连续两天两夜没合眼，铲煤、调整通风，才把窑里的那东西烧着。”

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] [lʊkt] [kən'temptʃuəs] .

"	The	spaceman	looked	contemptuous	.
"	这	太空人	看起来	轻蔑的	.

宇航员一脸轻蔑。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	it	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	它	,	"	他	说	.

“我收下了，”他说。

" [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːkwərd] ['pɔːzɪz] .

"	Be	something	to	talk	about	during	those	awkward	pauses	.
"	是	某物	到	讲话	关于	期间	那些	尴尬的	停顿	.

“在那些尴尬的沉默时刻，找些话题聊聊。”

[tel] [ˌem 'iː] , [hæl'vɔrsən] , ['haʊz] ['luːsiːz] [wɜːrk] ?

Tell	me	,	Halvorsen	,	how's	Lucy's	work	?
告诉	我	,	哈尔沃森	,	怎么样	露西的	工作	?

哈尔沃森，告诉我，露西的工作怎么样?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	she	ought	to	stick	with	it	?	"
做	你	思考	她	应该	到	戳	和	它	?	"

你觉得她应该坚持下去吗?

" ['ɔːstən] , " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði][gɜːrl] , " [dəunt][biː; bi][soʊ] [blʌnt] .

"	Austin	,	"	objected	the	girl	,	"	don't	be	so	blunt	.
"	奥斯汀	,	"	反对	这	女孩	,	"	不	是	所以	钝	.

“奥斯汀,”女孩反对道,“别这么直白。”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['æftər][wʌn] [deɪ] ? "

How	can	he	possibly	know	after	one	day	?	"
如何	能	他	可能	知道	后	一	天	?	"

他怎么可能只用一天时间就知道呢?

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [drɔː] [jet] , " [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	She	can't	draw	yet	,	"	the	artist	said	cautiously	.
"	她	不能	画	然而	,	"	这	艺术家	说	谨慎地	.

“她还不会画画,”艺术家谨慎地说。

" [its] [ɔːl][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊərz] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

"	It's	all	coordination	,	you	know	—	thousands	of	hours	of	practice	,
"	它是	全部	协调	,	你	知道	—	数千	的	小时	的	实践	,

“你知道,这一切都是协调配合——需要数千小时的练习。”

['treɪnɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn]

training	your	eye	and	hand	to	work	together	until	you	can	put	a	line	on
训练	你的	眼睛	和	手	到	工作	一起	直到	你	能	放	一个	线	在

['peɪpər] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

paper	where	you	want	it	.
纸	在哪里	你	想	它	.

训练你的眼睛和手协调工作,直到你可以在纸上画出你想要的线条。

['luːsi] , [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [wel] .

Lucy	,	if	you're	really	interested	in	it	,	you'll	learn	to	draw	well	.
露西	,	如果	你是	真的	感兴趣的	在	它	,	你会	学习	到	画	出色地	.

露西,如果你真的对绘画感兴趣,你就会学会画画的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [wɪl] .

I	don't	think	any	of	the	other	students	will	.
我	不	思考	任何	的	这	其他	学生	将要	.

我觉得其他学生都不会。

[ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ɔːr] ['snɑːbəri] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They're	in	it	because	of	boredom	or	snobbery	,	and	they'll	stop	before	they
它们是	在	它	因为	的	无聊	或者	势利眼	,	和	他们会	停止	前	他们

[hæv; həv][ðer; ðər] [aɪ] - [hænd][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] . "

have	their	eye	-	hand	coordination	.	"
有	他们的	眼睛	-	手	协调	.	"

他们参加这个项目是因为无聊或势利眼,而且在掌握手眼协调能力之前就会放弃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	I	am	interested	,	"	she	said	firmly	.
"	我	是	感兴趣的	,	"	她	说	牢牢	.

“我感兴趣,”她坚定地说。

[mə'loʊnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'streɪnt] [broʊk] .

Malone's	determined	restraint	broke	.
马龙的	决定	克制	打破	.

马龙原本坚定的克制最终还是崩溃了。

" [dæmd] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Damned** **right** **you** **are** **.**
" 该死的 正确的 你 是 .

“你说的没错。”

[ɪn] — " [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hæl'vɔrsən] : " [aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]
In **—** **"** **He** **recovered** **himself** **and** **demanded** **of** **Halvorsen** **:** **"** **I** **understand** **your**
在 — " 他 恢复 他自己 和 要求 的 哈尔沃森 : " 我 理解 你的
[pɔɪnt] [ə'baʊt][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] .
point **about** **coordination** **.**
观点 关于 协调 .

“嗯——”他恢复了镇定，质问哈尔沃森：“我明白你关于协调的观点。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊərz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ?
But **thousands** **of** **hours** **when** **you** **can** **buy** **a** **camera** **?**
但 数千 的 小时 什么时候 你 能 买 一个 相机 ?

但是，当你可以用这些时间购买一台相机时，却需要花费数千小时呢?

[its] [əb'sɜːrd] . "
It's **absurd** **.** **"**
它是 荒诞 . "

这太荒谬了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] , [nɑːt][ɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl'vɔrsən] .
" **I** **was** **talking** **about** **drawing** **,** **not** **art** **,** **"** **replied** **Halvorsen** **.**
" 我 曾是 说 关于 绘画 , 不是 艺术 , " 回复 哈尔沃森 .

“我指的是绘画，不是艺术，”哈尔沃森回答说。

" ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn]['peɪpər] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] .
" **Drawing** **is** **putting** **a** **line** **on** **paper** **where** **you** **want** **it** **,** **I** **said** **.**
" 绘画 是 推杆 一个 线 在 纸 在哪里 你 想 它 , 我 说 .

“画画就是在纸上你想画的地方画一条线，”我说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ['wʊdnt] [saʊnd] ['luːdɪkrəs]
" **He** **took** **a** **deep** **breath** **and** **hoped** **the** **great** **distinction** **wouldn't** **sound** **ludicrous**
" 他 采取 一个 深的 气息 和 希望 这 伟大的 区别 不会 声音 荒谬
[ænd; ənd]['trɪviəl] .
and **trivial** **.**
和 琐碎的 .

他深吸一口气，希望这个伟大的区别听起来不会显得荒谬可笑、微不足道。

" [soʊ] [lets] [seɪ] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
" **So** **let's** **say** **that** **art** **is** **knowing** **how** **to** **put** **the** **line** **in** **the** **right** **place** **.** **"**
" 所以 我们来吧 说 那 艺术 是 会心 如何 到 放 这 线 在 这 正确的 地方 . "

“所以，我们可以说艺术就是懂得如何把线条放在正确的位置。”

" [biː; bi]['præktɪk(ə)l] .
" **Be** **practical** **.**
" 是 实际的 .

要务实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用这些双手(With These Hands)
第2/2页

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ɑ:rt] .
There **isn't** **any** **art** **.**
那里 不是 任何 艺术 .

这里没有任何艺术作品。

[nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] .
Not **any** **more** **.**
不是 任何 更多的 .

不再。

[aɪ] [get] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['foʊtoʊz] [ænd; ənd] [es] . [pi:] .
I **get** **around** **quite** **a** **bit** **and** **I** **never** **see** **anything** **but** **photos** **and** **S** **.** **P** **.**
我 得到 大约 相当 一个 少量 和 我 绝不 看 任何事物 但 照片 和 S . P .
[dʒi:] . [es] .
G **.** **s** **.**
G . s .

我经常四处走动，但除了照片和SPG（特殊保护措施）之外，什么也看不到。

[ə; eɪ] [fju:] ['erlu:m] , [jes] , [bʌt; bət] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] ['kɑ:rvɪŋ] ['eni] [mɔ:r] . "
A **few** **heirlooms** **,** **yes** **,** **but** **nobody's** **painting** **or** **carving** **any** **more** **.** **"**
一个 很少 传家宝 , 是的 , 但 没有人 绘画 或者 雕刻 任何 更多的 . "

有一些传家宝，但现在已经没人画画或雕刻了。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ɑ:rt] , [mə'loʊn] .
" **There's** **some** **art** **,** **Malone** **.**
" 有 一些 艺术 , 马龙 .

“这里面有些艺术气息，马龙。”

[maɪ] ['stjʊdnts] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] - [laɪf] [klæs] — [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [gʊd] .
My **students** **—** **a** **couple** **of** **them** **in** **the** **still** **-** **life** **class** **—** **are** **quite** **good** **.**
我的 学生 — 一个 夫妻 的 他们 在 这 仍然 - 生活 班级 — 是 相当 好的 .

我的学生——其中几个静物写生课的学生——都很优秀。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] .
There **are** **more** **across** **the** **country** **.**
那里 是 更多的 穿过 这 国家 .

全国各地还有更多这样的场所。

[ɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] ['θerəpi] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Art **for** **occupational** **therapy** **,** **or** **a** **hobby** **,** **or** **something** **to** **do** **with** **the**
艺术 为了 职业 治疗 , 或者 一个 爱好 , 或者 某物 到 做 和 这
[hændz] .
hands **.**
双手 .

艺术可以用于职业治疗，也可以作为一种爱好，或者是一种需要动手做的事情。

[ðeəz; ðəz] [treɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
There's **trade** **in** **their** **work** **.**
有 贸易 在 他们的 工作 .

他们的工作是有交易性的。

[ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [frendz] ,
They **sell** **them** **to** **each** **other** **,** **they** **give** **them** **to** **their** **friends** **,**
他们 卖 他们 到 每个 其他 , 他们 给 他们 到 他们的 朋友们 ,

他们互相出售，也送给朋友。

[ðeɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] .

they	hang	them	on	their	walls	.
他们	悬挂	他们	在	他们的	墙壁	.

他们把它们挂在墙上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['skʌlptər] [laɪk] [ðæt] .

There	are	even	some	sculptors	like	that	.
那里	是	甚至	一些	雕塑家	喜欢	那	.

甚至有些雕塑家就是这样。

['skʌlptʃər] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɑːktɚz] .

Sculpture	is	prescribed	by	doctors	.
雕塑	是	规定	经过	医生	.

雕塑是由医生开具的处方。

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] ['θerəpɪsts] [seɪ] [its] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

The	occupational	therapists	say	it's	even	better	than	drawing	and	painting	,
这	职业	治疗师	说	它是	甚至	更好的	比	绘画	和	绘画	,

职业治疗师说，它甚至比绘画还要好。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːrk][ɪn] ['plæstisiːn] [ænd; ənd][sɔːft] [stoʊn] ,

so	some	of	these	people	work	in	plasticene	and	soft	stone	,
所以	一些	的	这些	人们	工作	在	塑料	和	柔软的	石头	,

所以这些人中有些从事橡皮泥和软石的制作。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][get][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

and	some	of	them	get	to	be	good	.	"
和	一些	的	他们	得到	到	是	好的	.	"

他们中的一些人最终成为了好人。

" ['meɪbi] [soʊ] .

"	Maybe	so	.
"	或许	所以	.

也许是这样。

[aɪm][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hæl'vɔrsən] .

I'm	an	engineer	,	Halvorsen	.
我是	一个	工程师	,	哈尔沃森	.

我是工程师哈尔沃森。

[wiː; wi]['glɔːri][ɪn]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] .

We	glory	in	doing	things	the	easy	way	.
我们	荣耀	在	正在做	事物	这	简单的	方式	.

我们喜欢走捷径。

['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs][ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

Doing	things	the	easy	way	got	me	to	Mars	and	Venus	and	it's	going	to
正在做	事物	这	简单的	方式	得到	我	到	火星	和	金星	和	它是	去	到

[get][ˌem 'iː][tuː; tə] ['gænɪmiːd] .

get	me	to	Ganymede	.
得到	我	到	木卫三	.

走捷径让我到达了火星和金星，也一定会带我到达木卫三。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði][hɑːrd] [wei] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]

You're	doing	things	the	hard	way	,	and	your	inefficiency	has	no	place	in	this
你是	正在做	事物	这	难的	方式	,	和	你的	效率低下	有	不	地方	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

你做事总是走弯路，你的低效在这个世界上没有立足之地。

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
Look **at** **you** **!**
看 在 你 !

看看你!

[juːv] [lɔːst][ə; eɪ]['fɪŋgərtɪp] — [sʌm; səm]['æksɪdənt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
You've **lost** **a** **fingertip** **—** **some** **accident** **,** **I** **suppose** **.** **"**
你已经 丢失的 一个 指尖 — 一些 事故 , 我 认为 . "

你失去了一根指尖——我想，大概是出了什么意外吧。

" [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] — " [sed] ['luːsi] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt][ə; eɪ][feɪnt] , " [oʊ] !
" **I** **never** **noticed** **—** **"** **said** **Lucy** **,** **and** **then** **let** **out** **a** **faint** **,** **"** **Oh** **!**
" 我 绝不 注意到 — " 说 露西 , 和 然后 让 出去 一个 头晕的 , " 哦 !

"我从来没注意到——"露西说，然后轻轻地发出了一声"哦！"

" [hæl'vɔrsən] [kɜːrld] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] ,
" **Halvorsen** **curled** **the** **middle** **finger** **of** **his** **left** **hand** **into** **the** **palm** **,**
" 哈尔沃森 卷曲 这 中间 手指 的 他的 左边 手 进入 这 棕榈 ,

哈尔沃森将左手的中指蜷缩到掌心，

[wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fɜːrst][dʒɔɪnt] .
where **he** **usually** **carried** **it** **to** **hide** **the** **missing** **first** **joint** **.**
在哪里 他 通常 携带 它 到 隐藏 这 丢失的 第一的 联合的 .

他通常把它藏在那里，用来掩盖缺失的第一节关节。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 是的 , " 他 说 轻轻 .

"是的，"他轻声说道。

" [æn; ən]['æksɪdənt] . "
" **An** **accident** **.** **"**
" 一个 事故 . "

"一场意外。"

" ['æksədənts][ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] ['mæstəri][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , "
" **Accidents** **are** **a** **sign** **of** **inadequate** **mastery** **of** **material** **and** **equipment** **,** **"**
" 事故 是 一个 符号 的 不足 精通 的 材料 和 设备 , "
[sed] [mə'loʊn] [sen'tenʃəsli] .
said **Malone** **sententiously** **.**
说 马龙 义正言辞地 .

"事故表明对材料和设备的掌握不足，"马龙意味深长地说。

" [waɪl] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meθədz] [ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪn] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kəm'piːt]
" **While** **you** **stick** **to** **your** **methods** **and** **I** **stick** **to** **mine** **,** **you** **can't** **compete**
" 尽管 你 戳 到 你的 方法 和 我 戳 到 矿 , 你 不能 竞争
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

"只要你坚持你的方法，我坚持我的方法，你就无法与我竞争。"

" [hɪz; ɪz][toʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
" **His** **tone** **made** **it** **clear** **that** **he** **was** **talking** **about** **more** **than** **engineering** **.**
" 他的 语气 制成 它 清除 那 他 曾是 说 关于 更多的 比 工程 .

"他的语气表明，他谈论的不仅仅是工程技术。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [naʊ] , ['luːsi] ?
" **Shall** **we** **go** **now** **,** **Lucy** **?**
" 将 我们 去 现在 , 露西 ?

"我们现在走吧，露西？"

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] , [hæl'vɔrsən] .
Here's my card , Halvorsen .
这里是 我的 卡片 , 哈尔沃森 .

这是我的名片，哈尔沃森。

[send] [ðoʊz] ['dɑːlfɪnz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] .
Send those dolphins along and I'll mail you a check .
发送 那些 海豚 沿着 和 患病的 邮件 你 一个 查看 .

把那些海豚送过来，我会给你寄支票。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɔːkt] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [blɑːks] [tuː; tə]['mɪstər] . - [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The artist walked the half - dozen blocks to Mr . Krehbeil's place the next day .
这 艺术家 步行 这 一半 - 打 积木 到 先生 . - 地方 这 下一个 天 .

第二天，这位艺术家步行六个街区来到了克雷贝尔先生的住处。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌsi] [haʊs] ,
He found the old man in the basement shop of his fussy house ,
他 成立 这 老的 男人 在 这 地下室 店铺 的 他的 挑剔的 房子 ,

他在那栋布置繁复的房子地下室的店铺里找到了那个老人。

[hʌntʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] .
hunched over his bench with a powerful light overhead .
弓着背 超过 他的 长椅 和 一个 强大的 光 开销 .

他弓着身子趴在长凳上，头顶上方有一盏强光灯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪl][ə; eɪ] [sɔː] .
He was trying to file a saw .
他 曾是 尝试 到 文件 一个 锯 .

他当时正在尝试锉锯子。

" ['mɪstər] . - !
" Mr . Krehbeil !
" 先生 . - !

“克雷贝尔先生！

" [hæl'vɔrsən] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
" Halvorsen called over the shriek of metal .
" 哈尔沃森 称为 超过 这 尖叫 的 金属 .

“哈尔沃森的声音盖过了金属的尖啸声。”

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [piəd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [aɪz] .
The carpenter turned around and peered with watery eyes .
这 木匠 转向 大约 和 窥视 和 水状的 眼睛 .

木匠转过身，泪眼婆娑地望着。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['kwerələsliˌ'kwerjələsli] .
" I can't see like I used to , " he said querulously .
" 我 不能 看 喜欢 我 用过的 到 , " 他 说 抱怨地 .

“我的视力不如以前了，”他抱怨道。

" [aɪ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [tiːθ] [ɑːn] [ðɪs] [dæm] [sɔː] , [aɪ][skɪp] [tiːθ] ,
" I go over the same teeth on this damn saw , I skip teeth ,
" 我 去 超过 这 相同的 牙齿 在 这 该死 锯 , 我 跳过 牙齿 ,

“我用这该死的锯子锯同一个齿，有时还会跳齿，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][wʌn][set] .
I can't see the light shine off it when I got one set .
我 不能 看 这 光 闪耀 离开 它 什么时候 我 得到 一 放 .

我拿到一套的时候，看不到它发光。

[ðə; ði] [gler] .
The glare .
这 强光 .

刺眼的光线。

" [hiː; hi] ['bæŋd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [faɪl] ['petʃələntli] .
" He banged down his three - cornered file petulantly .
" 他 砰的一声 向下 他的 三 - 被逼到绝境 文件 任性地 .

他桀骜不驯地把三角锉刀重重地摔在地上。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Well , what can I do for you ? "
" 出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为您做些什么呢？”

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [kreitɪŋ] [stɑːk] .
" I need some crating stock .
" 我 需要 一些 包装 库存 .

我需要一些包装材料。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

[aɪl] [treɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['meɪp(ə)l] [fɔːr] - [baɪ] - [fɔːz] .
I'll trade you a couple of my maple four - by - fours .
患病的 贸易 你 一个 夫妻 的 我的 枫 四 - 经过 - 四 .

我可以用我的几根枫木四乘四木材跟你换。

" [ðə; ði][oʊld] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['kʌnɪŋ] .
" The old face became cunning .
" 这 老的 脸 成为 狡猾 .

“老脸变得狡猾了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][set][maɪ] [sɔː] ?
" And will you set my saw ?
" 和 将要 你 放 我的 锯 ?

“你能帮我架好锯子吗？”

[maɪ] [sɔːz] , [aɪ] [miːn] .
My saws , I mean .
我的 锯子 , 我 意思是 .

我是指我的锯子。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] .
It's nothing to you — an hour's work .
它是 没有什么 到 你 — 一个 小时 工作 .

对你来说不算什么——一个小时的工作而已。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] .
You have the eyes .
你 有 这 眼睛 .

你有一双慧眼。

" [hæl'vɔrsən] [sed] ['bɪtərli] , " [ɔːl] [raɪt] .
" Halvorsen said bitterly , " All right .
" 哈尔沃森 说 苦涩地 , " 全部 正确的 .

哈尔沃森苦涩地说：“好吧。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər][juːz]

"	The	old	man	had	to	drive	his	bargain	,	even	though	he	might	never	use
"	这	老的	男人	有	到	驾驶	他的	便宜货	,	甚至	尽管	他	可能	绝不	使用

[hɪz; ɪz] [sɔːz] [ə'gen] .

his	saws	again	.
他的	锯子	再次	.

“老人不得不讨价还价，即使他可能再也用不上他的锯子了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]['prɑːmptli] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] ,

And	then	the	artist	promptly	repented	of	his	bitterness	,
和	然后	这	艺术家	及时	悔改	的	他的	苦味	,

随后，这位艺术家立刻对自己的怨恨感到后悔。

['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪk] [prer] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn] ['feɪljər] [tuː; tə][kən'fɔːrm]['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

offering	up	a	quick	prayer	that	his	own	failure	to	conform	didn't	make	him	as
提供	向上	一个	快的	祷告	那	他的	自己的	失败	到	符合	没有	制作	他	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] - [wʌz; wəz] .

much	of	a	nuisance	to	the	world	as	Krehbeil	was	.
很多	的	一个	滋扰	到	这	世界	作为	-	曾是	.

他默默祈祷，希望自己不循规蹈矩的行为不会像克雷贝尔那样给世界带来麻烦。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʊd]

The	carpenter	was	pleased	as	they	went	through	his	small	stock	of	wood
这	木匠	曾是	高兴	作为	他们	去	通过	他的	小的	库存	的	木头

[ænd; ənd] [tʃoʊz] ['bɔrdz] [tuː; tə] [kreɪt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [rɪ'liːf] .

and	chose	boards	to	crate	the	dolphin	relief	.
和	选择	板	到	箱	这	海豚	宽慰	.

木匠很高兴，因为他们翻遍了他那点儿木材库存，挑选木板来制作海豚浮雕的木箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hæl'vɔrsən] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

He	was	pleased	enough	to	give	Halvorsen	coffee	and	cake	before	the	artist
他	曾是	高兴	足够的	到	给	哈尔沃森	咖啡	和	蛋糕	前	这	艺术家

['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə]['faɪlɪŋ][ðə; ði] [sɔːz] .

buckled	down	to	filing	the	saws	.
弯曲	向下	到	备案	这	锯子	.

他很高兴地给哈尔沃森端来咖啡和蛋糕，然后这位艺术家才开始认真地锉锯子。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [hæl'vɔrsən] [traɪd][tuː; tə][proʊb] .

Over	the	kitchen	table	,	Halvorsen	tried	to	probe	.
超过	这	厨房	桌子	,	哈尔沃森	尝试	到	探测	.

在厨房的桌子上，哈尔沃森试图探查。

" [θɪŋz] ['prɪti] [sloʊ] [naʊ] ?

"	Things	pretty	slow	now	?
"	事物	漂亮的	慢的	现在	?

现在进展很慢吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][spɔɪl] - [deɪ] [naʊ] .

"	It	would	be	hard	to	spoil	Krehbeil's	day	now	.
"	它	会	是	难的	到	剧透	-	天	现在	.

“现在想破坏克雷贝尔的好心情恐怕很难了。”

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fuːlz] .

"	People	are	always	fools	.
"	人们	是	总是	傻瓜	.

“人们总是愚蠢的。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [gʊd] [hænd][wɜːrk] .

They	don't	know	good	hand	work	.
他们	不	知道	好的	手	工作	.

他们不懂好的手工活。

[sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːkəˈlɪptɪkli] ,
Some day , " he said apocalyptically ,
一些 天 , " 他 说 末日般的 ,

"总有一天,"他语气末日般地说。

" [aɪ] [læf] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [wen] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [məˈʃiːn] - ['bɪldɪŋz] [goʊ]
" I laugh on the other side of my face when their foolish machine - buildings go
" 我 笑 在 这 其他 边 的 我的 脸 什么时候 他们的 愚蠢 机器 - 建筑物 去
['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ,
falling down in a strong wind ,
坠落 向下 在 一个 强的 风 ,

"当他们那些愚蠢的机器建筑在大风中倒塌时，我会在心里暗自发笑。"

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] .
all of them , all over the country .
全部 的 他们 , 全部 超过 这 国家 .

全国各地的所有人。

['iːv(ə)n][maɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,
Even my boy — I used to beat him good ,
甚至 我的 男生 — 我 用过的 到 打 他 好的 ,

就连我儿子——我以前也经常狠狠揍他——

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] — [hiː; hi][wɜːrks][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kɑːnkriːt] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]
almost every day — he works a foolish concrete machine and his house should
几乎 每一个 天 — 他 作品 一个 愚蠢 具体的 机器 和 他的 房子 应该
[fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ðiˌ][rest] .
fall on his head like the rest .
落下 在 他的 头 喜欢 这 休息 .

几乎每天——他都在操作一台愚蠢的混凝土机器，他的房子也应该像其他人的房子一样倒塌下来砸到他头上。

" [hælˈvɔrsən] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [sʌn] [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][meɪl] ,
" Halvorsen knew it was Krehbeil's son who supported him by mail ,
" 哈尔沃森 知道 它 曾是 - 儿子 WHO 有 他 经过 邮件 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiˌ]['sʌbdʒekt] .
and changed the subject .
和 已更改 这 主题 .

"哈尔沃森知道是克雷贝尔的儿子通过信件支持他，于是转移了话题。

" [juː; jʊ][get][sʌm; səm]['kæbɪnət][wɜːrk] ? "
" You get some cabinet work ? "
" 你 得到 一些 内阁 工作 ? "

你接到一些橱柜制作的工作吗?

" ['stuːpɪd] ['wɪmɪn] !
" Stupid women !
" 愚蠢的 女性 !

愚蠢的女人!

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [æn'tiːks] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['maɪsən] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['biːdərˌmaɪər] .
What they call antiques — they don't know Meissen , they don't know Biedermeier .
什么 他们 称呼 古董 — 他们 不 知道 迈森 , 他们 不 知道 比德迈尔 .

他们所谓的古董——他们不懂迈森瓷器，也不懂比德迈尔瓷器。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [træʃ] [tuː; tə] [rɪˈper] ['sʌmtaɪmz] .
They bring me trash to repair sometimes .
他们 带来 我 垃圾 到 维修 有时 .

他们有时会把垃圾拿来让我修理。

[aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ; [aɪ]['swɪnd(ə)l][ðem; ðəm] [gʊd] . "
I make them pay ; I swindle them good . "
我 制作 他们 支付 ; 我 骗取 他们 好的 . "

我让他们付出代价；我狠狠地骗了他们一笔。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [left]['oʊvər][ɪn] ['jʊrəp]
" I wonder if things would be different if there were anything left over in Europe
" 我 想知道 如果 事物 会 是 不同的 如果 那里 是 任何事物 左边 超过 在 欧洲
. . . . "
: : : : "
. . . . "

“我想知道，如果欧洲还有剩余的东西，情况会不会有所不同……”

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [fuːlz] , ['mɪstər] . [hæl'vɔrsən] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['pɑːzətɪvli] .
" People will still be fools , Mr . Halvorsen , " said the carpenter positively .
" 人们 将要 仍然 是 傻瓜 , 先生 . 哈尔沃森 , " 说 这 木匠 积极地 .

“哈尔沃森先生，人们还是会犯傻的，”木匠肯定地说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪl] [ðoʊz] [sɔːz] [tə'deɪ] ?
" Didn't you say you were going to file those saws today ?
" 没有 你 说 你 是 去 到 文件 那些 锯子 今天 ?

你不是说今天要去锉那些锯子吗?

" [soʊ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][spent] [tuː] ['nɔɪzi] ['aʊərz]['faɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kreitɪŋ] [stɑːk] [tuː; tə]
" So the artist spent two noisy hours filing before he carried his crating stock to
" 所以 这 艺术家 花费 二 嘈杂 小时 备案 前 他 携带 他的 包装 库存 到
[ðə; ði]['stuːdioʊ] .
the studio .
这 工作室 .

“于是这位艺术家花了两个小时嘈杂地整理文件，然后才把他的包装材料搬到工作室。”

['luːsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Lucy was there .
露西 曾是 那里 .

露西当时也在场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
She had brought some things to eat .
她 有 带来 一些 事物 到 吃 .

她带了一些吃的。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] : " [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət]
He dumped the lumber with a bang and demanded : " Why aren't you at
他 丢弃 这 木材 和 一个 砰 和 要求 : " 为什么 不是 你 在
[wɜːrk] ? "
work ? "
工作 ? "

他砰的一声把木材扔到地上，质问道：“你们为什么不去上班？”

" [wiː; wi][get] [deɪz] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veɪgli] .
" We get days off , " she said vaguely .
" 我们 得到 天 离开 , " 她 说 依稀 .

“我们有休息日，”她含糊地说。

" ['ɔːstən] [θɔːt] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terə] - ['kɑːtə][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv]
" Austin thought he'd give me the cash for the terra - cotta and I could give
" 奥斯汀 想法 他会 给 我 这 现金 为了 这 大地 - 科塔 和 我 可以 给
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

“奥斯汀以为他会把陶土的钱给我，然后我可以把它给你。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər]['saɪləntli] .
" She held out an envelope while he studied her silently .
" 她 握住 出去 一个 信封 尽管 他 研究 她 默默 .

她递给他一个信封，他默默地打量着她。

[ðə; ði] [fɑːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

The	farce	was	beginning	again	.
这	闹剧	曾是	开始	再次	.

闹剧又开始了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	time	he	dreaded	it	.
但	这	时间	他	令人恐惧的	它	.

但这一次，他感到十分恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] ,

It	would	not	be	the	first	time	that	a	lonesome	,
它	会	不是	是	这	第一的	时间	那	一个	寂寞	,

这并非孤独的人第一次.....

[ˌdɪskən'tentɪd] [gɜːrl] [tʃoʊz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

discontented	girl	chose	to	see	him	as	a	combination	of	romantic	rebel
不满	女孩	选择	到	看	他	作为	一个	组合	的	浪漫的	反叛

[ænd; ənd] [lɔːst] [pʌp] ,

and	lost	pup	,
和	丢失的	小狗	,

心怀不满的女孩选择将他视为浪漫叛逆者和迷途小狗的结合体。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [juːd] [ɪk'spekt] .

with	the	consequences	you'd	expect	.
和	这	结果	你会	预计	.

后果可想而知。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

He	knew	from	books	,
他	知道	从	图书	,

他从书本中了解到这些。

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

experience	and	Labuerre's	conversation	in	the	old	days	that	there	was	nothing
经验	和	-	对话	在	这	老的	天	那	那里	曾是	没有什么

['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmədi] — [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['ɑːrtɪsts] ,

novel	about	the	comedy	—	that	there	had	even	been	artists	,
小说	关于	这	喜剧	—	那	那里	有	甚至	到过	艺术家	,

过去的经验以及拉布尔的谈话都表明，喜剧没有什么新奇之处——甚至以前就出现过艺术家。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['endləs] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

lots	of	them	,	who	had	counted	on	endless	repetitions	of	it	for	their
很多	的	他们	,	WHO	有	计数	在	无尽的	重复	的	它	为了	他们的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

他们中的许多人，都靠着一遍又一遍的重复劳动来维持生计。

[ðə; ði] [gɜːrl] [drɑːps] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪz] ['plezntli] [sər'praɪzd] ;

The	girl	drops	in	with	groceries	and	the	artist	is	pleasantly	surprised	;
这	女孩	滴	在	和	杂货	和	这	艺术家	是	愉快	惊讶	;

女孩带着杂货顺道拜访，艺术家感到惊喜不已；

[ðə; ði] [gɜːrl] [əd'maiəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] ['æftər] ['peɪdeɪ] [ænd; ənd] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	girl	admires	this	little	thing	or	that	after	payday	and	buys	it	and	the
这	女孩	钦佩	这	小的	事物	或者	那	后	发薪日	和	购买	它	和	这

['ɑːrtɪst] [ɪz] ['plezntli] [sər'praɪzd] ;

artist	is	pleasantly	surprised	;
艺术家	是	愉快	惊讶	;

女孩在发工资后看中了这个或那个小东西，便买了下来，艺术家对此感到惊喜；

[ðə; ði][gɜ:rl] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɔ:r] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz]

the	girl	brings	her	friends	to	take	lessons	or	make	little	purchases
这	女孩	带来	她	朋友们	到	拿	课程	或者	制作	小的	购买

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] ['plezntli] [sər'praɪzd] .

and	the	artist	is	pleasantly	surprised	.
和	这	艺术家	是	愉快	惊讶	.

女孩带着朋友来上课或买些小东西，艺术家感到惊喜不已。

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪ] [bi:; bi] [si'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɔ:r][vaɪs]['vɜ:rsə] , [wɪtʃ] ['ʃɔ:tnz] [ðə; ði]['kɑ:mədi] ,

The	girl	may	be	seduced	by	the	artist	or	vice	versa	,	which	shortens	the	comedy	,
这	女孩	可能	是	被诱惑	经过	这	艺术家	或者	副	反之亦然	,	哪个	缩短	这	喜剧	,

女孩可能被艺术家诱惑，反之亦然，这会缩短喜剧的时长。

[ɔ:r] [ðeɪ] [get] ['mærid] , [wɪtʃ] ['leŋkθənz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] .

or	they	get	married	,	which	lengthens	it	somewhat	.
或者	他们	得到	已婚	,	哪个	延长	它	有些	.

或者他们结婚，这会稍微延长这段时间。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [hæl'vɔrsən] [hæd; həd][læst] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði] [fɑ:rs] [wɪð; wɪθ]

It	had	been	three	years	since	Halvorsen	had	last	played	out	the	farce	with
它	有	到过	三	年	自从	哈尔沃森	有	最后的	玩	出去	这	闹剧	和

[ə; eɪ]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] [dɪˌvɔ:r'seɪ][frʌm; frəm][el'mairə] :

a	manic	-	depressive	divorcee	from	Elmira	:
一个	躁狂症	-	抑郁的	离异人士	从	埃尔迈拉	:

距离哈尔沃森上次与一位来自埃尔迈拉、患有躁郁症的离异女子上演这出闹剧已经过去了三年：

[θri:] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd]

three	years	during	which	he	had	crossed	the	mid	-	point	between	thirty	and
三	年	期间	哪个	他	有	交叉	这	中	-	观点	之间	三十	和

['fɔ:rti] ;

forty	;
四十	;

三年间，他跨越了三十岁到四十岁的中点；

[θri:] [mɔ:r] ['jɪrz] [tu:; tə][get] ['bi:tn] [daʊn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ]

three	more	years	to	get	beaten	down	by	being	unwanted	and	working	too	much
三	更多的	年	到	得到	被打败	向下	经过	存在	不需要	和	在职的	也	很多

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

and	eating	too	little	.
和	吃	也	小的	.

再过三年，就要被无人需要、工作过度、饮食不足的折磨得精疲力竭。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] .

Also	,	he	knew	,	he	was	in	love	with	this	girl	.
还	,	他	知道	,	他	曾是	在	爱	和	这	女孩	.

而且，他也知道，他爱上了这个女孩。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] , ['kaʊntɪd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]

He	took	the	envelope	,	counted	three	hundred	and	twenty	dollars	and
他	采取	这	信封	,	计数	三	百	和	二十	美元	和

[kræmd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

crammed	it	into	his	pocket	.
拥挤	它	进入	他的	口袋	.

他接过信封，数了数，发现里面有三百二十美元，然后把它塞进口袋里。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	your	idea	,	"	he	said	.
"	那	曾是	你的	主意	,	"	他	说	.

"那是你的主意，"他说。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[naʊ] [get] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Now **get** **out** , **will** **you** ?
现在 得到 出去 , 将要 你 ?

现在滚出去，好吗?

[aɪv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
I've **got** **work** **to** **do** .
我已经 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʃɑːkt] .
" **She** **stood** **there** , **shocked** .
" 她 站立 那里 , 震惊 .

她呆立在那里，震惊不已。

" [aɪ] [sed] [get] [aʊt] .
" **I** **said** **get** **out** .
" 我 说 得到 出去 .

我说滚出去。

[aɪ] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] . "
I **have** **work** **to** **do** . "
我 有 工作 到 做 . "

我还有工作要做。

" ['ɔːstən] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəbli] .
" **Austin** **was** **right** , " **she** **told** **him** **miserably** .
" 奥斯汀 曾是 正确的 , " 她 讲述 他 惨痛地 .

“奥斯汀是对的，”她沮丧地告诉他。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fiːl] .
" **You** **don't** **care** **how** **people** **feel** .
" 你 不 关心 如何 人们 感觉 .

你根本不在乎别人的感受。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
You **just** **want** **to** **get** **things** **out** **of** **them** .
你 只是 想 到 得到 事物 出去 的 他们 .

你只是想从他们那里得到些什么。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [hæl'vɔrsən] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn]
" **She** **ran** **from** **the** **studio** , **and** **Halvorsen** **fought** **with** **himself** **not** **to** **run**
" 她 跑 从 这 工作室 , 和 哈尔沃森 战斗 和 他自己 不是 到 跑步
['æftər] [hɜːr; hər] .
after **her** .
后 她 .

“她从工作室跑了出来，哈尔沃森努力克制自己不去追她。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tuːlz] ,
He **walked** **slowly** **into** **his** **workshop** **and** **studied** **his** **array** **of** **tools** ,
他 步行 缓慢地 进入 他的 车间 和 研究 他的 大批 的 工具 ,

他缓缓走进自己的工作室，仔细端详着手中的各种工具。

[ðoʊ] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['piːsɪz] .
though **he** **paid** **little** **attention** **to** **his** **finished** **pieces** .
尽管 他 有薪酬的 小的 注意力 到 他的 完成的 件 .

但他对自己完成的作品却不太在意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [spend] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ɑːn] ['oʊpən] - [hɑːrθ] [stiːl] [rɑːd]

It	would	be	nice	to	spend	about	half	of	this	money	on	open	-	hearth	steel	rod
它	会	是	好的	到	花费	关于	一半	的	这	钱	在	打开	-	炉	钢	杆

[ænd; ənd] [bɑːr] [stɑːk] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] ['ɪntuː] ['tʃɪzəlz] ;

and	bar	stock	to	forge	into	chisels	;
和	酒吧	库存	到	锻造	进入	凿子	;

如果能把这笔钱的一半左右用来购买平炉钢棒和钢条，锻造成凿子，那就太好了；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ,

he	thought	he	knew	where	he	could	get	some	—	but	she	would	be	back	,
他	想法	他	知道	在哪里	他	可以	得到	一些	—	但	她	会	是	后退	,

他以为他知道哪里能弄到一些——但她还会回来的。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

or	he	would	break	and	go	to	her	and	be	forgiven	and	the
或者	他	会	休息	和	去	到	她	和	是	已原谅	和	这

['kɑːmədi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [aʊt] ,

comedy	would	be	played	out	,
喜剧	会	是	玩	出去	,

或者他会崩溃，去找她，得到她的原谅，然后这出喜剧就会上演。

['æftər] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[hiː; hi] ['kudnt] [let] [ðæt] ['hæpən] .

He	couldn't	let	that	happen	.
他	不能	让	那	发生	.

他不能让这种事发生。

[viː]

V
V

∨

['ɔːləˌsʊnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

Aalesund	,	on	the	Atlantic	side	of	the	Dourefeld	mountains	of	Norway	,
奥勒松	,	在	这	大西洋	边	的	这	-	山脉	的	挪威	,

奥勒松，位于挪威杜雷费尔德山脉大西洋一侧，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæstɪd] ['kɑːntɪnənt] .

was	in	the	lee	of	the	blasted	continent	.
曾是	在	这	李	的	这	炸毁	大陆	.

位于这片饱受战火蹂躏的大陆的背风面。

[wʌn] [mɔːr] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ðer; ðər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

One	more	archeologist	there	made	no	difference	,
一	更多的	考古学家	那里	制成	不	不同之处	,

多一位考古学家也无济于事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [prə'pelər] - [laɪk] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

as	long	as	he	had	the	sense	to	recognize	the	propellor	-	like	international
作为	长的	作为	他	有	这	感觉	到	认出	这	螺旋桨	-	喜欢	国际的

['saɪnˌpəʊsts] [ðæt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θriː] [bleɪdz] ,

signposts	that	said	with	their	three	blades	,
路标	那	说	和	他们的	三	刀片	,

只要他还有足够的辨识力去识别那些形似螺旋桨的国际路标，它们用三个叶片标明：

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['hæzərd] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [nuː] [ə'baʊt] [prə'tektɪv] ['kloʊðɪŋ]

Radiation	Hazard	,	and	knew	what	every	schoolboy	knew	about	protective	clothing
辐射	冒险	,	和	知道	什么	每一个	男生	知道	关于	保护的	衣服

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['gaigə]['kaʊntər] .

and	reading	a	personal	Geiger	counter	.
和	阅读	一个	个人的	盖革	柜台	.

辐射危害，他知道每个小学生都知道的关于防护服和使用个人盖革计数器的知识。

[ðə; ði][kɑːr] [hæl'vɔrsən] ['rentɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['stʌdi]

The	car	Halvorsen	rented	was	for	a	brief	trip	over	the	mountains	to	study
这	车	哈尔沃森	租来的	曾是	为了	一个	简短的	旅行	超过	这	山脉	到	学习

[kən'tæmɪneɪtɪd] ['ʊslʊ] .

contaminated	Oslo	.
污染	奥斯陆	.

哈尔沃森租的车是用来短途穿越山区，考察受污染的奥斯陆的。

[wel] - ['mʌfld] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['aʊərz][ænd; ənd][noʊ]

Well	-	muffled	,	he	could	make	it	and	back	in	a	dozen	hours	and	no
出色地	-	闷音	,	他	可以	制作	它	和	后退	在	一个	打	小时	和	不

[hɑːrm] [dʌn] .

harm	done	.
伤害	完毕	.

如果隔音措施得当，他可以在十二个小时内往返，而且不会受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr][pæst]['ʊslʊ] , - [ænd; ənd]['jeitəbɔːg] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

But	he	took	the	car	past	Oslo	,	Wennersborg	and	Goteborg	,	along	the
但	他	采取	这	车	过去的	奥斯陆	,	-	和	哥德堡	,	沿着	这

['kæti^æt] [koʊst][tuː; tə]['hɛlsɪŋbɔːɻ(jə)] ,

Kattegat	coast	to	Helsingborg	,
卡特加特海峡	海岸	到	赫尔辛堡	,

但他开车经过奥斯陆、温纳斯堡和哥德堡，沿着卡特加特海岸到达赫尔辛堡，

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] - ['bleɪdɪd]['pɑːliglɑːt][saɪnz] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə]

and	abandoned	it	there	,	among	the	three	-	bladed	polyglot	signs	,	crossing	to
和	弃	它	那里	,	之中	这	三	-	带刃的	多语者	标志	,	过境	到

['denmɑːrk] .

Denmark	.
丹麦	.

然后把它遗弃在那里，在三叶草多语种路标之间，前往丹麦。

[deɪnz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌʌn'laɪk] ['prʌʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Danes	were	as	unlike	Prussians	as	they	could	be	,
丹麦人	是	作为	与此不同	普鲁士人	作为	他们	可以	是	,

丹麦人和普鲁士人截然不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l][pɪ'nɪnsələr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spraʊt] [ɔːf] ['prʌʃə] [wɪtʃ] ['reɪdioʊ] -

but	their	unfortunate	little	peninsula	was	a	sprout	off	Prussia	which	radio	-
但	他们的	不幸	小的	半岛	曾是	一个	发芽	离开	普鲁士	哪个	收音机	-

['koʊbɔːlt] [dʌst] ['kudnt] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

cobalt	dust	couldn't	tell	from	the	real	thing	.
钴	灰尘	不能	告诉	从	这	真实的	事物	.

但他们不幸的小半岛是普鲁士的一个突出部分，放射性钴尘埃无法将其与真正的普鲁士区分开来。

[ðə; ði] [θriː] - ['bleɪdɪd] [saɪnz][wɜːr; wər][moʊst][spə'sɪfɪk] .

The	three	-	bladed	signs	were	most	specific	.
这	三	-	带刃的	标志	是	最多	具体的	.

三叶形标志最为具体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌbl] - ['litəd] ['haɪweɪz] ,

With	a	long	way	to	walk	along	the	rubble	-	littered	highways	,
和	一个	长的	方式	到	走	沿着	这	瓦砾	-	垃圾	高速公路	,

沿着满是瓦砾的高速公路走很长一段路，

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'preg,net] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [buːts] .

he	stripped	off	the	impregnated	coveralls	and	boots	.
他	脱衣舞	离开	这	受精	连体工作服	和	靴子	.

他脱掉了沾满污渍的工作服和靴子。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃed] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [glʌvz]

He	had	long	since	shed	the	noisy	counter	and	the	uncomfortable	gloves
他	有	长的	自从	棚	这	嘈杂	柜台	和	这	不舒服	手套

[ænd; ənd][mæsk] .

and	mask	.
和	面具	.

他早就脱掉了发出噪音的柜台、不舒服的手套和口罩。

[ðə; ði]['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɪri] [æz; əz][hiː; hi] [limpt] ['ɪntuː][,kəupən'heigən][æt; ət] [nuːn] .

The	silence	was	eerie	as	he	limped	into	Copenhagen	at	noon	.
这	沉默	曾是	怪异	作为	他	跛行	进入	哥本哈根	在	中午	.

中午时分，他一瘸一拐地走进哥本哈根，周围一片寂静，令人毛骨悚然。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]

He	didn't	know	whether	the	radiation	was	getting	to	him	or	whether	he
他	没有	知道	无论	这	辐射	曾是	获得	到	他	或者	无论	他

[wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

was	tired	and	hungry	and	no	more	.
曾是	疲劳的	和	饥饿的	和	不	更多的	.

他不知道是辐射让他感到不适，还是他只是疲惫饥饿而已。

[æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hiː; hi] [laɪkt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

As	though	thinking	of	a	stranger	,	he	liked	what	he	was	doing	.
作为	尽管	思维	的	一个	陌生人	,	他	喜欢	什么	他	曾是	正在做	.

仿佛在想着一个陌生人，他很喜欢自己正在做的事情。

[aɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	be	my	own	audience	,	he	thought	.
患病的	是	我的	自己的	观众	,	他	想法	.

"我将成为自己的观众，"他心想。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] , [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .

God	knows	I	learned	there	isn't	any	other	,	not	any	more	.
上帝	知道	我	学习	那里	不是	任何	其他	,	不是	任何	更多的	.

天知道我明白了，已经没有别的选择，再也没有了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .

You	have	to	know	when	to	stop	.
你	有	到	知道	什么时候	到	停止	.

你必须知道何时该停止。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ðə; ði]['dɜːrti][oʊld] , ['wʌndərf(ə)l][oʊld][mæn] , [nuː] [ðæt] .

Rodin	,	the	dirty	old	,	wonderful	old	man	,	knew	that	.
罗丹	,	这	肮脏的	老的	,	精彩的	老的	男人	,	知道	那	.

罗丹，那个又老又丑的、了不起的老人，他知道这一点。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [slɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

He	taught	us	not	to	slick	it	and	polish	it	and	smooth	it	until	it
他	教授	我们	不是	到	光滑	它	和	抛光	它	和	光滑的	它	直到	它

[lʊkt] [laɪk]['lɪkwɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][stoʊn] .

looked	like	liquid	instead	of	bronze	and	stone	.
看起来	喜欢	液体	反而	的	青铜	和	石头	.

他教导我们不要把它打磨得光滑如液体，而是不要把它抛光打磨得像青铜和石头一样。

[væn] ['goʊ] [wʌz; wəz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

Van	Gogh	was	crazy	as	a	loon	,	but	he	knew	when	to	stop	and
范	梵高	曾是	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,	但	他	知道	什么时候	到	停止	和

['vɑːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

varnish	it	,
漆	它	,

梵高疯疯癫癫的，但他知道什么时候该收手，该收手了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðə; ðɪ][peɪnt] [lʊkt] [laɪk] [peɪnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sʌnset]

and	he	didn't	care	if	the	paint	looked	like	paint	instead	of	looking	like	sunset
和	他	没有	关心	如果	这	画	看起来	喜欢	画	反而	的	寻找	喜欢	日落

[klaʊdz] [ɔːr] ['muːnbiːmz] .

clouds	or	moonbeams	.
云	或者	月光	.

他并不在意颜料看起来像颜料，而不是像日落的云彩或月光。

[ʌp] [ɪn] ['hɑːrtfərd] , [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃaːp] [stɑːp] [wen] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tɜːrət] [leɪð] ;

Up	in	Hartford	,	Browne	and	Sharpe	stop	when	they've	got	a	turret	lathe	;
向上	在	哈特福德	,	布朗	和	夏普	停止	什么时候	他们有	得到	一个	炮塔	车床	;

在哈特福德，布朗和夏普公司在拥有一台转塔车床时就停了下来；

[ðeɪ] [dəunt] [pʊt] [ˌkæri'ætɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

they	don't	put	caryatids	on	it	.
他们	不	放	女像柱	在	它	.

他们不会在上面放置女像柱。

[aɪl] [stɑːp] [waɪl] [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][laɪf] ,

I'll	stop	while	my	life	is	a	life	,
患病的	停止	尽管	我的	生活	是	一个	生活	,

趁着我的生命还算完整，我就此止步。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪm'belɪʃmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [huː]

before	it	becomes	a	thing	with	distracting	embellishments	such	as	a	wife	who
前	它	变成	一个	事物	和	分散注意力	装饰	这样的	作为	一个	妻子	WHO

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ,

will	come	to	despise	me	,
将要	来	到	鄙视	我	,

在它变得复杂，并伴有诸如妻子最终会憎恨我之类的令人分心的附加情节之前，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] [les] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['piːsɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] .

a	succession	of	gradually	less	worthwhile	pieces	that	nobody	will	look	at	.
一个	演替	的	逐步地	较少的	值得	件	那	无人	将要	看	在	.

一系列质量逐渐下降、无人问津的作品。

[bleɪm] ['noʊbɑːdi] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , ['lait'hedid] .

Blame	nobody	,	he	told	himself	,	lightheadedly	.
责备	无人	,	他	讲述	他自己	,	头晕目眩	.

他头晕目眩地告诉自己，不要责怪任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	then	it	was	in	front	of	him	,
和	然后	它	曾是	在	正面	的	他	,

然后它就出现在他面前了。

['tɜːrməˌnet] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [bɑːm] ['rʌbl] — [mɪls] - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['faʊnt(ə)n] .

terminating	a	vista	of	weeds	and	bomb	rubble	—	Milles	'	Orpheus	Fountain	.
终止	一个	景色	的	杂草	和	炸弹	瓦砾	—	米勒斯	-	俄耳甫斯	喷泉	.

一片杂草丛生、炸弹废墟尽头，映入眼帘的是米尔斯设计的奥菲斯喷泉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	took	a	man	,	he	thought	.
它	采取	一个	男人	,	他	想法	.

他心想，这需要一个男人才能做到。

-	['sɜːrkɪt]	['kudnt]	[duː][ˌaɪ 'tiː]	.
Esthetikon	**circuits**	**couldn't**	**do**	**it**	**.**
-	电路	不能	做	它	.

Esthetikon电路做不到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[ə; eɪ][groʊs]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[staɪlz]	,
There	**was**	**a**	**gross**	**mixture**	**of**	**styles**	**,**
那里	曾是	一个	总的	混合物	的	风格	,

风格混杂不堪。

[ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd]	[flɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	['kudnt]	[biː; bi][set]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
a	**calculated**	**flaw**	**that**	**the**	**esthetikon**	**couldn't**	**be**	**set**	**to**	**make**	**.**
一个	计算	缺陷	那	这	-	不能	是	放	到	制作	.

这是精心设计的缺陷，美学设计者无法刻意制造出来。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[wɜːr; wər]	['klæsɪk]	[ɔːr]	['leɪtər]	;	[ðə; ði]	[θriː]	-	['hedɪd]	[dɔːg][wʌz; wəz]
Orpheus	**and**	**the**	**souls**	**were**	**classic**	**or**	**later**	**;**	**the**	**three**	**-**	**headed**	**dog**	**was**
俄耳甫斯	和	这	灵魂	是	经典的	或者	之后	;	这	三	-	标题	狗	曾是

[ɑːr'keɪɪk]	.
archaic	**.**
古老的	.

俄耳甫斯和灵魂的故事是古典时期或后来的；三头狗的故事是古老的。

[ðæt]	[wʌz; wəz][tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ][ə'baʊt]	[ðə; ði][æn'tɪkwəti]	[ænd; ənd][ɪnˌvɪnsə'bɪlәti][ʌv; əv]	[hel]	,
That	**was**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**antiquity**	**and**	**invincibility**	**of**	**Hell**	**,**
那	曾是	到	告诉	你	关于	这	古代	和	无敌	的	地狱	,

那是为了告诉你们地狱的古老和不可战胜。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['sɜːrbərəs]	[noʊz]	['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]	[wɪl]	['nevər]	[goʊ]	[bæk]	['ɪntuː]	[laɪf]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	.
and	**that**	**Cerberus**	**knows**	**Orpheus**	**will**	**never**	**go**	**back**	**into**	**life**	**with**	**his**	**bride**	**.**
和	那	地狱犬	知道	俄耳甫斯	将要	绝不	去	后退	进入	生活	和	他的	新娘	.

而刻耳柏洛斯也知道俄耳甫斯再也无法和他的新娘回到人间了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[ðə; ði][hə'roʊɪk]	,	['trædʒɪk]	['sentrəl]	['fɪgjər]	[ðæt]	[lʊkt]	['maɪti]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]['bæt(ə)l]
There	**was**	**the**	**heroic**	**,**	**tragic**	**central**	**figure**	**that**	**looked**	**mighty**	**enough**	**to**	**battle**
那里	曾是	这	英勇	,	悲惨	中央	数字	那	看起来	强大的	足够的	到	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz]	,
with **the** **gods**	**,**
和 这 神	,

故事的主角是一位英勇而悲剧的英雄，他看起来强大到足以与神明对抗。

[bʌt; bət]['bæt(ə)l]	['wɔznt]	['eni]	[gʊd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['grɪnɪŋ]	,	['noʊɪŋ]	,	['heɪtfl]	[θriː]	-	['hedɪd]	[dɔːg]
but	**battle**	**wasn't**	**any**	**good**	**against**	**the**	**grinning**	**,**	**knowing**	**,**	**hateful**	**three**	**-**	**headed**	**dog**
但	战斗	不是	任何	好的	反对	这	咧嘴笑	,	会心	,	可恶	三	-	标题	狗

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɑːn]	.
it	**stood**	**on**	**.**
它	站立	在	.

但是，与它脚下那只咧嘴笑着、心知肚明、充满仇恨的三头犬战斗是毫无用处的。

[juː; jʊ][dəunt]['bæt(ə)l][ðə; ði]	['peɪvmənt]	[wer]	[juː; jʊ]	[wɔːk]	[ɔːr][ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[jʊə(r)]
You	**don't**	**battle**	**the**	**pavement**	**where**	**you**	**walk**	**or**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**house**	**you're**
你	不	战斗	这	路面	在哪里	你	走	或者	这	地面	的	这	房子	你是

[ɪn]	;
in	**;**
在	;

你不会与你行走的路面或你所在房屋的地板发生冲突；

[juː; jʊ][kɑːnt]	.
you	**can't**	**.**
你	不能	.

你不能。

[soʊ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

So	Orpheus	,
所以	俄耳甫斯	,

所以，俄耳甫斯，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [kən'troʊld] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['fjʊri] ['kræʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrd]

his	face	a	mask	of	controlled	and	suffering	fury	crashes	a	great	chord
他的	脸	一个	面具	的	受控	和	痛苦	愤怒	崩溃	一个	伟大的	弦

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪər] [ðæt] [muːvd] [triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

from	his	lyre	that	moved	trees	and	stones	.
从	他的	竖琴	那	已搬	树木	和	石头	.

他脸上带着克制而痛苦的愤怒，从竖琴中弹奏出一声震撼人心的乐章，撼动了树木和石头。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['neɪkɪd] [soʊlz] [ɪn] [hel] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrd] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] :

Around	him	the	naked	souls	in	Hell	start	at	the	chord	,	each	in	its	own	way	:
大约	他	这	裸	灵魂	在	地狱	开始	在	这	弦	,	每个	在	它是自己的		方式	:

在他周围，地狱中赤裸的灵魂们都以各自的方式从和弦开始:

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] [daʊn] [ɪn] [deθ] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [daʊn] [ɪn] [deθ] ; [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

the	young	lovers	down	in	death	;	the	mother	down	in	death	;	the	musician	,
这	年轻的	恋人	向下	在	死亡	;	这	母亲	向下	在	死亡	;	这	音乐家	,

年轻的恋人倒在了死亡之中；母亲倒在了死亡之中；音乐家，

[def] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [deθ] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

deaf	and	down	in	death	,	straining	to	hear	.
聋	和	向下	在	死亡	,	紧张	到	听到	.

耳聋，垂死挣扎，竭力想要听见。

[hæl'vɔrsən] , ['wɔːkɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [tɔːrd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [felt] ['sʌmθɪŋ] [breɪk] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

Halvorsen	,	walking	uncertainly	toward	the	fountain	,	felt	something	break	inside	him	,
哈尔沃森	,	步行	不确定性	朝向	这	喷泉	,	毛毡	某物	休息	里面	他	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	a	heaviness	in	his	lungs	.
和	一个	沉重	在	他的	肺	.

哈尔沃森茫然地走向喷泉，感到体内有什么东西破碎了，肺部也感到沉重。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ,

As	he	pitched	forward	among	the	weeds	,
作为	他	投球	向前	之中	这	杂草	,

他向前扑倒在杂草丛中，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ðæt] [ðə; ði]

he	thought	he	heard	the	chord	from	the	lyre	and	didn't	care	that	the
他	想法	他	听到	这	弦	从	这	竖琴	和	没有	关心	那	这

[θriː] - ['hedɪd] [dɔːg][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɪts] ['noʊɪŋ] ,

three	-	headed	dog	was	grinning	its	knowing	,
三	-	标题	狗	曾是	咧嘴笑	它是	会心	,

他似乎听到了竖琴的琴声，并不在意那只三头犬正咧嘴笑着，一副心知肚明的样子。

['heɪtfl] [grɪn] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

hateful	grin	down	at	him	.
可恶	咧嘴笑	向下	在	他	.

带着憎恨的笑容俯视着他。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[wen] [hæl'vɔrsən] [ə'woʊk] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hel] .

When	Halvorsen	awoke	,	he	supposed	he	was	in	Hell	.
什么时候	哈尔沃森	醒来	,	他	据称	他	曾是	在	地狱	.

哈尔沃森醒来时，他以为自己身处地狱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] , [ɑːrmz][əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] , ['sɑːləmli] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

There	were	the	young	lovers	,	arms	about	each	other's	waists	,	solemnly	looking	down
那里	是	这	年轻的	恋人	,	武器	关于	每个	其他的	腰部	,	庄严地	寻找	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

一对年轻的恋人，手臂环抱着彼此的腰，神情肃穆地低头望着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['plæsɪdli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	the	mother	was	placidly	smoothing	his	brow	.
和	这	母亲	曾是	平静地	平滑	他的	眉头	.

母亲平静地抚摸着他的额头。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][fɔːl] ['hevɪli] .

He	stirred	and	felt	his	left	arm	fall	heavily	.
他	搅拌	和	毛毡	他的	左边	手臂	落下	重度	.

他动了动，感到左臂沉重地垂了下来。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

"	Ah	,	"	said	the	mother	,	"	you	mustn't	.
"	啊	,	"	说	这	母亲	,	"	你	不得	.

“啊，”母亲说，“你不能这样做。”

" [hiː; hi][felt][hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪmp][ɑːrm][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	He	felt	her	pick	up	his	limp	arm	and	lay	it	across	his	chest	.
"	他	毛毡	她	挑选	向上	他的	跛行	手臂	和	躺	它	穿过	他的	胸部	.

他感觉她拿起他无力的手臂，放在他的胸前。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['fɪŋgər] !

"	Your	poor	finger	!
"	你的	贫穷的	手指	!

“你可怜的手指！”

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] ?

"	Can	you	talk	?
"	能	你	讲话	?

你会说话吗?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	happened	to	it	?
什么	发生	到	它	?

它怎么了?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , ['wiːkli] .

"	He	could	talk	,	weakly	.
"	他	可以	讲话	,	弱	.

他能说话，但声音很弱。

" - [ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Labuerre	and	I	,	"	he	said	.
"	-	和	我	,	"	他	说	.

“我和拉布尔，”他说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪn] — ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]

"	We	were	moving	a	big	block	of	marble	with	the	crane	—	somehow	the
"	我们	是	移动	一个	大的	堵塞	的	大理石	和	这	起重机	—	不知何故	这

['fɪŋgər][gɑ:t]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .

finger	got	under	it	.
手指	得到	在下面	它	.

“我们当时正用起重机搬运一大块大理石——不知怎么的，手指伸到了大理石下面。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ʃɪft] [maɪ][grɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]

I	didn't	notice	until	it	was	too	late	to	shift	my	grip	without	the	marble
我	没有	注意	直到	它	曾是	也	晚的	到	转移	我的	紧握	没有	这	大理石

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

slipping	and	smashing	on	the	floor	.
滑倒	和	粉碎	在	这	地面	.

直到为时已晚，我才注意到，此时我已来不及调整握法，弹珠便会滑落摔碎在地。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] , [ˌædə'les(ə)nt][kroʊk] :

"	The	boy	said	in	a	solemn	,	adolescent	croak	:
"	这	男生	说	在	一个	庄严	,	青少年	发牢骚	:

男孩用一种严肃而略带沙哑的少年嗓音说道：

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][lɔ:st][jʊr; jər]['fɪŋgər] ? "

"	You	mean	you	saved	the	marble	and	lost	your	finger	?	"
"	你	意思是	你	已保存	这	大理石	和	丢失的	你的	手指	?	"

你是说你救下了弹珠，结果却失去了手指?

" ['mɑ:rb(ə)l] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	Marble	,	"	he	muttered	.
"	大理石	,	"	他	低声说道	.

“大理石，”他喃喃自语道。

" [its] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get] .

"	It's	so	hard	to	get	.
"	它是	所以	难的	到	得到	.

“太难得到了。”

- [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] .

Labuerre	was	so	old	.
-	曾是	所以	老的	.

拉布尔年纪太大了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [ə'gen] .

"	The	young	lovers	exchanged	a	glance	and	he	slept	again	.
"	这	年轻的	恋人	交换	一个	瞥一眼	和	他	睡着了	再次	.

这对年轻恋人交换了一个眼神，然后他又睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [si:zd] [fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

He	was	half	awake	when	the	musician	seized	first	one	of	his	hands	and
他	曾是	一半	醒	什么时候	这	音乐家	查获	第一的	一	的	他的	双手	和

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

then	the	other	,
然后	这	其他	,

他当时还半梦半醒，音乐家先是抓住了他的一只手，然后又抓住了另一只。

['dʒæbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stʌbi] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪənz] [hed] [kloʊz][tu:; tə] [pɪr]

jabbing	them	with	stubby	fingers	and	bending	his	lion's	head	close	to	peer
刺击	他们	和	矮胖的	手指	和	弯曲	他的	狮子的	头	关闭	到	同伴

[æt; ət][ðə; ði]['hɔ:rni] ['kæləsiz] [left][baɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] .

at	the	horny	callouses	left	by	chisel	and	mallet	.
在	这	好色	老茧	左边	经过	凿	和	槌	.

他用粗短的手指戳着它们，然后弯下狮子般的头颅，凑近查看凿子和木槌留下的角质老茧。

" [jɑː] , [jɑː] , " [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][kept] ['seɪɪŋ] .
" Ja , ja , " the musician kept saying .
" 是 , 是 , " 这 音乐家 保留 说 .

"Ja, ja," 这位音乐家不停地说道。

[hel] [goʊz][ɑːn][fər'evər] , [soʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrnəti][hiː; hi][dʒəultid][ænd; ənd]['dʒɑːrd] ,
Hell goes on forever , so for an eternity he jolted and jarred ,
地狱 去 在 永远 , 所以 为了 一个 永恒 他 猛然一震 和 罐装 ,

地狱永无止境，所以他永无止境地颠簸摇晃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrnəti][hiː; hi][hɜːrd] ['bɪkərɪŋ] ['vɔɪsɪz] : " [waɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ]
and for an eternity he heard bickering voices : " Why he was so foolish
和 为了 一个 永恒 他 听到 争吵 声音 : " 为什么 他 曾是 所以 愚蠢
, [ðen] ? "
, then ? "
, 然后 ? "

他仿佛听见了永恒的争论声："那他当初为什么那么愚蠢呢？"

" [ə; eɪ]['ɪdiət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . "
" A idiot he could be . "
" 一个 笨蛋 他 可以 是 . "

"他可能是个白痴。"

" [hʌʃ] , [let][hɪm; ɪm][rest] . "
" Hush , let him rest . "
" 嘘 , 让 他 休息 . "

"嘘，让他休息。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] . "
" The children told the story . "
" 这 孩子们 讲述 这 故事 . "

"孩子们讲述了这个故事。"

" [ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] - [wʌz; wəz] . "
" There only one Labuerre was . "
" 那里 仅有的 一 - 曾是 . "

"拉布尔只有一个。"

" ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːbɪŋ] . "
" Easy with the tubing . "
" 简单的 和 这 管道 . "

"小心操作管子。"

" [let] [hɪm; ɪm][rest] .
" Let him rest .
" 让 他 休息 .

让他休息吧。

" ['deɪlaɪt] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Daylight dazzled his eyes .
" 日光 眼花缭乱 他的 眼睛 .

"日光刺得他眼睛发亮。"

" [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" Why you were so foolish ? " demanded a harsh voice .
" 为什么 你 是 所以 愚蠢 ? " 要求 一个 残酷的 嗓音 .

"你为什么这么愚蠢？"一个严厉的声音质问道。

" [ðə; ði]['sɪstər] [sez] [aɪ][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][naʊ] ,
" The sister says I can talk to you now ,
" 这 姐姐 说道 我 能 讲话 到 你 现在 ,

"姐姐说我现在可以和你说话了，

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][fɜːrst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

so	that	is	what	I	first	want	to	know	.
所以	那	是	什么	我	第一的	想	到	知道	.

所以，这是我首先想知道的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] — [nɑːt][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪrɪəm] .

"	He	looked	at	the	face	of	—	not	the	musician	;	that	had	been	delirium	.
"	他	看起来	在	这	脸	的	—	不是	这	音乐家	;	那	有	到过	谵妄	.

“他看着那张脸——不是那位音乐家；那是谵妄状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [feɪs] .

But	it	was	a	tough	old	face	.
但	它	曾是	一个	艰难的	老的	脸	.

但那是一张坚毅的老脸。

" [jɑː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [miːn] - [ˈlʊkɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] .

"	Ja	,	I	am	mean	-	looking	;	that	is	settled	.
"	是	,	我	是	意思是	-	寻找	;	那	是	定居	.

“没错，我长相很凶；这一点毋庸置疑。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [wei] [ˈoʊvər][jʊr; jər]

What	did	you	think	you	were	doing	without	coveralls	and	way	over	your
什么	做过	你	思考	你	是	正在做	没有	连体工作服	和	方式	超过	你的

[ɪkˈspoʊʒər] [taɪm] ? "

exposure	time	?	"
接触	时间	?	"

你当时是怎么想的？没穿防护服，而且暴露时间还远远超过了规定时限？

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] , " [sed] [hælˈvɔrsən] .

"	I	wanted	to	die	,	"	said	Halvorsen	.
"	我	通缉	到	死	,	"	说	哈尔沃森	.

“我当时想死，”哈尔沃森说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tjʊb] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

There	were	tubes	sticking	in	his	arms	.
那里	是	管子	粘性	在	他的	武器	.

他胳膊上插着管子。

[ðə; ði][kræg] - [feɪst] [oʊld][mæn][let] [aʊt] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈbeloʊ] .

The	crag	-	faced	old	man	let	out	a	contemptuous	bellow	.
这	岩	-	面对	老的	男人	让	出去	一个	轻蔑的	下面	.

面容粗犷的老人发出了一声轻蔑的咆哮。

" ['sɪstər] !

"	Sister	!
"	姐姐	!

“姐姐！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [pʊl] [ðə; ði]['plæzmə] [tjʊb] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [weɪst] .

"	Pull	the	plasma	tubes	out	before	more	we	waste	.
"	拉	这	等离子体	管子	出去	前	更多的	我们	浪费	.

“在造成更多浪费之前，赶紧把等离子管拔出来。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][daɪ] . "

He	says	he	wants	to	die	.	"
他	说道	他	想要	到	死	.	"

他说他想死。

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Hush , " said the nurse .
" 嘘 , " 说 这 护士 .

"嘘,"护士说道。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] .
She laid her hand on his brow again .
她 铺设 她 手 在 他的 眉头 再次 .

她再次将手放在他的额头上。

" [dəunt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sɪstər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒɪəd] .
" Don't bother with him , Sister , " the old man jeered .
" 不 打扰 和 他 , 姐姐 , " 这 老的 男人 嘲笑 .

"别理他，妹妹,"老人讥讽道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['flaʊər] , [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] , [rʌf] [wɜːrld] .
" He is a shrinking little flower , too delicate for the great , rough world .
" 他 是 一个 收缩 小的 花 , 也 精美的 为了 这 伟大的 , 粗糙的 世界 .

"他是一朵娇弱的小花，太过脆弱，无法适应这个庞大而粗犷的世界。"

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ,
He has done nothing , he can do nothing ,
他 有 完毕 没有什么 , 他 能 做 没有什么 ,

他什么都没做，他也什么都做不了。

[soʊ][hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm'self][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][baɪ]['daɪɪŋ] . "
so he decides to make of himself a nuisance by dying . "
所以 他 决定 到 制作 的 他自己 一个 滋扰 经过 垂死 . "

所以他决定以死亡来制造麻烦。

" [juː; jʊ][laɪ] , " [sed] [hæl'vɔrsən] .
" You lie , " said Halvorsen .
" 你 说谎 , " 说 哈尔沃森 .

"你在撒谎,"哈尔沃森说道。

" [aɪ] [wɜːrkt] .
" I worked .
" 我 工作 .

"我工作。

[gʊd] [gɑːd] , [haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] !
Good God , how I worked !
好的 上帝 , 如何 我 工作 !

我的天哪，我当时的工作量有多大!

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][maɪ][wɜːrk] .
Nobody wanted my work .
无人 通缉 我的 工作 .

没人想要我的作品。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌtnhəulz] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .
They wanted me , to wear in their buttonholes like a flower .
他们 通缉 我 , 到 穿 在 他们的 纽扣孔 喜欢 一个 花 .

他们想要我，像一朵花一样，佩戴在他们的纽扣孔里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They were getting to me .
他们 是 获得 到 我 .

他们让我很生气。

[ə'nʌðər] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪst]['eni] [mɔːr] . "
Another year and I wouldn't have been an artist any more . "
其他 年 和 我 不会 有 到过 一个 艺术家 任何 更多的 . "

再过一年，我就不能再当艺术家了。

" [jɑː] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Ja	?	"	asked	the	old	man	.
"	是	?	"	问	这	老的	男人	.

“是吗？”老人问道。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	about	it	.
"	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

" [hælˈvɔrsən] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][self] - ['pɪti] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

"	Halvorsen	told	him	,	sometimes	weeping	with	self	-	pity	and	weakness	,
"	哈尔沃森	讲述	他	,	有时	哭泣	和	自己	-	遗憾	和	弱点	,

“哈尔沃森告诉他，有时带着自怜和软弱的情绪哭泣，

['sʌmtaɪmz] ['kəːsiŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][daɪ] ,

sometimes	cursing	the	old	man	for	not	letting	him	die	,
有时	咒骂	这	老的	男人	为了	不是	出租	他	死	,

有时他会咒骂老人不让他死去，

['sʌmtaɪmz] ['kwaɪətli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [ˌstætʃu'et] [ɔːr] [ðæt] ['pɔːrtrət] [hed] ,

sometimes	quietly	describing	this	statuette	or	that	portrait	head	,
有时	悄悄	描述	这	塑像	或者	那	肖像	头	,

有时平静地描述着这尊小雕像或那尊头像，

[ɔːr] ['reɪvɪŋ] ['waɪldli] [ə'genst] [ðə; ði][mæd] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

or	raving	wildly	against	the	mad	folly	of	the	world	.
或者	狂言	疯狂地	反对	这	疯狂的	蠢事	的	这	世界	.

或者对着世间的疯狂愚昧大声疾呼。

[æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][əˈbaʊt] ['luːsi] .

At	the	last	he	told	the	old	man	about	Lucy	.
在	这	最后的	他	讲述	这	老的	男人	关于	露西	.

最后，他把露西的事告诉了老人。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .

"	You	cannot	have	everything	,	you	know	,	"	said	his	listener	.
"	你	不能	有	一切	,	你	知道	,	"	说	他的	听众	.

“你知道，你不可能拥有一切，”他的听众说道。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['hɑːrʃli] .

"	I	can	have	her	,	"	answered	the	artist	harshly	.
"	我	能	有	她	,	"	回答	这	艺术家	严厉地	.

“我可以拥有她，”艺术家冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][daɪ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][daɪ] .

"	You	wouldn't	let	me	die	,	so	I	won't	die	.
"	你	不会	让	我	死	,	所以	我	惯于	死	.

“你不让我死，所以我也不会死。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fæt] - [hed] [məˈloʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I'll	go	back	and	I'll	take	her	away	from	that	fat	-	head	Malone	that	she
患病的	去	后退	和	患病的	拿	她	离开	从	那	胖的	-	头	马龙	那	她

[ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .

ought	to	marry	.
应该	到	结婚	.

我会回去把她从那个她应该嫁的蠢货马龙身边带走。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hæpi] ['jɪrz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊnz]

I'll	give	her	a	couple	of	happy	years	working	herself	to	skin	and	bones
患病的	给	她	一个	夫妻	的	快乐的	年	在职的	她自己	到	皮肤	和	骨头

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	me	before	she	begins	to	hate	it	—	before	I	begin	to	hate	it	.	"
为了	我	前	她	开始	到	恨	它	—	前	我	开始	到	恨	它	.	"

我会让她为我拼命干上几年，直到她开始讨厌这份工作——在我开始讨厌这份工作之前。

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	You	can't	go	back	,	"	said	the	old	man	.
"	你	不能	去	后退	,	"	说	这	老的	男人	.

“你回不去了，”老人说。

" [aɪm]['sɜːrbərəs] .

"	I'm	Cerberus	.
"	我是	地狱犬	.

我是刻耳柏洛斯。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

You	understand	that	?
你	理解	那	?

你明白吗?

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

The	girl	is	nothing	.
这	女孩	是	没有什么	.

这个女孩一无是处。

[ðə; ði][sə'saɪəti][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

The	society	you	come	from	is	nothing	.
这	社会	你	来	从	是	没有什么	.

你所出身的社会算不了什么。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] . . . .

We	have	a	place	here	.	.	.	.
我们	有	一个	地方	这里	.	.	.	.

我们在这里有个地方.....

['sɪstər] , [kæn; kən][hiː; hi][sɪt][ʌp] ?

Sister	,	can	he	sit	up	?
姐姐	,	能	他	坐	向上	?

姐姐，他能坐起来吗?

" [ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [kræŋkt] [hɪz; ɪz][bed] .

"	The	woman	smiled	and	cranked	his	bed	.
"	这	女士	微笑	和	曲柄	他的	床	.

女人笑了笑，摇动了他的床。

[hæl'vɔrsən] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [rɪmd]

Halvorsen	saw	through	a	picture	window	that	he	was	in	a	mountain	-	rimmed
哈尔沃森	锯	通过	一个	图片	窗户	那	他	曾是	在	一个	山	-	带边

['væli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [həːdz] [ænd; ənd] [ʌn'peintid] ['haʊzɪz] .

valley	that	was	very	green	and	dotted	with	herds	and	unpainted	houses	.
谷	那	曾是	非常	绿色的	和	虚线	和	畜群	和	未上漆	房屋	.

哈尔沃森透过落地窗看到，他身处一个群山环绕的山谷中，那里绿树成荫，点缀着牛群和未粉刷的房屋。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Such	a	place	there	had	to	be	,	"	said	the	old	man	.
"	这样的	一个	地方	那里	有	到	是	,	"	说	这	老的	男人	.

“肯定有这样一个地方，”老人说道。

" [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

"	In	the	whole	geography	of	Europe	,
"	在	这	所有的	地理	的	欧洲	,

“在整个欧洲的地理范围内，

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊltaʊ] ['væli] [wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd] [tə'reɪn] [dʒʌst] [raɪt]

there	had	to	be	a	Soltau	Valley	with	winds	and	terrain	just	right
那里	有	到	是	一个	索尔陶	谷	和	风	和	地形	只是	正确的

[tu:; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði] [dʌst] . "

to	deflect	the	dust	.	"
到	偏转	这	灰尘	.	"

必须有一个索尔陶山谷，那里的风向和地形恰到好处，才能阻挡尘土。

" ['noʊbɑ:di] [noʊz] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

"	Nobody	knows	?	"	whispered	the	artist	.
"	无人	知道	?	"	低声说道	这	艺术家	.

“没人知道吗？”艺术家低声问道。

" [wi:; wi][prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] .

"	We	prefer	it	that	way	.
"	我们	更喜欢	它	那	方式	.

我们更喜欢这种方式。

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

It's	impossible	to	get	some	things	,
它是	不可能的	到	得到	一些	事物	,

有些东西是不可能得到的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

but	you	would	be	surprised	how	little	difference	it	makes	to	the	young	people
但	你	会	是	惊讶	如何	小的	不同之处	它	制作	到	这	年轻的	人们

.

:

.

但你会惊讶地发现，这对年轻人来说几乎没有任何影响。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] ['sweti] ['kʌvərɔ:lz] [wɪð; wɪθ]

They	are	great	travelers	,	the	young	people	,	in	their	sweaty	coveralls	with
他们	是	伟大的	旅行者	,	这	年轻的	人们	,	在	他们的	汗流浃背	连体工作服	和

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['mi:tɜ-z] .

radiation	meters	.
辐射	米	.

这些年轻人真是很棒的旅行者，他们穿着汗津津的连体工作服，带着辐射测量仪。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪtiz] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm]

They	think	when	they	see	the	ruined	cities	that	the	people	who	lived	in	them
他们	思考	什么时候	他们	看	这	毁坏	城市	那	这	人们	WHO	居住地	在	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .

must	have	been	mad	.
必须	有	到过	疯狂的	.

他们看到那些废墟般的城市，就认为住在里面的人一定是疯了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['træv(ə)l]['pɑ:rti] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [faʊnd] [ju:; jʊ] .

It	was	a	little	travel	party	like	that	which	found	you	.
它	曾是	一个	小的	旅行	派对	喜欢	那	哪个	成立	你	.

正是这样一个小型旅行团找到了你。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

The	boy	was	impressed	by	something	you	said	,	and	I	saw	some	interesting
这	男生	曾是	印象深刻	经过	某物	你	说	,	和	我	锯	一些	有趣的

[θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

things	in	your	hands	.
事物	在	你的	双手	.

男孩对你说的话印象深刻，而且我看到你手里拿着一些有趣的东西。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [rɑːk] [ə'raʊnd] [hɪr] ; [wiː; wi][hæv; həv][faɪn] [diːp] ['tɑːpsɔɪl] .

There	isn't	much	rock	around	here	;	we	have	fine	deep	topsoil	.
那里	不是	很多	岩石	大约	这里	;	我们	有	美好的	深的	表土	.

这里岩石不多；我们有肥沃深厚的表层土壤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get][juː; jʊ][stoʊn] .

But	the	boys	could	get	you	stone	.
但	这	男孩们	可以	得到	你	石头	.

但这些男孩能帮你弄到石头。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

"	There	should	be	a	statue	of	the	Mayor	for	one	thing	,	before	I	die	.
"	那里	应该	是	一个	雕像	的	这	市长	为了	一	事物	,	前	我	死	.

“在我有生之年，至少应该为市长竖一座雕像。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːthaus][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['eɪndʒəlz][hæv; həv]['moʊstli]['broʊkən][ɔːf] .

And	from	the	Rathaus	the	wooden	angels	have	mostly	broken	off	.
和	从	这	市政厅	这	木制的	天使	有	大多	破碎的	离开	.

市政厅里的木制天使雕像大多已经脱落了。

['soʊltaʊ] ['væli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] ['kɑːpiz] ?

Soltau	Valley	used	to	be	proud	of	them	—	could	you	make	good	copies	?
索尔陶	谷	用过的	到	是	自豪的	的	他们	—	可以	你	制作	好的	副本	?

索尔陶谷过去曾以它们为荣——你能复制出好的版本吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɑːr; ər] ['juːsləs] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['drɔɪŋz] [wiː; wi]

And	of	course	cameras	are	useless	and	the	best	drawings	we
和	的	课程	相机	是	无用	和	这	最好的	图画	我们

[kæn; kən][duː] [lʊk] ['fʌni] .

can	do	look	funny	.
能	做	看	有趣的	.

当然，相机毫无用处，我们能画出的最好的画看起来也很滑稽。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [drɔː] [soʊ]['feɪsɪz] [lʊk] [laɪk]['feɪsɪz][ænd; ənd]

Could	you	teach	the	youngers	at	least	to	draw	so	faces	look	like	faces	and
可以	你	教	这	年轻人	在	至少	到	画	所以	面孔	看	喜欢	面孔	和

[nɑːt][bɪ'haɪndz] ?

not	behinds	?
不是	背后	?

您能否至少教教低年级的孩子如何画出像人脸而不是像屁股的图案?

[ænd; ənd][laɪk][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] - ,

And	like	you	were	saying	about	you	and	Labuerre	,
和	喜欢	你	是	说	关于	你	和	-	,

就像你刚才说的你和拉布尔的事一样，

['meɪbi] [wʌn] ['jʌŋgər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['kreɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

maybe	one	younger	there	will	be	so	crazy	that	he	will	want	to	learn	it	all	,
或许	一	年轻	那里	将要	是	所以	疯狂的	那	他	将要	想	到	学习	它	全部	,

也许有个年纪小点的孩子会非常疯狂，想要学习所有东西。

[soʊ]['soʊltaʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['skʌlptər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrk] .

so	Soltau	will	always	have	an	artist	and	sculptor	for	the	necessary	work	.
所以	索尔陶	将要	总是	有	一个	艺术家	和	雕塑家	为了	这	必要的	工作	.

因此，索尔陶总能找到艺术家和雕塑家来完成必要的工作。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['luːsi] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['betər] .

And	**you**	**will**	**find**	**a**	**Lucy**	**or**	**somebody**	**better**	**.**
和	你	将要	寻找	一个	露西	或者	某人	更好的	.

你会找到一个像露西一样的人，或者更好的人。

[aɪ] [θɪŋk] ['betər] . "

I	**think**	**better**	**.**	**"**
我	思考	更好的	.	"

我认为我的想法更好。

" [hʌʃ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**Hush**	**,**	**"**	**warned**	**the**	**nurse**	**.**
"	嘘	,	"	警告	这	护士	.

“嘘，”护士警告道。

" [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] . "

"	**You're**	**exciting**	**the**	**patient**	**.**	**"**
"	你是	激动人心	这	病人	.	"

“你让病人很兴奋。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæl'vɔrsən] ['iːgərli] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Halvorsen**	**eagerly**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	说	哈尔沃森	急切地	.

“没关系，”哈尔沃森急切地说。

" [θæŋks] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**Thanks**	**,**	**but**	**it's**	**really**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	谢谢	,	但	它是	真的	全部	正确的	.	"

“谢谢，不过真的没关系。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神